叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 木星的龙后(the Dragon-queen Of Jupiter) 000001

2. 木星的龙后(the Dragon-queen Of Jupiter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木星的龙后(The Dragon-Queen of Jupiter)
第1/2页

[ðə; ði]['drægən] - [kwi:n] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)]
The Dragon - Queen of Jupiter
这 龙 - 女王 的 木星

木星的龙后

[baɪ] [li:] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[mɔ:(r)] [fɪəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dedli] [gri:n] [sneɪks] ,
More feared than the deadly green snakes ,
更多的 害怕 比 这 致命 绿色的 蛇 ,

比剧毒的绿蛇更令人恐惧，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [red] ['bi:t(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv]
the hideous red beetles of that outpost of
这 可怕 红色的 甲虫 的 那 前哨 的

那个前哨站里可怕的红色甲虫

[ɜ:θ] ['empaɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪŋd] ['drægən] - [kwi:n]
Earth Empire , was the winged dragon - queen
地球 帝国 , 曾是 这 有翅膀的 龙 - 女王

地球帝国，是那位长着翅膀的龙女王

[ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['li:dʒənz] [ɒv; əv] [du:m] .
of Jupiter and her white Legions of Doom .
的 木星 和 她 白色的 军团 的 厄运 .

朱庇特和她白色的末日军团。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1941 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[teks] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , ['steərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] ,
Tex stirred uneasily where he lay on the parapet , staring into the heavy ,
德州 搅拌 不安地 在哪里 他 躺 在 这 栏杆 , 凝视 进入 这 重的 ,
[dʒu:pɪtɪri:ən] [fɒg] .
Jupiterian fog .
木星 多雾路段 .

泰克斯不安地动了动，他躺在城垛上，凝视着浓重的、如同木星般的雾气。

[ðə; ði] ['griːsi] ['mɔɪstʃə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːt] [wɔːl] , [leɪ] [ræŋk][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	greasy	moisture	ran	down	the	fort	wall	,	lay	rank	on	his	lips	.
这	腻	水分	跑	向下	这	堡	墙	,	躺	秩	在	他的	嘴唇	.

油腻的水珠顺着堡垒的墙壁流下来，沾在他的嘴唇上，散发着难闻的气味。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] , [draɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['teksəs] ,

With	a	sigh	for	the	hot	,	dry	air	of	Texas	,
和	一个	叹	为了	这	热的	,	干燥	空气	的	德克萨斯州	,

叹了口气，怀念起德克萨斯州炎热干燥的空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˈventʃə(r)] - [θɜːst] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd]

and	a	curse	for	the	adventure	-	thirst	that	made	him	leave	it	,	he	shifted
和	一个	诅咒	为了	这	冒险	-	口渴	那	制成	他	离开	它	,	他	转移

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,

his	short	,
他的	短的	,

他诅咒自己因为渴望冒险而离开家乡，他挪动了一下身子，

[stiːl] - [hɑːd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['sændi] - [red] [braʊz] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['efət]

steel	-	hard	body	and	wrinkled	his	sandy	-	red	brows	in	the	never	-	ending	effort
钢	-	难的	身体	和	皱	他的	沙	-	红色的	眉毛	在	这	绝不	-	结束	努力

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他钢铁般的身体，皱着沙红色的眉毛，努力地想要看清一切。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [kɒf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	stifled	cough	turned	his	head	.
一个	窒息	咳嗽	转向	他的	头	.

一声压抑的咳嗽让他转过头来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] .

He	whispered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

" [haɪ] , [brɛskə] .

"	Hi	,	Breska	.
"	你好	,	布雷斯卡	.

“嗨，布雷斯卡。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [grɪnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	The	Martian	grinned	and	lay	down	beside	him	.
"	这	火星人	咧嘴一笑	和	躺	向下	旁	他	.

火星人咧嘴一笑，躺在了他旁边。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][wɪnd] - [bɜːnd] [laɪk] [tɛksɪz] ,

His	skin	was	wind	-	burned	like	Tex's	,
他的	皮肤	曾是	风	-	烧伤	喜欢	德州人的	,

他的皮肤像泰克斯一样被风吹得伤痕累累。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['nestɪd] [ɪn] ['rɪŋklz] [kɔːzd] [baɪ] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [sʌn][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [dʌst] .

his	black	eyes	nested	in	wrinkles	caused	by	squinting	against	sun	and	blowing	dust	.
他的	黑色的	眼睛	嵌套	在	皱纹	导致	经过	眯眼	反对	太阳	和	吹	灰尘	.

他那双黑眼睛深陷在因眯眼躲避阳光和吹拂的尘土而形成的皱纹里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [laɪk][ə; eɪ][bɒnd] [bɪ'twiːn]

For	a	second	they	were	silent	,	feeling	the	desert	like	a	bond	between
为了	一个	第二	他们	是	沉默的	,	感觉	这	沙漠	喜欢	一个	纽带	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们沉默了一会儿，感觉沙漠就像是他们之间的纽带。

[ðen] [brɛskə] , ['mæstər] [hɪz; ɪz] [kɒf] , [grʌnt] :
Then Breska , mastering his cough , grunted :
然后 布雷斯卡 , 掌握 他的 咳嗽 , 哼哼 :

然后，布雷斯卡控制住咳嗽，咕哝了一声：

" ['ðer] [æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [naʊ] .
" They're an hour late now .
" 它们是 一个 小时 晚的 现在 .

他们现在迟到了一小时。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ?
What's the matter with ' em ?
是什么 这 事情 和 - 呃 ?

他们怎么了?

" [teks][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [tuː] .
" Tex was worried , too .
" 德州 曾是 担心 , 也 .

“泰克斯也很担心。”

[ðə; ði]['regjələ(r)] [dɔːn] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] - ['dwelə(r)z][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] .
The regular dawn attack of the swamp - dwellers was long overdue .
这 常规的 黎明 攻击 的 这 沼泽 - 居民 曾是 长的 逾期 .

沼泽居民的例行黎明袭击早已姗姗来迟。

" ['rekən] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [njuː] [trɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Reckon they're thinking up some new tricks , " he said .
" 估计 它们是 思维 向上 一些 新的 技巧 , " 他 说 .

“我估计他们正在琢磨一些新花招，”他说。

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [wʊd] [get][hɪə(r)] .
" I sure wish our relief would get here .
" 我 当然 希望 我们的 宽慰 会 得到 这里 .

我真希望我们的救援物资能尽快运到。

[ai][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I could use a vacation .
我 可以 使用 一个 假期 .

我真想休个假。

" - [tiːθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] .
" Breska's teeth showed a cynical flash of white .
" - 牙齿 显示 一个 愤世嫉俗 闪光 的 白色的 .

布雷斯卡露出一口冷笑的白牙。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] .
" If they don't come soon , it won't matter .
" 如果 他们 不 来 很快 , 它 惯于 事情 .

“如果他们不尽快来，那也没关系。”

[æt; ət] [ðæt] , ['stɑːvɪŋ] [ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['biːtl] - [bɒmz] , [ɔː(r)] [griːn] [sneɪks] .
At that , starving is pleasanter than beetle - bombs , or green snakes .
在 那 , 饥饿 是 更令人愉悦 比 甲虫 - 炸弹 , 或者 绿色的 蛇 .

那样的话，挨饿都比被甲虫炸弹或绿蛇袭击要舒服。

[heɪ] , [teks] .
Hey , Tex .
嘿 , 德州 .

嘿，德州人。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
Here comes the Skipper .
这里 来 这 船长 .

船长来了。

" ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] — [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['liːdʒən] —
" **Captain** **John** **Smith** **—** **Smith** **was** **a** **common** **name** **in** **the** **Volunteer** **Legion** **—**
" 队长 约翰 史密斯 — 史密斯 曾是 一个 常见的 姓名 在 这 志愿者 军团 —
[krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kætwɔːk] .
crawled **along** **the** **catwalk** **.**
爬行 沿着 这 T台 .

"约翰·史密斯上尉——史密斯是志愿军团中一个常见的姓氏——沿着走道爬行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [gɔːnt] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɛksɪz]
There **were** **new** **lines** **of** **strain** **on** **the** **officer's** **gaunt** **face** **,** **and** **Tex's**
那里 是 新的 线条 的 拉紧 在 这 警官们 瘦削 脸 , 和 德州人的
[ʌn'izɪnɪs] [gruː] .
uneasiness **grew** **.**
不安 生长 .

军官消瘦的脸上又出现了新的皱纹，泰克斯的不安感也随之加剧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .
He **knew** **that** **supplies** **were** **running** **low** **.**
他 知道 那 补给品 是 跑步 低的 .

他知道物资即将耗尽。

[rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] .
Repairs **were** **urgently** **needed** **.**
维修 是 紧急 需要 .

急需维修。

['wʌznt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
Wasn't **the** **relief** **goin** **'** **to** **come** **at** **all** **?**
不是 这 宽慰 去 - 到 来 在 全部 ?

难道根本没有缓解的迹象吗?

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [smɪθs] ['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
But **Captain** **Smith's** **pleasant** **English** **voice** **was** **as** **calm** **as** **though** **he**
但 队长 史密斯 令人愉快的 英语 嗓音 曾是 作为 冷静的 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['krɪkɪt] - [skɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʌndən] [klʌb] .
were **discussing** **cricket** **-** **scores** **in** **a** **comfortable** **London** **club** **.**
是 讨论 蟋蟀 - 得分 在 一个 舒服的 伦敦 俱乐部 .

但史密斯船长那悦耳的英国口音却十分平静，仿佛他正在伦敦一家舒适的俱乐部里与人讨论板球比分。

" ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] , [teks] ? "
" **Any** **sign** **of** **the** **beggars** **,** **Tex** **?** **"**
" 任何 符号 的 这 乞丐 , 德州 ? "

"泰克斯，乞丐们有踪迹了吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] . . . . "
But **I** **got** **a** **feeling** **.** **.** **.** **.** **"**
但 我 得到 一个 感觉 . . . . "

但我有一种感觉.....

" [hm] .
" **H'm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .

We	all	have	.
我们	全部	有	.

我们都有。

[wel] ， [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] . . . .

Well	,	keep	a	sharp	.	.	.	.
出色地	，	保持	一个	锋利的	.	.	.	.

保持警惕……

" [ə; eɪ] [skriːm] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

"	A	scream	cut	him	short	.
"	一个	尖叫	切	他	短的	.

一声尖叫打断了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ˈkɒmpaʊnd] .

It	came	from	below	in	the	square	compound	.
它	来了	从	以下	在	这	正方形	化合物	.

它来自方形院落的下方。

[teks] [ˈʃivə] ， [krein] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈnetɪŋ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wel] .

Tex	shivered	,	craning	down	through	the	rusty	netting	covering	the	well	.
德州	瑟瑟发抖	，	起重机	向下	通过	这	生锈的	网	覆盖	这	出色地	.

泰克斯瑟瑟发抖，伸长脖子透过覆盖着水井的锈迹斑斑的网子往下看。

[id] [hɜːd] [skriːmz] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

He'd	heard	screams	like	that	before	.
他会	听到	尖叫	喜欢	那	前	.

他以前也听过类似的尖叫声。

[ə; eɪ][mæn][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈgriːsi] [stəʊnz] ， [ˈteərɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

A	man	ran	across	the	greasy	stones	,	tearing	at	something	on	his	wrist	.
一个	男人	跑	穿过	这	腻	石头	，	撕裂	在	某物	在	他的	手腕	.

一个男人跑过油腻的石头，一边跑一边撕扯着手腕上的什么东西。

[ˈʌðə(r)] [men] [ræn][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

Other	men	ran	to	help	him	,
其他	男人	跑	到	帮助	他	,

其他男人跑过去帮忙，

[ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː] [njuː] [fɔːt] [ˈwɒʃɪŋtən]

the	ragged	remnant	of	the	force	that	had	marched	into	new	Fort	Washington
这	破烂不堪	剩	的	这	力量	那	有	行军	进入	新的	堡	华盛顿

[θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ,

three	months	before	,
三	几个月	前	,

三个月前攻入新华盛顿堡的那支部队的残部，衣衫褴褛。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈgærɪsn] .

the	first	garrison	.
这	第一的	驻军	.

第一驻军。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [griːn] [sneɪk] [ɒn][ðə; ði][mænz] [rɪst] [gruː] [ɪnˈkredəbli] .

The	tiny	green	snake	on	the	man's	wrist	grew	incredibly	.
这	微小的	绿色的	蛇	在	这	男人的	手腕	生长	难以置信	.

男人手腕上的那条绿色小蛇竟然长得异常大。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜːst][men] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ][kɔɪl][ə'raʊnd][ɪts]

By	the	time	the	first	men	reached	it	,	it	had	whipped	a	coil	around	its
经过	这	时间	这	第一的	男人	达到	它	,	它	有	鞭打	一个	线圈	大约	它是

['vɪktɪmz] [nek] .

victim's	neck	.
受害者的	脖子	.

当第一批人赶到时，它已经用鞭子缠住了受害者的脖子。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [fæŋz] [frɒm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] [θrəʊt]

Faster	than	the	eye	could	follow	,	it	shifted	its	fangs	from	wrist	to	throat
快点	比	这	眼睛	可以	跟随	,	它	转移	它是	獠牙	从	手腕	到	喉

.

:

.

速度之快，肉眼无法捕捉，它迅速将獠牙从手腕移到了喉咙。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][gəʊ][mæd] .

The	man	seemed	suddenly	to	go	mad	.
这	男人	似乎	突然	到	去	疯狂的	.

那人似乎突然疯了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['skriːmɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

He	drew	his	knife	and	slashed	at	his	comrades	,	screaming	,	keeping	them
他	画	他的	刀	和	削减	在	他的	同志们	,	尖叫	,	保持	他们

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

他拔出刀，一边尖叫一边砍向他的同伴，阻止他们靠近。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [kə'læpst] .

Then	,	abruptly	,	he	collapsed	.
然后	,	突然	,	他	倒塌	.

然后，他突然倒下了。

[ðə; ði] [griːn] [sneɪk] , [naʊ] ['nɪəli] [ten] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪpt] [friː] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

The	green	snake	,	now	nearly	ten	feet	long	,	whipped	free	and	darted	toward	a
这	绿色的	蛇	,	现在	几乎	十	脚	长的	,	鞭打	自由的	和	飞镖	朝向	一个

['dreɪnɪdʒ] ['tʌn(ə)l] .

drainage	tunnel	.
引流	隧道	.

这条绿蛇现在将近十英尺长，挣脱束缚，飞快地朝排水隧道游去。

['ʃaʊtɪŋ] [men] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['pɪstlz] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [smɪθ] [kɔːld]

Shouting	men	surrounded	it	,	drawing	rapid	-	fire	pistols	,	but	Captain	Smith	called
喊叫	男人	包围	它	,	绘画	迅速的	-	火	手枪	,	但	队长	史密斯	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

一群叫喊着的人围住了它，拔出速射手枪，但史密斯上尉喊道：

" [doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [men] !

"	Don't	waste	your	ammunition	,	men	!
"	不	浪费	你的	弹药	,	男人	!

“伙计们，别浪费弹药！”

" ['stɑːtld] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp] .

"	Startled	faces	looked	up	.
"	惊慌	面孔	看起来	向上	.

惊愕的面孔抬起头来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd][ɒv; əv]['respaɪt] , [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ɪts][flæt] - [nəʊzd]

And	in	that	second	of	respite	,	the	snake	coiled	and	butted	its	flat	-	nosed
和	在	那	第二	的	喘息	,	这	蛇	卷曲	和	对接	它是平坦的		-	鼻子

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

head	against	the	grating	.
头	反对	这	格栅	.

就在那短暂的喘息之际，蛇盘起身子，用扁平的鼻子顶撞格栅。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rʌst] - [fleɪks] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['aʊtwəd] ,

In	a	shower	of	rust	-	flakes	it	fell	outward	,
在	一个	淋浴	的	锈	-	薄片	它	跌倒	向外	,

它带着一阵锈屑向外飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [gri:n] ['faɪə(r)] .

and	the	snake	was	gone	like	a	streak	of	green	fire	.
和	这	蛇	曾是	已消失	喜欢	一个	条纹	的	绿色的	火	.

那条蛇像一道绿色的火焰般消失了。

[teks] [hɜ:d] [brɛskə] [kɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] .

Tex	heard	Breska	cursing	in	a	low	undertone	.
德州	听到	布雷斯卡	咒骂	在	一个	低的	底色	.

泰克斯听到布雷斯卡低声咒骂。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

A	sudden	silence	had	fallen	on	the	compound	.
一个	突然	沉默	有	倒下	在	这	化合物	.

院子里突然一片寂静。

[men] ['fɪŋgəd] [ðə; ði]['brəʊkən] ['greɪtɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

Men	fingered	the	broken	grating	,	white	-	faced	as	they	realized	what	it	meant	.
男人	用手指	这	破碎的	格栅	,	白色的	-	面对	作为	他们	已实现	什么	它	意思是	.

男人们摸索着破损的格栅，脸色苍白，意识到这意味着什么。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['met(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'li:f] ['kɒləm] [keɪm] .

There	would	be	no	metal	for	repairs	until	the	relief	column	came	.
那里	会	是	不	金属	为了	维修	直到	这	宽慰	柱子	来了	.

在减压柱运到之前，不会有金属材料用于维修。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [beə(r)] [nə'sesəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [tə'reɪn] .

It	was	hard	enough	to	bring	bare	necessities	over	the	wild	terrain	.
它	曾是	难的	足够的	到	带来	裸	必需品	超过	这	荒野	地形	.

在如此崎岖的地形上携带基本生活必需品就已经非常困难了。

[ænd; ənd][eə(r)]['træv(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [dju:][tu:; tə][ðə; ði][maɪlz] - [θɪk] [klaʊdz][ænd; ənd]

And	air	travel	was	impracticable	due	to	the	miles	-	thick	clouds	and
和	空气	旅行	曾是	不切实际	到期的	到	这	英里	-	厚的	云	和

[mæg'netɪk] ['veɪgəriz] .

magnetic	vagaries	.
磁的	反复无常	.

由于厚达数英里的云层和变幻莫测的磁场，航空旅行变得不切实际。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['met(ə)l] , [nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

There	would	be	no	metal	,	no	ammunition	.
那里	会	是	不	金属	,	不	弹药	.

不会有金属，也不会有弹药。

[teks][swɔ:(r)] .

Tex	swore	.
德州	发誓	.

泰克斯骂了一句脏话。

" ['rekən] [aɪl] ['nevə(r)][get] [juːst] [tuː; tə] [ðəʊz] ['vɑːmɪnt] , ['kæptɪn] .
" **Reckon** **I'll** **never** **get** **used** **to** **those** **varmints** **,** **Captain** **.**
" 估计 患病的 绝不 得到 用过的 到 那些 害兽 , 队长 .

“我估计永远也习惯不了那些讨厌的家伙，船长。”

[ðə; ði]['rætə)lə(r)] [bæk] [həʊm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kɪdz] [tɒɪz] . "
The **rattlers** **back** **home** **was** **just** **kid's** **toys** **.** **"**
这 响尾蛇 后退 家 曾是 只是 孩子们 玩具 . "

家乡的响尾蛇只是小孩子的玩具而已。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['riːəli] .
" **Simple** **enough** **,** **really** **.**
" 简单的 足够的 , 真的 .

“其实很简单。”

" ['kæptɪn] [smɪθ] [spəʊk] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][sæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌsti]
" **Captain** **Smith** **spoke** **absently** **,** **his** **gray** **eyes** **following** **the** **sag** **of** **the** **rusty**
" 队长 史密斯 辐 心不在焉地 , 他的 灰色的 眼睛 下列的 这 下垂 的 这 生锈的
['netɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
netting **below** **.**
网 以下 .

“史密斯船长心不在焉地说道，他灰色的眼睛追随着下方锈迹斑斑的渔网下垂的身影。

" [ðə; ði] [griːn] [sneɪks] , [laɪk][ðə; ði] [plə'neərɪən] , [dɪ'kriːs] ['iːvnli] [ɪn][saɪz] [wɪð] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
" **The** **green** **snakes** **,** **like** **the** **planarians** **,** **decrease** **evenly** **in** **size** **with** **starvation** **.**
" 这 绿色的 蛇 , 喜欢 这 涡虫 , 减少 均匀地 在 尺寸 和 饥饿 .

“绿蛇和涡虫一样，会随着饥饿而均匀地缩小体型。”

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɑːstli] [ək'seləreɪtɪd] [mə'tæbəlɪzəm] .
They **also** **have** **a** **vastly** **accelerated** **metabolism** **.**
他们 还 有 一个 非常 加速 代谢 .

它们的新陈代谢速度也大大加快。

[wen] [ðeɪ] [get] [fuːd] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [ʃuːt] [aʊt][tuː; tə][ðeə(r)]
When **they** **get** **food** **,** **which** **happens** **to** **be** **blood** **,** **they** **simply** **shoot** **out** **to** **their**
什么时候 他们 得到 食物 , 哪个 发生 到 是 血 , 他们 简单地 射击 出去 到 他们的
['nɔːm(ə)l][saɪz] .
normal **size** **.**
普通的 尺寸 .

当它们获得食物（恰好是血液）时，它们就会迅速恢复到正常大小。

[æn; ən][ɪn'dʒektɪd]['venəm] ['kɔːzɪz] [ðeə(r)]['vɪktɪms][tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [help] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sneɪk] [hæz; həz]
An **injected** **venom** **causes** **their** **victims** **to** **fight** **off** **help** **until** **the** **snake** **has**
一个 注射 毒液 原因 他们的 受害者 到 斗争 离开 帮助 直到 这 蛇 有
[fed] .
fed **.**
美联储 .

注入毒液后，受害者会拼命抵抗帮助，直到蛇吸饱血为止。

" [brɛskə] [snɑːrld] .
" **Breska** **snarled** **.**
" 布雷斯卡 纠缠 .

布雷斯卡咆哮道。

" [kjuːt] [trɪk] [ðə; ði] [swɒmp] [men] [θɔːt] [ʌp] ,
" **Cute** **trick** **the** **swamp** **men** **thought** **up** **,**
" 可爱的 诡计 这 沼泽 男人 想法 向上 ,

“沼泽人想出的这个小伎俩真可爱。”

['stɑːvɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn][juː 'es] [θruː] [ðə; ði][dreɪn] [paɪps] .
starving **those** **things** **and** **then** **slipping** **them** **in** **on** **us** **through** **the** **drain** **pipes** **.**
饥饿 那些 事物 和 然后 滑倒 他们 在 在 我们 通过 这 流走 管道 .

先让这些东西挨饿，然后通过排水管偷偷地把它们放进我们体内。

['ðer] [səʊ]['taɪni][juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

They're	so	tiny	you	miss	one	,	every	once	in	a	while	.	"
它们是	所以	微小的	你	错过	一	,	每一个	一次	在	一个	尽管	.	"

它们太小了，你偶尔会漏掉一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [ðæt] .

"	And	then	you	get	that	.
"	和	然后	你	得到	那	.

然后你就得到了那个。

" [teks] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kɔːps] .

"	Tex	nodded	toward	the	corpse	.
"	德州	点头	朝向	这	尸体	.

泰克斯朝尸体点了点头。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði][wɔː(r)] - [tʃiːf] [ɪz] .

"	I	wonder	who	the	war	-	chief	is	.
"	我	想知道	WHO	这	战争	-	首席	是	.

我想知道谁是战争首领。

[aɪˈd][ʃʊə(r)][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] . "

I'd	sure	like	to	get	a	look	at	him	.	"
ID	当然	喜欢	到	得到	一个	看	在	他	.	"

我真想好好看看他。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] .

"	Yes	,	"	said	Captain	Smith	.
"	是的	,	"	说	队长	史密斯	.

"是的，"史密斯船长说。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] .

"	So	would	I	.
"	所以	会	我	.

我也会这么做。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , ['krɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

"	He	turned	to	go	,	crawling	below	the	parapet	.
"	他	转向	到	去	,	爬行	以下	这	栏杆	.

他转身要走，从矮墙下面爬了过去。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

You	never	knew	what	might	come	out	of	the	fog	at	you	,	if	you	showed	a
你	绝不	知道	什么	可能	来	出去	的	这	多雾路段	在	你	,	如果	你	显示	一个

['tɑːgɪt] .

target	.
目标	.

如果你瞄准目标，你永远不知道迷雾中会冒出什么东西来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['serəməni]

The	body	was	carried	out	to	the	incinerator	as	there	was	no	ceremony
这	身体	曾是	携带	出去	到	这	焚烧炉	作为	那里	曾是	不	仪式

[əˈbaʊt] ['beriəl][ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

about	burials	in	this	heat	.
关于	葬礼	在	这	热	.

由于天气炎热，没有葬礼仪式，尸体被直接送往焚化炉。

[ə; eɪ][blɒb][ɒv; əv] [waɪt] [kɔːt] [tɛksɪz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [streɪnd] ['ʌpwəd] ,

A	blob	of	white	caught	Tex's	eye	as	a	face	strained	upward	,
一个	斑点	的	白色的	捕捉	德州人的	眼睛	作为	一个	脸	紧张	向上	,

一团白色吸引了泰克斯的目光，同时一张脸向上抬起。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsti] ['netɪŋ] .

watching	the	officer	through	the	rusty	netting	.
观看	这	官	通过	这	生锈的	网	.

透过生锈的网子看着那名警官。

[teks] [grʌnt] .

Tex	grunted	.
德州	哼哼	.

泰克斯哼了一声。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [brɛskə] .

"	There's	your	countryman	,	Breska	.
"	有	你的	同胞	,	布雷斯卡	.

“这就是你的同胞，布雷斯卡。”

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][səʊld][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['viːnəs] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːlənɪsts] . "

I'd	say	he	isn't	so	sold	on	the	idea	of	making	Venus	safe	for	colonists	.	"
ID	说	他	不是	所以	卖	在	这	主意	的	制作	金星	安全的	为了	殖民者	.	"

我认为他并不完全认同让金星对殖民者来说安全这个想法。

" [əʊ] , [leɪ] [ɒf] [hɪm] , [teks] .

"	Oh	,	lay	off	him	,	Tex	.
"	哦	,	躺	离开	他	,	德州	.

“哦，别再烦他了，德克萨斯。”

" [brɛskə] [wɒz; wəz] ['stræŋgld] ['briːfli] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .

"	Breska	was	strangled	briefly	by	a	fit	of	coughing	.
"	布雷斯卡	曾是	被勒死	简要地	经过	一个	合身	的	咳嗽	.

“布雷斯卡曾因剧烈咳嗽而短暂窒息。”

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , [hiːz] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [hwiːz] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	He's	just	a	kid	,	he's	homesick	,	and	he's	got	the	wheezes	,	like	me	.
"	他是	只是	一个	孩子	,	他是	想家	,	和	他是	得到	这	喘息	,	喜欢	我	.

“他还是个孩子，他想家，而且他和我一样，呼吸困难。”

[ðɪs] ['ləʊlənd] [eə(r)]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

This	lowland	air	isn't	good	for	us	.
这	低地	空气	不是	好的	为了	我们	.

这种低地空气对我们不好。

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [nɒk] [sens] ['ɪntuː] [ðiːz] [waɪt] [d'ɛvəlz][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [haɪ]

But	just	wait	till	we	knock	sense	into	these	white	devils	and	settle	the	high
但	只是	等待	直到	我们	敲	感觉	进入	这些	白色的	魔鬼	和	定居	这	高的

['plætəʊz] .

plateaus	.
高原	.

但等着瞧吧，我们一定会让这些白人恶魔清醒过来，并定居在高原地区。

" [ɪf] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [teks]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .

"	If	he	finished	,	Tex	didn't	hear	him	.
"	如果	他	完成的	,	德州	没有	听到	他	.

“如果他讲完了，Tex 并没有听到。”

[ðə; ði] [red] - [heəd] ['westənə(r)] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] ['stɪfli] ['ʌpwəd] , [klɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	red	-	haired	Westerner	was	staring	stiffly	upward	,	clawing	for	his	gun	.
这	红色的	-	头发	西方人	曾是	凝视	僵硬地	向上	,	爪子	为了	他的	枪	.

那个红头发的西方人僵硬地抬头望着天空，伸手去摸他的枪。

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	hadn't	heard	or	seen	a	thing	.
他	之前没有	听到	或者	已见	一个	事物	.

他什么也没听到，什么也没看到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [skri:mz] [ɒv; əv]

And	now	the	fog	was	full	of	thundering	wings	and	shrill	screams	of
和	现在	这	多雾路段	曾是	满的	的	雷鸣	翅膀	和	尖锐	尖叫	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

此刻，浓雾中充满了雷鸣般的翅膀声和胜利的尖啸声。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] - [mɪst] [hʌŋ] [ɪn]['stægnənt][()hwə:lz] ,

Below	the	walls	,	where	the	ground	-	mist	hung	in	stagnant	whorls	,
以下	这	墙壁	,	在哪里	这	地面	-	薄雾	悬挂	在	停滞不前	螺旋纹	,

墙下，地面的雾气凝结成停滞的漩涡，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][hɑ:f] - [si:n] ['bɒdɪz] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [nəʊ]

a	host	of	half	-	seen	bodies	crowded	out	of	the	wilderness	into	which	no
一个	主持人	的	一半	-	已见	身体	挤	出去	的	这	荒野	进入	哪个	不

['sɪvəlaɪzd][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] .

civilized	man	had	ever	gone	.
文明	男人	有	曾经	已消失	.

一大群半隐半现的身影从文明人从未涉足的荒野中涌出。

[ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪə(r)]['pɪst(ə)l] [bʌkt] [ænd; ənd] [snɑ:rld] [ɪn] [tɛksɪz] [hænd] .

The	rapid	-	fire	pistol	bucked	and	snarled	in	Tex's	hand	.
这	迅速的	-	火	手枪	反抗	和	纠缠	在	德州人的	手	.

那把速射手枪在泰克斯手中发出嘶嘶的响声。

['kæptɪn] [smɪθ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , [kɔ:ld] ['ɔ:dərs] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , [ʌn'hʌrid] [vɔɪs] .

Captain	Smith	,	lying	on	his	belly	,	called	orders	in	his	crisp	,	unhurried	voice	.
队长	史密斯	,	说谎	在	他的	腹部	,	称为	订单	在	他的	脆	,	不慌不忙	嗓音	.

史密斯上尉趴在地上，用他那清晰、不慌不忙的声音下达命令。

[si:] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)] [kʌt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [rɔ:(r)] , ['spreɪɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv]

C	Battery	on	the	northeast	corner	cut	in	with	a	chattering	roar	,	spraying	explosive
C	电池	在	这	东北	角落	切	在	和	一个	喋喋不休	吼	,	喷洒	爆炸物

['bʊlɪt] ['ʌpwəd] ,

bullets	upward	,
子弹	向上	,

东北角的C炮台发出震耳欲聋的轰鸣声，向上喷射出爆炸性的子弹。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][eə(r)][klɪə(r)] .

followed	by	the	other	three	whose	duty	it	was	to	keep	the	air	clear	.
随后	经过	这	其他	三	谁	责任	它	曾是	到	保持	这	空气	清除	.

随后是另外三人，他们的职责是保持空气清洁。

[tɛksɪz] [hɑ:t] [θʌmp] .

Tex's	heart	thumped	.
德州人的	心	猛击	.

泰克斯的心怦怦直跳。

['paʊdə(r)] - [sməʊk] [bɪt][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Powder	-	smoke	bit	his	nostrils	.
粉末	-	抽烟	少量	他的	鼻孔	.

烟雾呛得他鼻孔生疼。

[brɛskə] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ə; eɪ] [spŋ] [ðæt] [teks][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] ,

Breska	began	to	whistle	through	his	teeth	,	a	song	that	Tex	had	taught	him	,
布雷斯卡	开始	到	哨	通过	他的	牙齿	,	一个	歌曲	那	德州	有	教授	他	,

布雷斯卡开始用牙齿吹口哨，那是泰克斯教他的一首歌。

[kɔ:ld] , " [ðə; ði] [ləʊn] - .

called	,	"	The	Lone	Prairee	.
称为	,	"	这	孤独	-	.

名为"孤寂的草原"。

" [ðə; ði] [graʊnd] - [strɑ:fɪŋ] [kru:z] [gɒt] [ðeə(r)] [gʌnz] [ˌʌn'lɪmbərd] , [ænd; ənd] [mʌd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [splæʃ]

"	The	ground	-	strafing	crews	got	their	guns	unlimbered	,	and	mud	began	to	splash
"	这	地面	-	扫射	船员	得到	他们的	枪支	未舒展的	,	和	泥	开始	到	溅

[ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

up	from	below	.
向上	从	以下	.

"地面扫射小组卸下了火炮，泥浆开始从下方溅起。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .

But	it	wasn't	enough	.
但	它	不是	足够的	.

但这还不够。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɑ:f] [mænd] ,

The	gun	emplacements	were	only	half	manned	,
这	枪	阵地	是	仅有的	一半	有人值守	,

炮位只有一半人员驻守，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:'pɔpjuleitid] ['gærɪsn] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɒf] - ['dju:ti] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

the	remainder	of	the	depopulated	garrison	having	been	off	-	duty	down	in	the
这	余	的	这	人口减少	驻军	拥有	到过	离开	-	责任	向下	在	这

['kɒmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

其余撤离的驻军士兵当时都在营地里休息。

[ðə; ði] [dʒu:pətɪri:ənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:t] [stʊd] ,

The	Jupiterians	were	swarming	up	the	incline	on	which	the	fort	stood	,
这	木星人	是	蜂拥而至	向上	这	倾斜	在	哪个	这	堡	站立	,

木星人正蜂拥而上，沿着堡垒所在的斜坡向上攀登。

[ə'tækɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt]

attacking	from	the	front	and	fanning	out	along	the	sides	when	they	reached
攻击	从	这	正面	和	扇形	出去	沿着	这	侧面	什么时候	他们	达到

[fɜ:m] [graʊnd] .

firm	ground	.
公司	地面	.

从正面发起进攻，到达坚实地面后沿两侧展开。

[ðə; ði] [mə'ræs, mɔ:-] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]

The	morasses	to	the	east	and	west	were	absolutely	impassable	even	to
这	沼泽	到	这	东方	和	西方	是	绝对地	不可逾越	甚至	到

[ðə; ði] [swɒmp] - [men] ,

the	swamp	-	men	,
这	沼泽	-	男人	,

东西两侧的沼泽地即使是沼泽居民也绝对无法通行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [fɔ:t] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [strə'ti:dʒɪk] [ænd; ənd] ['envid] ['strɒŋhəʊld] .

which	was	what	made	Fort	Washington	a	strategic	and	envied	stronghold	.
哪个	曾是	什么	制成	堡	华盛顿	一个	战略	和	令人羡慕	据点	.

这使得华盛顿堡成为一个具有战略意义且令人艳羡的要塞。

[teks] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'tækə] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

Tex	watched	the	attackers	with	mingled	admiration	and	hatred	.
德州	观看	这	攻击者	和	混合	钦佩	和	仇恨	.

泰克斯看着袭击者，心中既有钦佩又有憎恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʌts] ; [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

They	had	guts	;	the	kind	the	Red	Indians	must	have	had	,
他们	有	内脏	;	这	种类	这	红色的	印度人	必须	有	有	,

他们很有胆量；那种印第安人一定也有的胆量。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

back	in	the	old	days	in	America	.
后退	在	这	老的	天	在	美国	.

回到过去的美国。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːəlti] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [trɪks] .

They	had	cruelty	,	too	,	and	a	fiendish	genius	for	thinking	up	tricks	.
他们	有	残酷	,	也	,	和	一个	邪恶的	天才	为了	思维	向上	技巧	.

他们也很残忍，而且极富诡计天赋。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['kɒləm] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [suːn] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][wʌn] [trɪk] [tuː] ['meni] ,

If	the	relief	column	didn't	come	soon	,	there	might	be	one	trick	too	many	,
如果	这	宽慰	柱子	没有	来	很快	,	那里	可能	是	一	诡计	也	许多	,

如果救援队迟迟不来，那可能就真的束手无策了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breɪkθruː] .

and	the	way	would	be	left	open	for	a	breakthrough	.
和	这	方式	会	是	左边	打开	为了	一个	突破	.

这样就为取得突破铺平了道路。

[ðə; ði] [θɪn] , [hɑːd] - [held] [laɪn][ɒv; əv]['frʌntɪə(r)][pəʊsts][kʊd; kəd][biː; bi] [flæŋk] , [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd]

The	thin	,	hard	-	held	line	of	frontier	posts	could	be	flanked	,	cut	off	,	and
这	薄的	,	难的	-	握住	线	的	边境	帖子	可以	是	侧翼	,	切	离开	,	和

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

薄弱而坚固的边境哨所防线可能会被包抄、切断和歼灭。

[teks] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,

Tex	shuddered	to	think	what	that	would	mean	for	the	colonists	,
德州	颤抖	到	思考	什么	那	会	意思是	为了	这	殖民者	,

泰克斯一想到这对殖民者意味着什么，就不寒而栗。

[ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] ['həʊpfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['plætəʊz] .

already	coming	hopefully	into	the	fertile	plateaus	.
已经	未来	希望	进入	这	沃	高原	.

已经满怀希望地进入了肥沃的高原地区。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [briːz] [rəʊld] [ðə; ði] [mɪst] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmps] ,

A	sluggish	breeze	rolled	the	mist	south	into	the	swamps	,
一个	迟缓	微风	滚动	这	薄雾	南	进入	这	沼泽	,

一阵微风将薄雾吹向南方的沼泽地。

[ænd; ənd][teks][gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst][klɪə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

and	Tex	got	his	first	clear	look	at	the	enemy	.
和	德州	得到	他的	第一的	清除	看	在	这	敌人	.

泰克斯第一次清楚地看到了敌人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒault] ['ʃɑːpli] .

His	heart	jolted	sharply	.
他的	心	猛然一震	尖锐地	.

他的心脏猛地一跳。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][reɪd] .

This	was	no	mere	raid	.
这	曾是	不	仅仅	袭击	.

这绝非一次普通的突袭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] .

This	was	an	attack	.
这	曾是	一个	攻击	.

这是一次袭击。

[hɔːrdz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['wɒrɪəz] [swɔːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Hordes of tall warriors swarmed toward the walls ,
成群结队 的 高的 战士 蜂拥而至 朝向 这 墙壁 ,

成群结队的高大战士向城墙涌来，

[peɪl] [skɪnd] ['dʒaɪənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnləs] [lænd] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [kɔɪld] [ɪn]
pale skinned giants from the Sunless Land with snow - white hair coiled in
苍白 去皮 巨人 从 这 无日光 土地 和 雪 - 白色的 头发 卷曲 在
[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .
warclubs at the base of the skull .
战棍 在 这 根据 的 这 颅骨 .

来自无日之地的苍白皮肤巨人，雪白的头发盘绕在头骨底部的战棍上。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['gɜːdlz] [ɒv; əv] ['reptaɪl] [skɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [bægz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['brɔːni]
They wore girdles of reptile skin , and carried bags slung over their brawny
他们 穿着 腰带 的 爬虫 皮肤 , 和 携带 包 吊着 超过 他们的 强壮的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他们身穿爬行动物皮腰带，粗壮的肩膀上挎着袋子。

[ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðeɪ] ['kærid] [klʌbz] [ænd; ənd] [kruːd] [bəʊz] .
In their hands they carried clubs and crude bows .
在 他们的 双手 他们 携带 俱乐部 和 原油 弓 .

他们手中拿着棍棒和简陋的弓箭。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] , [keɪm] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [dɒgz] ; ['semi] - [ɪ'rekt] ['reptaɪlz]
Beside them , roaring and hissing , came their war - dogs ; semi - erect reptiles
旁 他们 , 咆哮 和 嘶嘶声 , 来了 他们的 战争 - 狗 ; 半 - 直立 爬行动物
[wɪð] [prɪ'hensaɪl] [pɔːz] ,
with prehensile paws ,
和 可抓握的 爪子 ,

在他们旁边，咆哮嘶嘶的，是他们的战犬；这些半直立的爬行动物长着灵活的爪子。

[ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [teɪlz] [ɑːmd] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [spaɪks] [ɒv; əv] [bəʊn] .
their powerful tails armed with artificial spikes of bone .
他们的 强大的 尾巴 武装 和 人造的 尖峰 的 骨 .

它们强壮的尾巴上长有人造骨刺。

['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [b'æŋgd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Scaling ladders banged against the walls .
缩放 梯子 砰的一声 反对 这 墙壁 .

攀爬的梯子撞击着墙壁。

[men] [ænd; ənd] [biːsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Men and beasts began to climb ,
男人 和 野兽 开始 到 爬 ,

人和野兽开始攀爬，

['kʌvəd] [baɪ] [kəm'pænjənz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [huː] [həːl] [grə'neɪdz] [ɒv; əv] [beɪkt] [mʌd] [frɒm; frəm]
covered by companions on the ground who hurled grenades of baked mud from
涵盖 经过 同伴 在 这 地面 WHO 投掷 手榴弹 的 烘焙 泥 从
[ðeə(r)] [bægz] .
their bags .
他们的 包 .

地面上的同伴掩护着他们，并从包里扔出装满烤泥的"手榴弹"。

" ['biːtl] - [bɒmz] ! " [jeld] [teks] .
" Beetle - bombs ! " yelled Tex .
" 甲虫 - 炸弹 ! " 大喊 德州 .

"甲虫炸弹！"泰克斯喊道。

" [wɒtʃ] [jɔː'selvz] !
" Watch yourselves !
" 手表 你们自己 !

“你们要小心！”

" [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn]['lædə(r)] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] - [waɪt] [feɪs] .
" He thrust one ladder outward , and fired point - blank into a dead - white face .
" 他 推力 一 梯子 向外 , 和 被解雇 观点 - 空白的 进入 一个 死的 - 白色的 脸 .

“他伸出一架梯子，对着一张惨白的脸近距离开枪。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kleɪ] [bɔːl] [bɜːst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪəd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [graʊnd] [gʌn] ,
A flying clay ball burst beside the man who fired the nearest ground gun ,
一个 飞行 黏土 球 爆裂 旁 这 男人 WHO 被解雇 这 最近的 地面 枪 ,

一颗飞来的泥弹在最近的地面火炮射击者身旁爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ɒv; əv][beə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːθ]
and in a split second every inch of bare flesh was covered by a sheath
和 在 一个 分裂 第二 每一个 英寸 的 裸 肉 曾是 涵盖 经过 一个 鞘
[ɒv; əv][hjuːdʒ]['skɑːlət] ['biːt(ə)lz] .
of huge scarlet beetles .
的 巨大的 猩红 甲虫 .

一瞬间，每一寸裸露的肌肤都被一层巨大的猩红色甲虫覆盖。

[tɛksɪz] ['frekld] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
Tex's freckled face hardened .
德州人的 雀斑 脸 硬化 .

泰克斯满是雀斑的脸上表情变得严肃起来。

[ðə; ði][mænz] [skriːmz] [naif] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] .
The man's screams knifed upward through the thunder of wings .
这 男人的 尖叫 刀伤 向上 通过 这 雷 的 翅膀 .

男人的惨叫声如同利刃般划破了翅膀拍击的雷鸣声，直冲云霄。

[teks][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['keəfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði]['bɒdi]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Tex put a bullet carefully through his head and tumbled the body over the
德州 放 一个 子弹 小心 通过 他的 头 和 翻滚 这 身体 超过 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

泰克斯小心翼翼地朝他的头部开了一枪，然后把尸体扔下城垛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glimps] [bəʊn] , [ɔːl'redi]
Some of the beetles were shaken off , and he glimpsed bone , already
一些 的 这 甲虫 是 摇晃 离开 , 和 他 瞥见 骨 , 已经
[beə(r)][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .
bare and gleaming .
裸 和 闪闪发光 .

有些甲虫被抖落下来，他瞥见了裸露的、闪闪发光的骨头。

['mɪsl] [reɪnd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; ['biːtl] - [bɒmz] , [griːn] [sneɪks] [meɪd] [wɜːm] - [saɪz][baɪ]
Missiles rained down from above ; beetle - bombs , green snakes made worm - size by
导弹 下雨了 向下 从 多于 ; 甲虫 - 炸弹 , 绿色的 蛇 制成 蠕虫 - 尺寸 经过
[stɑː'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

导弹从天而降；甲虫炸弹，因饥饿而变得像蠕虫一样大小的绿色蛇。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [naʊ] ,
The men were swarming up from the compound now ,
这 男人 是 蜂拥而至 向上 从 这 化合物 现在 ,

那些人正从院子里蜂拥而上。

[bʌt; bət][ðə; ði][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][dɪ'leɪ]['ɔːlməʊst][pruːvd]['feɪt(ə)l] .

but	the	few	seconds	of	delay	almost	proved	fatal	.
但	这	很少	秒	的	延迟	几乎	已证实	致命的	.

但仅仅几秒钟的延误几乎酿成了致命的后果。

[ðə; ði]['eəriəl] [ə'tækə] [wɜː(r); wə(r)][pleɪn][ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪst] — ['laɪtli] - [bɪlt] [men] ['maʊntɪd]

The	aerial	attackers	were	plain	in	the	thinning	mist	—	lightly	-	built	men	mounted
这	天线	攻击者	是	清楚的	在	这	稀疏	薄雾	—	轻轻	-	建造	男人	安装

[ɒn][hjuːdʒ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][bɜːd] ,

on	huge	things	that	were	half	bird	,
在	巨大的	事物	那	是	一半	鸟	,

在逐渐稀薄的薄雾中，空中袭击者清晰可见——他们是一些身材瘦削的人，骑着半鸟半兽的巨型飞行器。

[hɑːf] ['lɪzəd] .

half	lizard	.
一半	蜥蜴	.

半蜥蜴。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['netɪŋ] [dʒɜːk] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['lɪzəd] [ʃɒt] [daʊn]

The	rusty	netting	jerked	,	catching	the	heavy	bodies	of	man	and	lizard	shot	down
这	生锈的	网	猛地一抖	,	捕捉	这	重的	身体	的	男人	和	蜥蜴	射击	向下

[baɪ][ðə; ði][gʌnz] .

by	the	guns	.
经过	这	枪支	.

锈迹斑斑的网子猛地一抖，接住了被枪击中的人和蜥蜴沉重的尸体。

[teks][held][hɪz; ɪz] [breθ] .

Tex	held	his	breath	.
德州	握住	他的	气息	.

泰克斯屏住了呼吸。

[ðæt] [net][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [daɪv] [ə'tæk] [ðæt] [wʊd]

That	net	was	all	that	protected	them	from	a	concerted	dive	attack	that	would
那	网	曾是	全部	那	受保护	他们	从	一个	协同	潜水	攻击	那	会

[gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] [fʊt] - [həʊld][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

give	the	natives	a	foot	-	hold	inside	the	walls	.
给	这	本地人	一个	脚	-	抓住	里面	这	墙壁	.

那张网是他们抵御土著人协同突袭的唯一屏障，否则土著人就能在城墙内站稳脚跟。

[ə; eɪ][gʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bætri] [tʃəʊkt] ['ɪntuː]['saɪləns] .

A	gun	in	A	Battery	choked	into	silence	.
一个	枪	在	一个	电池	窒息	进入	沉默	.

A炮兵连的一支枪突然哑火了。

[rʌst] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

Rust	,	somewhere	in	the	mechanism	.
锈	,	某处	在	这	机制	.

机械部件某处生锈了。

[nəʊ][ə'maʊnt][ɒv; əv] [griːs] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

No	amount	of	grease	could	keep	it	out	.
不	数量	的	润滑脂	可以	保持	它	出去	.

再多的油脂也阻止不了它。

[brɛskə] [swɔː(r)]['sʌlfərəs; -fjuə-][ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ][smɔːl] [griːn] [θɪŋ] [flæt] .

Breska	swore	sulphurously	and	stamped	a	small	green	thing	flat	.
布雷斯卡	发誓	硫磺地	和	盖章	一个	小的	绿色的	事物	平坦的	.

布雷斯卡恶狠狠地咒骂了一声，然后把一个绿色的小东西踩扁了。

[red] ['biːt(ə)lz] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][stəʊnz] — [θæŋk] [gɒd][ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt][flaɪ] .

Red	beetles	crawled	along	the	stones	—	thank	God	the	things	didn't	fly	.
红色的	甲虫	爬行	沿着	这	石头	—	感谢	上帝	这	事物	没有	飞	.

红色甲虫沿着石头爬行——谢天谢地，它们不会飞。

[men] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sneɪks] .

Men	**fought**	**and**	**died**	**with**	**the**	**snakes**	**.**
男人	战斗	和	死亡	和	这	蛇	.

人类与蛇搏斗，最终战死沙场。

[əˈnʌðə(r)] [gʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [aʊt] .

Another	**gun**	**suddenly**	**cut**	**out**	**.**
其他	枪	突然	切	出去	.

另一支枪突然哑火了。

[teks][ˈfaɪəd] [ˈstedəli] [æt; ət] [fɪəs] [waɪt] [hedz] [θrʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] .

Tex	**fired**	**steadily**	**at**	**fierce**	**white**	**heads**	**thrust**	**above**	**the**	**parapet**	**.**
德州	被解雇	稳步	在	凶猛的	白色的	头部	推力	多于	这	栏杆	.

泰克斯稳稳地向探出城垛的凶猛白头们开火。

[ðə; ðɪ][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfestɪd] [stəʊnz] .

The	**man**	**next**	**to**	**him**	**stumbled**	**against**	**the**	**infested**	**stones**	**.**
这	男人	下一个	到	他	踉跄	反对	这	受感染的	石头	.

他旁边的人被布满虫害的石头绊倒了。

[ðə; ðɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈskɑːlət] [flʌd] [sɜːrdʒd][ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hɪz; ɪz]

The	**voracious**	**scarlet**	**flood**	**surged**	**over**	**him**	**,**	**and**	**in**	**forty**	**seconds**	**his**
这	贪婪的	猩红	洪水	激增	超过	他	,	和	在	四十	秒	他的

[ˈjuːnɪfɔːm] [sægd] [ɒn][ˈneɪkɪd] [bəʊnz] .

uniform	**sagged**	**on**	**naked**	**bones**	**.**
制服	下垂	在	裸	骨头	.

汹涌的猩红色浪潮席卷了他，四十秒内，他的制服就耷拉在了光秃秃的骨头上。

- [ʃaʊt] [wɔːnd] [teks][əˈsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪzəd] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈkætwɔːk] .

Breska's	**shout**	**warned**	**Tex**	**aside**	**as**	**a**	**lizard**	**fell**	**on**	**the**	**catwalk**	**.**
-	喊	警告	德州	旁边	作为	一个	蜥蜴	跌倒	在	这	T台	.

布雷斯卡的喊声让泰克斯赶紧躲到一边，因为一只蜥蜴掉到了走道上。

[ɪts][ˈraɪdə(r)] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv][ˈbiːt(ə)lz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][daɪ] .

Its	**rider**	**pitched**	**into**	**the**	**stream**	**of**	**beetles**	**and**	**began**	**to**	**die**	**.**
它是	骑士	投球	进入	这	溪流	的	甲虫	和	开始	到	死	.

骑在马上的马匹掉进了甲虫群中，开始死去。

[wɪŋz] [biːt] [kləʊz] [ˌəʊvəˈhed] , [ænd; ənd][teks] [kraʊtʃt] , [ˈeɪmɪŋ] [ˈʌpwəd] .

Wings	**beat**	**close**	**overhead**	**,**	**and**	**Tex**	**crouched**	**,**	**aiming**	**upward**	**.**
翅膀	打	关闭	开销	,	和	德州	蹲着	,	瞄准	向上	.

翅膀在头顶近距离拍打，泰克斯蹲下身子，向上瞄准。

[hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [feɪs] [rɪˈlækst] [ɪn][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˌʌnbɪˈliːf] .

His	**freckled**	**face**	**relaxed**	**in**	**a**	**stare**	**of**	**utter**	**unbelief**	**.**
他的	雀斑	脸	轻松	在	一个	盯	的	说出	不信	.

他满是雀斑的脸上露出难以置信的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**beautiful**	**.**
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

[pɜːl] - [waɪt] [θaɪz] [ˈsɜːklɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [griːn] [ˈbærəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] ,

Pearl	**-**	**white**	**thighs**	**circling**	**the**	**gray**	**-**	**green**	**barrel**	**of**	**her**	**mount**	**,**
珍珠	-	白色的	大腿	盘旋	这	灰色的	-	绿色的	桶	的	她	山	,

她雪白的大腿环绕着坐骑灰绿色的躯干，

['sɪlvə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn]['daɪədem][set] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɔːnz] [ɒv; əv]

silver	hair	streaming	from	under	a	snake	-	skin	diadem	set	with	the	horns	of
银	头发	流媒体	从	在下面	一个	蛇	-	皮肤	冠冕	放	和	这	角	的

[ə; eɪ] [swɒmp] - ['raɪnəʊ] ,

a	swamp	-	rhino	,
一个	沼泽	-	犀牛	,

银发从镶嵌着沼泽犀牛角的蛇皮冠冕下垂落，

[ə; eɪ][slɪm] ['bɒdi][klæd][ɪn] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [brest] - [pleɪts] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [skeɪlz] .

a	slim	body	clad	in	girdle	and	breast	-	plates	of	irridescent	scales	.
一个	苗条的	身体	覆膜	在	腰带	和	胸部	-	盘子	的	虹彩	秤	.

纤细的身躯上覆盖着闪着虹彩光泽的鳞片，如同腰带和胸甲一般。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ][mɑːsk][kʌt][frɒm; frəm] [pɜːl] .

Her	face	was	beautiful	,	too	,	like	a	mask	cut	from	pearl	.
她	脸	曾是	美丽的	,	也	,	喜欢	一个	面具	切	从	珍珠	.

她的脸也很漂亮，就像用珍珠切割而成的面具。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [peɪl] - [griːn] [fleɪmz] ,

But	her	eyes	were	like	pale	-	green	flames	,
但	她	眼睛	是	喜欢	苍白	-	绿色的	火焰	,

但她的眼睛却像淡绿色的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [braʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [bɑː(r)][ɒv; əv]

and	the	silver	brows	above	them	were	drawn	into	a	straight	bar	of
和	这	银	眉毛	多于	他们	是	绘制	进入	一个	直的	酒吧	的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

他们头顶的银色眉毛因愤怒而紧绷成一道直线。

[teks][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [kəʊld] , [fɪəs] [heɪt] [ɪn]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

Tex	had	never	seen	such	cold	,	fierce	hate	in	any	living	creature	,
德州	有	绝不	已见	这样的	寒冷的	,	凶猛的	恨	在	任何	活的	生物	,

泰克斯从未在任何生物身上见过如此冷酷、如此强烈的仇恨。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)] [kɔɪld] [tuː; tə] [straɪk] .

even	a	rattler	coiled	to	strike	.
甚至	一个	响尾蛇	卷曲	到	罢工	.

甚至还有盘踞着准备攻击的响尾蛇。

[hɪz; ɪz][gʌn][wɒz; wəz] [eɪmd] , [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ðɪ]['trɪgə(r)] .

His	gun	was	aimed	,	yet	somehow	he	couldn't	pull	the	trigger	.
他的	枪	曾是	旨在	,	然而	不知何故	他	不能	拉	这	扳机	.

他举起了枪，却怎么也扣不动扳机。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	he	had	collected	his	wits	,	she	was	gone	,
什么时候	他	有	集	他的	智慧	,	她	曾是	已消失	,

等他回过神来，她已经走了。

[swuːp] [laɪk][ə; eɪ] ['stʌntɪŋ] ['flaɪə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌnz] .

swooping	like	a	stunting	flyer	through	the	fire	of	the	guns	.
俯冲	喜欢	一个	发育迟缓	传单	通过	这	火	的	这	枪支	.

像特技飞行员一样，在枪林弹雨中俯冲而下。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][nəʊ] ['wepənz] , ['əʊnli] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] .

She	bore	no	weapons	,	only	what	looked	like	an	ancient	hunting	-	horn	.
她	钻孔	不	武器	,	仅有的	什么	看起来	喜欢	一个	古老的	打猎	-	喇叭	.

她身上没有携带任何武器，只有一件看起来像是古代狩猎号角的东西。

[teks][swɔ:(r)] , ['veri] ['sɒftli] .

Tex	swore	,	very	softly	.
德州	发誓	,	非常	轻轻	.

泰克斯轻声咒骂了一句。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ðæt] [hɔ:nd] ['daɪədem] [ment] .

He	knew	what	that	horned	diadem	meant	.
他	知道	什么	那	有角的	冠冕	意思是	.

他知道那顶带角的冠冕意味着什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔ:(r)] [tʃi:f] !

This	was	the	war	chief	!
这	曾是	这	战争	首席	!

这就是战争首领!

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

The	men	had	reached	the	parapet	just	in	time	.
这	男人	有	达到	这	栏杆	只是	在	时间	.

他们及时赶到了城垛上。

[teks]['blɑ:stɪd][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [tɪˌrænə'sɔ:rəs] , [dɒdʒd] [ðə; ði] ['bæklæʃ] [ɒv; əv]

Tex	blasted	the	head	from	a	miniature	Tyrannosaurus	,	dodged	the	backlash	of
德州	炸毁	这	头	从	一个	微型	霸王龙	,	躲避	这	反弹	的

[ðə; ði] [spaɪkt] [teɪl] ,

the	spiked	tail	,
这	尖峰	尾巴	,

泰克斯一枪打掉了迷你霸王龙的头，躲过了带刺尾巴的反作用力。

[ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ə'nʌðə(r)]['lædə(r)] .

and	threw	down	another	ladder	.
和	扔	向下	其他	梯子	.

然后又扔下了一个梯子。

[gʌnz] [snɑ:rld] ['stedəli] , [ænd; ənd] [kɔ:psiz] [wɜ:(r); wə(r)]['paɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l]

Guns	snarled	steadily	,	and	corpses	were	piling	up	at	the	foot	of	the	wall
枪支	纠缠	稳步	,	和	尸体	是	桩	向上	在	这	脚	的	这	墙

.

:

.

枪声持续不断，尸体在墙脚下堆积如山。

[teks] [sɔ:] [ðə; ði]['wʊmən] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [maʊnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

Tex	saw	the	woman	urge	her	flying	mount	over	the	pit	of	the	compound	,
德州	锯	这	女士	敦促	她	飞行	山	超过	这	坑	的	这	化合物	,

泰克斯看到那女人催促她的飞行坐骑飞过营地的坑洞，

[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] , [ðə; ði]

saw	her	searching	out	the	plan	of	the	place	—	the	living	quarters	,	the
锯	她	搜索	出去	这	计划	的	这	地方	—	这	活的	四分之一	,	这

['wɔ:tə(r)][tæŋks] ,

water	tanks	,
水	坦克	,

我看到她正在查看这个地方的平面图——居住区、水箱，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ru:m] .

the	kitchen	,	the	radio	room	.
这	厨房	,	这	收音机	房间	.

厨房，广播室。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ɔ:l] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][wɔ:(r)] [ə'genst]
Impelled **by** **some** **inner** **warning** **that** **made** **him** **forget** **all** **reluctance** **to** **war** **against**
被迫 经过 一些 内 警告 那 制成 他 忘记 全部 不情愿 到 战争 反对
[ə; eɪ]['wʊmən] ,
a **woman** **,**
一个 女士 ,

某种内在的警示驱使他忘记了所有不愿与女人开战的念头。

[teks]['faɪəd] .
Tex **fired** **.**
德州 被解雇 .

德州被解雇了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [klɪpt] [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)] .
The **bullet** **clipped** **a** **tress** **of** **her** **silver** **hair** **.**
这 子弹 剪辑 一个 树 的 她 银 头发 .

子弹擦过她一缕银发。

[aɪz] [laɪk] [peɪl] [gri:n] [fleɪmz] [bɜ:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] ,
Eyes **like** **pale** **green** **flames** **burned** **into** **his** **for** **a** **split** **second** **,**
眼睛 喜欢 苍白 绿色的 火焰 烧伤 进入 他的 为了 一个 分裂 第二 ,

那双如同淡绿色火焰般的眼睛，瞬间灼烧着他的双眼。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm] [rep'tɪliən] [ti:θ] , [waɪt] , [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
and **her** **lips** **drew** **back** **from** **reptilian** **teeth** **,** **white** **,** **small** **,** **and** **pointed**
和 她 嘴唇 画 后退 从 爬行动物 牙齿 , 白色的 , 小的 , 和 尖
.
:
.

她的嘴唇向后缩回，露出了爬行动物般的牙齿，白色、细小、尖锐。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊnt] ['ɪntu:][ə; eɪ][swɪft]['spaɪrəl][klaɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,
Then **she** **whipped** **her** **mount** **into** **a** **swift** **spiral** **climb** **and** **was** **gone** **,**
然后 她 鞭打 她 山 进入 一个 迅速 螺旋 爬 和 曾是 已消失 ,

然后她策马疾驰，盘旋而上，消失不见了。

['flæʃɪŋ] [θru:] ['strimər] [ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [sməʊk] .
flashing **through** **streamers** **of** **mist** **and** **powder** **-** **smoke** **.**
闪烁 通过 主播 的 薄雾 和 粉末 - 抽烟 .

穿过缕缕薄雾和粉末烟雾。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][teks] [hɜ:d] [ðə; ði] ['meləʊ] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:n] ,
A **second** **later** **Tex** **heard** **the** **mellow** **notes** **of** **her** **horn** **,**
一个 第二 之后 德州 听到 这 醇厚 笔记 的 她 喇叭 ,

一秒钟后，泰克斯听到了她悠扬的号声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækə] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][ðə; ði][swɒmp] .
and **the** **attackers** **turned** **and** **vanished** **into** **the** **swamp** **.**
和 这 攻击者 转向 和 消失了 进入 这 沼泽 .

袭击者转身消失在沼泽中。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
As **quickly** **as** **that** **,** **it** **was** **over** **.**
作为 迅速地 作为 那 , 它 曾是 超过 .

事情就这么快结束了。

[jet] [teks] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['stɪki] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , ['wʌznt]
Yet **Tex** **,** **panting** **and** **wiping** **the** **sticky** **sweat** **from** **his** **forehead** **,** **wasn't**
然而 德州 , 喘息 和 擦拭 这 黏 汗 从 他的 前额 , 不是
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

然而，泰克斯气喘吁吁地擦着额头上黏糊糊的汗水，并不高兴。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [smaɪld] .

He	wished	she	hadn't	smiled	.
他	希望	她	之前没有	微笑	.

他真希望她没有笑。

[men] [wɪð] [bləʊ] - ['tɔːrtʃɪz] ['skaʊərd] [ðə; ði] [fɔːt] [kliːn] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [griːn] [sneɪks] .

Men	with	blow	-	torches	scoured	the	fort	clean	of	beetles	and	green	snakes	.
男人	和	吹	-	火炬	彻底清洗	这	堡	干净的	的	甲虫	和	绿色的	蛇	.

男人们用喷灯彻底清理了堡垒，清除了甲虫和绿蛇。

[wʌn] ['pɑːti] [spred] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ðem; ðəm] .

One	party	sprayed	oil	on	the	heaps	of	bodies	below	and	fired	them	.
一	派对	喷洒	油	在	这	堆积如山	的	身体	以下	和	被解雇	他们	.

一方在下面的尸体堆上喷洒油，然后将其焚烧。

[ðə; ði] ['netɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ðeə(r)] [əʊn] [ded] [bɜːnd] .

The	netting	was	cleared	,	their	own	dead	burned	.
这	网	曾是	已清除	,	他们的	自己的	死的	烧伤	.

他们清理了渔网，焚烧了自己死去的动物。

[teks] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [æz; əz]

Tex	,	who	was	a	corporal	,	got	his	men	together	,	and	his	heart	sank	as
德州	,	WHO	曾是	一个	下士	,	得到	他的	男人	一起	,	和	他的	心	沉没	作为

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

he	counted	them	.
他	计数	他们	.

身为下士的泰克斯召集了他的部下，清点人数时，他的心沉了下去。

['θɜːti] - [tuː] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [fɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gærɪsn] [baɪ] ['sev(ə)nti] .

Thirty	-	two	left	to	guard	a	fort	that	should	be	garrisoned	by	seventy	.
三十	-	二	左边	到	警卫	一个	堡	那	应该	是	驻军	经过	七十	.

留下三十二人守卫一座本应由七十人驻守的堡垒。

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [nʌn] .

Another	attack	like	that	,	and	there	might	be	none	.
其他	攻击	喜欢	那	,	和	那里	可能	是	没有任何	.

再发生一次这样的袭击，可能就什么都没有了。

[jet] [teks] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [mɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən]

Yet	Tex	had	an	uneasy	feeling	that	the	attack	had	more	behind	it	than
然而	德州	有	一个	不安	感觉	那	这	攻击	有	更多的	在后面	它	比

[ðə; ði] [mɪə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [stɔːm] .

the	mere	attempt	to	carry	the	fort	by	storm	.
这	仅仅	试图	到	携带	这	堡	经过	风暴	.

然而，泰克斯却隐隐觉得，这次袭击背后另有隐情，不仅仅是试图强攻要塞那么简单。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [breɪn] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ɔːl] [ðiːz] ['hɪdiəs] [skiːm] —

He	thought	of	the	woman	whose	brain	had	evolved	all	these	hideous	schemes	—
他	想法	的	这	女士	谁	脑	有	进化	全部	这些	可怕	方案	—

[ðə; ði] ['biːtl] - [bɒmz] , [ðə; ði] [griːn] [sneɪks] .

the	beetle	-	bombs	,	the	green	snakes	.
这	甲虫	-	炸弹	,	这	绿色的	蛇	.

他想起了那个女人，她的脑子里酝酿出了所有这些可怕的计划——甲虫炸弹、绿蛇。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [risk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['bætəris]

She	hadn't	risked	her	neck	for	nothing	,	flying	in	the	teeth	of	four	batteries
她	之前没有	冒险	她	脖子	为了	没有什么	,	飞行	在	这	牙齿	的	四	电池

.

:

.

她冒着生命危险，顶着四块电池的冲击飞行，绝非徒劳。

[hiː; hi][hæd; həd]['sælvɪdʒd][ðə; ði][lɒk][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][heə(r)][hɪz; ɪz]['bʊlɪt][hæd; həd][klɪpt].

He	had	salvaged	the	lock	of	silver	hair	his	bullet	had	clipped	.
他	有	打捞	这	锁	的	银	头发	他的	子弹	有	剪辑	.

他保住了被子弹削掉的那缕银发。

[naʊ][ˌaɪ 'tiː][siːmd]['ɔːlməʊst][tuː; tə][stɜː(r)][wɪð][mə'laɪn][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['pɒkɪt].

Now	it	seemed	almost	to	stir	with	malign	life	in	his	pocket	.
现在	它	似乎	几乎	到	搅拌	和	诽谤	生活	在	他的	口袋	.

现在，他口袋里的东西似乎正在蠢蠢欲动，充满了邪恶的生命力。

['kæptɪn][dʒɒn][smɪθ][keɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ruːm].

Captain	John	Smith	came	out	of	the	radio	room	.
队长	约翰	史密斯	来了	出去	的	这	收音机	房间	.

约翰·史密斯上尉从无线电室走了出来。

[ðə; ði]['ɔːfɪsərz][gɔːnt][feɪs][wɒz; wəz]['ɒdli][stɪl],[hɪz; ɪz][greɪ][aɪz][laɪk][tʃɪps][ɒv; əv][stəʊn].

The	officer's	gaunt	face	was	oddly	still	,	his	gray	eyes	like	chips	of	stone	.
这	警官们	瘦削	脸	曾是	奇怪	仍然	,	他的	灰色的	眼睛	喜欢	芯片	的	石头	.

军官面容憔悴，神情异常平静，灰色的眼睛像碎石一样。

"[æt; ət][iːz],"[hiː; hi][sed].

"	At	ease	,	"	he	said	.
"	在	舒适	,	"	他	说	.

“很放松，”他说。

[hɪz; ɪz]['plez(ə)nt]['ɪŋglɪʃ][vɔɪs][hæd; həd][ðæt][seɪm]['kwɒləti][ɒv; əv][ded]['stɪlnəs].

His	pleasant	English	voice	had	that	same	quality	of	dead	stillness	.
他的	令人愉快的	英语	嗓音	有	那	相同的	质量	的	死的	寂静	.

他那悦耳的英语嗓音也带着同样的死寂感。

"[wɜːd][hæz; həz][dʒʌst][kʌm][frɒm; frəm]['riːdʒən(ə)l][ˌhed'kwɔːtəz].

"	Word	has	just	come	from	Regional	Headquarters	.
"	单词	有	只是	来	从	区域	总部	.

“刚刚收到地区总部的消息。”

[ðə; ði][swɒmp][men][hæv; həv][ə'tækt][ɪn][fɔːs][iːst][ɒv; əv][ˌjuː 'es],[ænd; ənd][hæv; həv]['hevɪli]
[bɪ'siːdʒd][fɔːt]['nelsn].

The	swamp	men	have	attacked	in	force	east	of	us	,	and	have	heavily
这	沼泽	男人	有	遭到攻击	在	力量	东方	的	我们	,	和	有	重度

beseiged	Fort	Nelson	.
被围困	堡	纳尔逊	.

沼泽民兵从我们东面发动猛攻，重创了纳尔逊堡。

['aʊə(r)][rɪ'liːf]['kɒləm][hæd; həd][biːn][sent][tuː; tə][rɪ'liːv][ðem; ðəm].

Our	relief	column	had	been	sent	to	relieve	them	.
我们的	宽慰	柱子	有	到过	发送	到	缓解	他们	.

我们的救援队伍已经派去支援他们。

"[mɔː(r)][men][ɑː(r); ə(r)]['biːɪŋ]['redid],

"	More	men	are	being	readied	,
"	更多的	男人	是	存在	准备就绪	,

“更多士兵正在接受训练，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɪl][teɪk][æt; ət][liːst][tuː][wiːks][fɔː(r); fə(r)]['eni][help][tuː; tə][riːtʃ][ˌjuː 'es].

but	it	will	take	at	least	two	weeks	for	any	help	to	reach	us	.
但	它	将要	拿	在	至少	二	周	为了	任何	帮助	到	抵达	我们	.

但至少需要两周时间才能得到帮助。

" [teks] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːd] - [kɔːt] [breθs] [æz; əz] [ðə; ði] [njuːz] [tʊk] [ðə; ði] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [ɪn]

"	Tex	heard	the	hard	-	caught	breaths	as	the	news	took	the	men	like	a	jolt	in
"	德州	听到	这	难的	-	捕捉	呼吸	作为	这	消息	采取	这	男人	喜欢	一个	颠簸	在

[ðə; ði] ['beli] .

the	belly	.
这	腹部	.

“听到这个消息，男人们像被狠狠抽了一记耳光，泰克斯听到了他们急促的呼吸声。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [aɪz] ['slaɪdɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dens] [blæk] [sməʊk] ['pɔːrɪŋ] [ʌp]

And	he	saw	eyes	sliding	furtively	aside	to	the	dense	black	smoke	pouring	up
和	他	锯	眼睛	滑动	偷偷摸摸	旁边	到	这	稠密	黑色的	抽烟	浇注	向上

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] ,

from	the	incinerator	,
从	这	焚烧炉	,

他看到有人偷偷地将目光移向从焚化炉里冒出的浓浓黑烟。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tæŋks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['greɪtɪŋ] .

to	the	water	tanks	,	and	to	the	broken	grating	.
到	这	水	坦克	,	和	到	这	破碎的	格栅	.

到水箱，以及破损的格栅。

['sʌmbədi] ['hwimpə] .

Somebody	whimpered	.
某人	呜咽	.

有人呜咽了一声。

[teks] [hɜːd] [brɛskə] [snɑːl] , " [ʃʌt] [ʌp] !

Tex	heard	Breska	snarl	,	"	Shut	up	!
德州	听到	布雷斯卡	咆哮	,	"	关闭	向上	!

泰克斯听到布雷斯卡咆哮道：“闭嘴！”

" [ðə; ði] ['wɪmpərər] [wɒz; wəz] ['kuːnə] ,

"	The	whimperer	was	Kuna	,
"	这	呜咽	曾是	库纳	,

呜咽声来自库纳，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːʃn] [huː] [hæd; həd] [stɛərd] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl]

the	young	Martian	who	had	stared	white	-	faced	at	the	captain	a	short	while
这	年轻的	火星人	WHO	有	凝视	白色的	-	面对	在	这	队长	一个	短的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

刚才脸色苍白地盯着船长看的那个年轻火星人。

['kæptɪn] [smɪθ] [went] [ɒn] .

Captain	Smith	went	on	.
队长	史密斯	去	在	.

史密斯船长继续说道。

" ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪəriəs] .

"	Our	situation	is	serious	.
"	我们的	情况	是	严肃的	.

我们的处境很严峻。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] .

However	,	we	can	hold	out	another	fortnight	.
然而	,	我们	能	抓住	出去	其他	两星期	.

但是，我们还可以再坚持两周。

[sə'plaɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræʃən, 'rei-] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

Supplies	will	have	to	be	rationed	still	further	,
补给品	将要	有	到	是	配给	仍然	更远	,

物资供应将不得不进一步实行配给制。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɜːv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mæn] - [ˈpaʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	we	must	conserve	ammunition	and	man	-	power	as	much	as
和	我们	必须	养护	弹药	和	男人	-	力量	作为	很多	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们必须尽可能节约弹药和人力。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][rɪˈembə(r)] [ðɪs] .

But	we	must	all	remember	this	.
但	我们	必须	全部	记住	这	.

但我们都必须记住这一点。

" [help] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

"	Help	is	coming	.
"	帮助	是	未来	.

“救援马上就到。”

[ˌhedˈkwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

Headquarters	are	doing	all	they	can	.	"
总部	是	正在做	全部	他们	能	.	"

总部正在尽一切努力。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [brɛskə] [ˈsaʊəli] , [ɪn] [tɛksɪz] [ɪə(r)] .

"	With	the	money	they	have	,	"	said	Breska	sourly	,	in	Tex's	ear	.
"	和	这	钱	他们	有	,	"	说	布雷斯卡	酸涩地	,	在	德州人的	耳朵	.

“就凭他们有的钱，”布雷斯卡酸溜溜地在泰克斯耳边说道。

" [dæm] [ðə; ði] [ˈtæksˌpeər] ! "

"	Damn	the	taxpayers	!	"
"	该死	这	纳税人	!	"

“去他妈的纳税人！”

" . . . [ænd; ənd] [wɪv] [ˈəʊnli][tuː; tə][həʊld][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

"	.	.	.	and	we've	only	to	hold	out	a	few	days	longer	.
"	.	.	.	和	我们已经	仅有的	到	抓住	出去	一个	很少	天	更长	.

“……我们只需要再坚持几天。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [ˌvɔlənˈtiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

After	all	,	we	volunteered	for	this	job	.
后	全部	,	我们	自愿	为了	这	工作	.

毕竟，这份工作是我们自愿来的。

[ˈdʒuːpɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn][ˈplænɪt] .

Jupiter	is	a	virgin	planet	.
木星	是	一个	处女	行星	.

木星是一颗处女行星。

[ɪts] [ˈsævɪdʒ] , [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [ˈnəʊɪŋ] [nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [bruːt] [fɔːs] .

It's	savage	,	uncivilized	,	knowing	no	law	but	brute	force	.
它是	野蛮的	,	野蛮	,	会心	不	法律	但	蛮力	力量	.

它野蛮、不文明，除了蛮力之外，不懂得任何法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [wɜːld] .

But	it	can	be	built	into	a	great	new	world	.
但	它	能	是	建造	进入	一个	伟大的	新的	世界	.

但它可以被构建成一个伟大的新世界。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ˈaʊə(r)][dˈʒɒbz] [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] [swɒmps] [wɪl] [biː; bi] [dreɪnd] ,

"	If	we	do	our	jobs	well	,	some	day	these	swamps	will	be	drained	,
"	如果	我们	做	我们的	工作	出色地	,	一些	天	这些	沼泽	将要	是	排水	,

“如果我们工作做得好，总有一天这些沼泽会被排干。”

[ðə; ði]['dʒʌŋglz] [klɪəd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪvəlaɪzd] .

the	jungles	cleared	,	the	natives	civilized	.
这	丛林	已清除	,	这	本地人	文明	.

丛林被清理，土著居民被文明化。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][mɑːz] [wɪl] [faɪnd] [njuː] [həʊp][ænd; ənd] ['friːdəm] [hɪə(r)] .

The	people	of	Earth	and	Mars	will	find	new	hope	and	freedom	here	.
这	人们	的	地球	和	火星	将要	寻找	新的	希望	和	自由	这里	.

地球人和火星人将在这里找到新的希望和自由。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] .

It's	up	to	us	.
它是	向上	到	我们	.

这取决于我们。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [grɪm] , [gɔːnt] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .

"	The	captain's	grim	,	gaunt	face	relaxed	,	and	his	eyes	twinkled	.
"	这	船长的	严峻	,	瘦削	脸	轻松	,	和	他的	眼睛	闪烁	.

船长严肃、憔悴的脸放松了下来，他的眼睛闪闪发光。

" ['pɪti] [wɪr] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [raɪt] [nems] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pity	we're	none	of	us	using	our	right	names	,	"	he	said	.
"	遗憾	是	没有任何	的	我们	使用	我们的	正确的	姓名	,	"	他	说	.

“可惜我们都没用真名，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] !

"	Because	I	think	we're	going	to	get	them	in	the	history	books	!
"	因为	我	思考	是	去	到	得到	他们	在	这	历史	图书	!

因为我认为我们会把他们载入史册！

" [ðə; ði][men] [lɑːft] .

"	The	men	laughed	.
"	这	男人	笑了	.

男人们笑了。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	tension	was	broken	.
这	紧张	曾是	破碎的	.

紧张气氛缓解了。

" [dɪs'mɪst] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ænd; ənd] [strəul] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

"	Dismissed	,	"	said	Captain	Smith	,	and	strolled	off	to	his	quarters	.
"	解雇	,	"	说	队长	史密斯	,	和	漫步	离开	到	他的	四分之一	.

“解散了。”史密斯船长说完，便踱步走向自己的房间。

[teks] [tɜːnd] [tuː; tə] [brɛskə] .

Tex	turned	to	Breska	.
德州	转向	到	布雷斯卡	.

泰克斯转向布雷斯卡。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] , [hɪz; ɪz] ['leðəri] [dɑːk] [feɪs] [set] , [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

The	Martian	,	his	leathery	dark	face	set	,	was	gripping	the	arms	of	his	young
这	火星人	,	他的	皮革状的	黑暗的	脸	放	,	曾是	扣人心弦	这	武器	的	他的	年轻的

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

火星人面容黝黑粗糙，紧紧抓住他年轻同胞的双臂。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['mɑːʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

the	only	other	Martian	in	the	fort	.
这	仅有的	其他	火星人	在	这	堡	.

堡垒里唯一的另一个火星人。

" ['lɪs(ə)n] , " [his] [brɛskə] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] [fæŋz] .
" **Listen** , " **hissed** **Breska** , **his** **teeth** **showing** **white** **like** **a** **dog's** **fangs** .
" 听 , " 嘶嘶作响 布雷斯卡 , 他的 牙齿 显示 白色的 喜欢 一个 狗的 獠牙 .

"听着,"布雷斯卡嘶嘶地说，露出像狗牙一样洁白的牙齿。

" [get] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
" **Get** **hold** **of** **yourself** **!**
" 得到 抓住 的 你自己 !

振作起来!

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [jʊl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
If **you** **don't** **,** **you'll** **get** **into** **trouble** **.**
如果 你 不 , 你会 得到 进入 麻烦 .

如果你不这样做，你会遇到麻烦。

" ['kuːnə] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [blæk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [rəʊl] [ʌp]
" **Kuna** **trembled** **,** **his** **wide** **black** **eyes** **watching** **the** **smoke** **from** **the** **bodies** **roll** **up**
" 库纳 颤抖 , 他的 宽的 黑色的 眼睛 观看 这 抽烟 从 这 身体 卷 向上
['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] .
into **the** **fog** **.**
进入 这 多雾路段 .

库纳浑身颤抖，他睁大黑眼睛，望着尸体冒出的烟雾在雾气中翻滚。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [lækt] [ðə; ði] ['leðəri] [bɜːn] [ɒv; əv] - .
His **skin** **lacked** **the** **leathery** **burn** **of** **Breska's** **.**
他的 皮肤 缺乏 这 皮革状的 烧伤 的 - .

他的皮肤不像布雷斯卡那样有皮革般的灼伤感。

[teks] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ['sɪtɪz] , [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
Tex **guessed** **that** **he** **came** **from** **one** **of** **the** **Canal** **cities** **,** **where** **things** **were**
德州 猜对了 那 他 来了 从 一 的 这 运河 城市 , 在哪里 事物 是
[sˈɒftɐ] .
softer **.**
更柔和 .

泰克斯猜测他来自运河沿岸的某个城市，那里的环境比较温和。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] , " [sed] ['kuːnə] ['sɒftli] .
" **I** **don't** **want** **to** **die** **,** " **said** **Kuna** **softly** **.**
" 我 不 想 到 死 , " 说 库纳 轻轻 .

"我不想死,"库纳轻声说道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] [fɒg] . "
" **I** **don't** **want** **to** **die** **in** **this** **rotten** **fog** **.** "
" 我 不 想 到 死 在 这 烂 多雾路段 . "

"我不想死在这片腐朽的迷雾中。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] .
" **Take** **it** **easy** **,** **kid** **.**
" 拿 它 简单的 , 孩子 .

"别紧张，孩子。"

" [teks] [rʌbd] [ðə; ði] ['sændi] - [red] ['stʌbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Tex** **rubbed** **the** **sandy** **-** **red** **stubble** **on** **his** **chin** **and** **grinned** **.**
" 德州 摩擦 这 沙 - 红色的 茬 在 他的 下巴 和 咧嘴一笑 .

"泰克斯揉了揉下巴上沙红色的胡茬，咧嘴一笑。"

" [ðə; ði] - [get] [juː 'es] [θruː] [əʊ'keɪ] .
" **The** **Skipper'll** **get** **us** **through** **okay** **.**
" 这 - 得到 我们 通过 好的 .

"船长会带领我们顺利度过难关。"

[hiːz] ['eɪsɪz] . "
He's aces . "
他是 王牌 . "

他太棒了。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

" - [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [tuː; tə][teks] .
" Kuna's eyes wandered round to Tex .
" - 眼睛 漫步 圆形的 到 德州 .

库纳的目光转向了泰克斯。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ?
" But why should I take the chance ?
" 但 为什么 应该 我 拿 这 机会 ?

但我为什么要冒这个险呢?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
" He was shaken suddenly by a fit of coughing .
" 他 曾是 摇晃 突然 经过 一个 合身 的 咳嗽 .

他突然剧烈咳嗽起来。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [grəʊn] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]
When he spoke again , his voice had risen and grown tight as a violin
什么时候 他 辐 再次 , 他的 嗓音 有 升起 和 生长 紧的 作为 一个 小提琴
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

他再次开口时，声音变得高亢而紧绷，如同小提琴的琴弦。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kɒf] [maɪ] [gʌts] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)]
" Why should I stay here and cough my guts out for something that will never
" 为什么 应该 我 停留 这里 和 咳嗽 我的 内脏 出去 为了 某物 那 将要 绝不
[biː; bi] ['eniweɪ] ? "
be anyway ? "
是 反正 ? "

"我为什么要留在这里，为了永远不会发生的事情而拼命咳嗽呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [brɛskə] ['grɪmli] ,
" Because , " said Breska grimly ,
" 因为 , " 说 布雷斯卡 阴沉地 ,

"因为，"布雷斯卡神情严肃地说，

" [ɒn] [mɑːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ,
" on Mars there are men and women breaking their backs and their hearts ,
" 在 火星 那里 是 男人 和 女性 打破 他们的 背部 和 他们的 心 ,

"在火星上，有无数的男男女女在拼命工作，身心俱疲。"

[tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [bred] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] .
to get enough bread out of the deserts .
到 得到 足够的 面包 出去 的 这 沙漠 .

在沙漠中获取足够的面包。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , ['kuːnə] .
You're a city man , Kuna .
你是 一个 城市 男人 , 库纳 .

库纳，你是个城里人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði]['draɪˌlændz] ?
Have **you** **ever** **seen** **the** **famines** **that** **sweep** **the** **drylands** **?**
有 你 曾经 已见 这 饥荒 那 扫 这 干旱地区 ?

你见过席卷干旱地区的饥荒吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [men] [wɪð] [ðeə(r)][rɪbz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skɪn] ?
Have **you** **ever** **seen** **men** **with** **their** **ribs** **cutting** **through** **the** **skin** **?**
有 你 曾经 已见 男人 和 他们的 肋骨 切割 通过 这 皮肤 ?

你见过肋骨刺穿皮肤的男人吗?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['feɪsɪz][laɪk] [skʌlz] ?
Women **and** **children** **with** **faces** **like** **skulls** **?**
女性 和 孩子们 和 面孔 喜欢 头骨 ?

面容如同骷髅的妇女和儿童?

" [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , ['kɒfɪŋ] [maɪ] [gʌts] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [fɒg] .
" **That's** **why** **I'm** **here** **,** **coughing** **my** **guts** **out** **in** **this** **stinking** **fog** **.**
" 那就是 为什么 我是 这里 , 咳嗽 我的 内脏 出去 在 这 臭 多雾路段 .

"这就是我为什么会在这里，在这臭气熏天的雾气中咳得喘不过气来的原因。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] [niːd] [lænd][tuː; tə] [grəʊ] [fuːd] [ɒn] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
Because **people** **need** **land** **to** **grow** **food** **on** **,** **and** **water** **to** **grow** **it** **with** **.**
因为 人们 需要 土地 到 生长 食物 在 , 和 水 到 生长 它 和 .

因为人们需要土地来种植粮食，也需要水来种植粮食。

" - [dɑːk] [aɪz] [rəʊld] , [ænd; ənd][teks] [fraʊnd] .
" **Kuna's** **dark** **eyes** **rolled** **,** **and** **Tex** **frowned** **.**
" - 黑暗的 眼睛 滚动 , 和 德州 皱眉 .

库纳的黑眼睛翻了个白眼，泰克斯皱起了眉头。

[id] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['stɑːri] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He'd **seen** **that** **same** **starry** **look** **in** **the** **eyes** **of** **cattle** **on** **the** **verge** **of** **a**
他会 已见 那 相同的 繁星 看 在 这 眼睛 的 牛 在 这 边缘 的 一个
[stæm'piːd] .
stampede **.**
踩踏 .

他曾在即将发生踩踏事件的牛群眼中看到过同样的闪亮光芒。

" [wʌts] [ðə; ði] ['belieɪk] ?
" **What's** **the** **bellyache** **?**
" 是什么 这 腹痛 ?

"肚子疼什么？"

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" **he** **said** **sharply** **.**
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

" [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" **You** **volunteered** **,** **didn't** **you** **?** **"**
" 你 自愿 , 没有 你 ? "

"你是自愿的，对吧？"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " ['kuːnə] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [kɔːf] .
" **I** **didn't** **know** **what** **it** **meant** **,** **"** **Kuna** **whispered** **,** **and** **coughed** **.**
" 我 没有 知道 什么 它 意思是 , " 库纳 低声说道 , 和 咳嗽 .

"我不知道那是什么意思，"库纳低声说道，然后咳嗽了一声。

" [aɪl] [daɪ] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] .
" **I'll** **die** **if** **I** **stay** **here** **.**
" 患病的 死 如果 我 停留 这里 .

"如果我留在这里，我会死的。"

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][daɪ] ! "
I don't want to die ! "
我 不 想 到 死 ! "

我不想死!

" [wɒt] , " [brɛskə] [sed] ['dʒentli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" What , " Breska said gently , " are you going to do about it ?
" 什么 , " 布雷斯卡 说 轻轻地 , " 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“你打算怎么办？”布雷斯卡温和地说，“

" ['kuːnə] [smaɪld] .
" Kuna smiled .
" 库纳 微笑 .

库纳笑了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] , [teks] ?
" She was beautiful , wasn't she , Tex ?
" 她 曾是 美丽的 , 不是 她 , 德州 ?

“她很漂亮，对吧，泰克斯？”

" [ðə; ði] ['teksən] ['stɑːtɪd] .
" The Texan started .
" 这 德克萨斯人 开始 .

“德州人开始了。”

" [ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [kɪd] .
" I reckon she was , kid .
" 我 估计 她 曾是 , 孩子 .

“我觉得她就是，孩子。”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" You have a lock of her hair .
" 你 有 一个 锁 的 她 头发 .

“你有一缕她的头发。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][net] .
I saw you pick it from the net .
我 锯 你 挑选 它 从 这 网 .

我看到你从网上找到的。

[ðə; ði] - [gəʊ][aʊt] [suːn] , [laɪk][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [dɪd] .
The net'll go out soon , like the grating did .
这 - 去 出去 很快 , 喜欢 这 格栅 做过 .

这张网很快就会被拆掉，就像那道格栅一样。

[ðen] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ɒf] [ɒv; əv][juː 'es] .
Then there won't be anything to keep the snakes and beetles off of us .
然后 那里 惯于 是 任何事物 到 保持 这 蛇 和 甲虫 离开 的 我们 .

那样的话，就没有任何东西能阻止蛇和甲虫靠近我们了。

[ʃɪl] [sɪt][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][daɪ] , [ænd; ənd] [lɑːf] .
She'll sit up there and watch us die , and laugh .
壳 坐 向上 那里 和 手表 我们 死 , 和 笑 .

她会坐在那里看着我们死去，然后大笑。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][daɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" But I won't die , I tell you !
" 但 我 惯于 死 , 我 告诉 你 !

“但我不会死，我告诉你！”

[ai][woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

" [hiː; hi] [ˈʃʌdə] [ɪn] - [hændz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" He shuddered in Breska's hands , and began to laugh .
" 他 颤抖 在 - 双手 , 和 开始 到 笑 .

"他在布雷斯卡的手中颤抖着，然后开始大笑。

[ðə; ði] [lɑːf] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] [skriːm] [laɪk][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] .
The laugh rose to a thin , high scream like the wailing of a panther .
这 笑 玫瑰 到 一个 薄的 , 高的 尖叫 喜欢 这 哀嚎 的 一个 豹 .

笑声渐渐变成一声尖锐刺耳的尖叫，如同豹子的哀嚎。

[brɛskə] [hɪt][hɪm] ['ækjərətli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .
Breska hit him accurately on the point of the jaw .
布雷斯卡 打 他 准确 在 这 观点 的 这 颚 .

布雷斯卡精准地击中了他的下巴尖。

" [kæˈfɑː] , " [hiː; hi] [grʌnt] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
" Cafard , " he grunted , as some of the men came running .
" 卡法德 , " 他 哼哼 , 作为 一些 的 这 男人 来了 跑步 .

"卡法德，"他咕哝着，这时几个男人跑了过来。

" [hiːl] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .
" He'll come round all right .
" 地狱 来 圆形的 全部 正确的 .

他会好起来的。

" [hiː; hi] [drægd] ['kuːnə][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['kɒfɪŋ]
" He dragged Kuna to the dormitory , and came back doubled up with coughing
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] .
from the exertion .
从 这 用力 .

"他把库纳拖回宿舍，回来时已经累得直咳嗽。"

[teks] [sɔː] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [feɪs] .
Tex saw the pain in his dark face .
德州 锯 这 疼痛 在 他的 黑暗的 脸 .

泰克斯从他黝黑的脸上看到了痛苦。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [wen] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [gets] [hɪə(r)] . "
" Say , " he murmured , " you'd better ask for leave when the relief gets here . "
" 说 , " 他 低声说道 , " 你会 更好的 问 为了 离开 什么时候 这 宽慰 获得 这里 . "

"我说，"他低声说，"等救援人员到了，你最好请个假。"

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gets][hɪə(r)] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" If it gets here , " gasped the Martian .
" 如果 它 获得 这里 , " 倒吸一口气 这 火星人 .

"如果它能到这里来，"火星人喘着气说。

" [ðæt] [əˈtæk] [æt; ət] [fɔːt] ['nelsn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] ['aʊə(r)] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] .
" That attack at Fort Nelson was just a feint to draw off our reinforcements .
" 那 攻击 在 堡 纳尔逊 曾是 只是 一个 佯攻 到 画 离开 我们的 增援部队 .

"对纳尔逊堡的那次袭击只是佯攻，目的是引开我们的增援部队。"

" [teks] [nˈɒdɪd] .
" Tex nodded .
" 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['vɑ:mɪnt] [brəʊk] [θru:] [ðeə(r)] ,

"	Even	if	the	varmints	broke	through	there	,
"	甚至	如果	这	害兽	打破	通过	那里	,

“即使那些害兽突破了那里，

[ðeid] [bi:; bi] [stɒpt] [baɪ] [frentʃ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .

they'd	be	stopped	by	French	River	and	the	broken	hills	beyond	it	.
他们会	是	停止	经过	法语	河	和	这	破碎的	丘陵	超过	它	.

他们会被法兰西河和它后面的连绵山丘阻挡住。

" [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [fɔ:t] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:md] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

"	A	map	of	Fort	Washington's	position	formed	itself	in	his	mind	;
"	一个	地图	的	堡	华盛顿的	位置	形成	本身	在	他的	头脑	;

“华盛顿堡的位置图在他脑海中逐渐形成；

[ðə; ði] [stəʊn] ['blɒkhaʊs] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'twi:n] [strɪps] [ɒv; əv]

the	stone	blockhouse	commanding	a	narrow	tongue	of	land	between	strips	of
这	石头	炮楼	指挥	一个	狭窄的	舌头	的	土地	之间	条状物	的

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [swɒmp] ,

impassable	swamp	,
不可逾越	沼泽	,

石砌碉堡扼守着两岸狭长的沼泽地带之间的一块狭长地带。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

barring	the	way	into	the	valley	.
禁止	这	方式	进入	这	谷	.

挡住了进入山谷的道路。

[ðə; ði] ['væli] [led] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpləndz] ,

The	valley	led	back	into	the	uplands	,
这	谷	引领	后退	进入	这	高地	,

山谷通向高地，

['splɪtɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wʌn] [ɑ:m] [ræn] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [swɒmps] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

splitting	so	that	one	arm	ran	parallel	to	the	swamps	for	many	miles	.
分裂	所以	那	一	手臂	跑	平行线	到	这	沼泽	为了	许多	英里	.

分成两支，其中一支与沼泽平行延伸数英里。

[tu:; tə] [fɪəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] [laɪk][ðə; ði] [swɒmp] - ['dwelə(r)z] ,

To	fierce	and	active	men	like	the	swamp	-	dwellers	,
到	凶猛的	和	积极的	男人	喜欢	这	沼泽	-	居民	,

对于像沼泽居民那样勇猛活跃的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [trɪk] [tu:; tə] [swɔ:m] [daʊn] [ðæt] ['væli] ,

it	would	be	no	trick	to	swarm	down	that	valley	,
它	会	是	不	诡计	到	蜂群	向下	那	谷	,

要蜂拥而下冲进那个山谷并非难事。

[teɪk] [fɔ:t] ['ælbət] [ænd; ənd] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [baɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [ə'tæk] ,

take	Fort	Albert	and	Fort	George	by	surprise	in	a	rear	attack	,
拿	堡	阿尔伯特	和	堡	乔治	经过	惊喜	在	一个	后部	攻击	,

出其不意地从后方袭击阿尔伯特堡和乔治堡。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [kləʊzd] [ɪn] [taɪm] .

and	leave	a	gap	in	the	frontier	defenses	that	could	never	be	closed	in	time	.
和	离开	一个	差距	在	这	边境	防御	那	可以	绝不	是	关闭	在	时间	.

并在边境防御中留下一个永远无法及时弥补的缺口。

[ænd; ənd] [ðen] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [waɪt] - [heəd] ['wɒrɪəz] [wʊd] [swɔ:m] [aʊt] ,

And	then	hordes	of	white	-	haired	warriors	would	swarm	out	,
和	然后	成群结队	的	白色的	-	头发	战士	会	蜂群	出去	,

然后，成群的白发武士就会涌出来。

[led] [baɪ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['fjʊəri] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzəd] ,

led	by	that	beautiful	fury	on	the	winged	lizard	,
引领	经过	那	美丽的	愤怒	在	这	有翅膀的	蜥蜴	,

在那只长着翅膀的蜥蜴身上，那股美丽的愤怒引领着我们。

[raʊz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [lə'θɑ:dʒɪk] ['pɑ:stərəl] [traɪbz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] ,

rouse	the	more	lethargic	pastoral	tribes	against	the	colonists	,
唤醒	这	更多的	昏昏欲睡的	牧灵	部落	反对	这	殖民者	,

唤醒那些较为懒散的游牧部落，让他们起来反抗殖民者。

[ænd; ənd] [swi:p] ['aʊtˌlænd] ['pi:plz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['vi:nəs] .

and	sweep	outland	Peoples	from	the	face	of	Venus	.
和	扫	外地	人民	从	这	脸	的	金星	.

将外邦人从金星表面扫除。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [teks] ['mʌtə] .

"	They	could	do	it	,	too	,	"	Tex	muttered	.
"	他们	可以	做	它	,	也	,	"	德州	低声说道	.

“他们也能做到，”泰克斯低声说道。

" [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn] . "

"	They	outnumber	us	a	thousand	to	one	.	"
"	他们	人数占优	我们	一个	千	到	一	.	"

“他们的人数是我们一千倍。”

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [brɛskə] ['vɪʃəsli] , " [ðə; ði] ['laʊzi] ['tæksˌpeər] [woʊnt] ['i:v(ə)n] [gɪv] [ˌju: 'es] ['di:snt]

"	And	,	"	added	Breska	viciously	,	"	the	lousy	taxpayers	won't	even	give	us	decent
"	和	,	"	额外	布雷斯卡	恶毒地	,	"	这	糟糕	纳税人	惯于	甚至	给	我们	体面的

[ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] .

equipment	to	fight	with	.
设备	到	斗争	和	.

“而且，”布雷斯卡恶狠狠地补充道，“那些可恶的纳税人甚至连像样的作战装备都不肯给我们。”

" [teks] [grɪnd] .

"	Tex	grinned	.
"	德州	咧嘴一笑	.

泰克斯咧嘴一笑。

" ['ɑ:miz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [step] - ['tʃɪldrən] .

"	Armies	are	always	step	-	children	.
"	军队	是	总是	步	-	孩子们	.

军队总是不受待见的继子。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ʃi:p] [dʒʌst] ['nevə(r)] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊts] , ['enihaʊ] .

I	guess	the	sheep	just	never	did	like	the	goats	,	anyhow	.
我	猜测	这	羊	只是	绝不	做过	喜欢	这	山羊	,	无论如何	.

我猜想，绵羊们本来就不喜欢山羊。

" [hi:; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['betə(r)] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['ku:nə] .

"	Better	keep	an	eye	on	Kuna	.
"	更好的	保持	一个	眼睛	在	库纳	.

最好盯紧库纳。

[hi:; hi] [maɪt] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

He	might	try	something	.	"
他	可能	尝试	某物	.	"

他可能会尝试做点什么。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
" What could he do ?
" 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːts] , [ðel] [kætʃ] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skɪp] [aʊt] , [ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][doʊnt][get][hɪm]
If he deserts , they'll catch him trying to skip out , if the savages don't get him
如果 他 沙漠 , 他们会 抓住 他 尝试 到 跳过 出去 , 如果 这 野蛮人 不 得到 他
[fɜːst] .
first .
第一的 .

如果他逃跑，他们会在他试图逃跑时抓住他，前提是野蛮人没先抓住他。

[hiː; hi][woʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He won't try it .
他 惯于 尝试 它 .

他不会尝试的。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kuːnə][wɒz; wəz] [gɒn] ,
" But in the morning Kuna was gone ,
" 但 在 这 早晨 库纳 曾是 已消失 ,

但到了早上，库纳就不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][heə(r)][ɪn] [tɛksɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [hɪm] .
and the lock of silver hair in Tex's pocket was gone with him .
和 这 锁 的 银 头发 在 德州人的 口袋 曾是 已消失 和 他 .

泰克斯口袋里的那缕银发也随他一起消失了。

[faɪv] [hɒt] , ['stiːmɪŋ] [deɪz] [drægd] [baɪ] .
Five hot , steaming days dragged by .
五 热的 , 蒸煮 天 拖拽 经过 .

五个闷热难耐的日子就这样过去了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
The water sank lower and lower in the tank .
这 水 沉没 降低 和 降低 在 这 坦克 .

水箱里的水位越来越低。

[fleɪks] [ɒv; əv] [rʌst] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['evri] ['met(ə)l] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] .
Flakes of rust dropped from every metal surface at the slightest touch .
薄片 的 锈 掉落 从 每一个 金属 表面 在 这 丝毫 触碰 .

金属表面稍一触碰，就会掉落锈屑。

[teks] [skwɔtid] [ɒn][ə; eɪ]['slaɪmi] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,
Tex squatted on a slimy block of stone in the compound ,
德州 蹲着 在 一个 黏糊糊的 堵塞 的 石头 在 这 化合物 ,

泰克斯蹲在院子里一块黏糊糊的石头上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
trying to forget hunger and thirst in the task of sewing a patch on his
尝试 到 忘记 饥饿 和 口渴 在 这 任务 的 缝纫 一个 修补 在 他的
[pænts] .
pants .
裤子 .

他努力不去忍受饥渴，专心致志地缝补裤子上的补丁。

[fɒg] ['gæðəd] [ɪn] [d'rɒplets] [ɒn][ðə; ði] ['redɪʃ] [heəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [legz] ,
Fog gathered in droplets on the reddish hairs of his naked legs ,
多雾路段 聚集 在 飞沫 在 这 微红 头发 的 他的 裸 腿 ,

雾气凝结成水滴，落在他裸露的双腿上泛着红光的腿毛上。

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] ['pætɪnə] .

covered	**his**	**face**	**with**	**a**	**greasy**	**patina**	**.**
涵盖	他的	脸	和	一个	腻	铜绿	.

他脸上蒙着一层油腻的薄膜。

[brɛskə] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kɒfɪŋ] [ɪn] [diːp] , [sləʊ] ['spæzəmz] .

Breska	**crouched**	**beside**	**him**	**,**	**coughing**	**in**	**deep**	**,**	**slow**	**spasms**	**.**
布雷斯卡	蹲着	旁	他	,	咳嗽	在	深的	,	慢的	痉挛	.

布雷斯卡蹲在他旁边，缓慢而深沉地咳嗽着。

[aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [net] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstləsli] ['wɒʃɪŋ] ['ʌndəweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]

Out	**under**	**the**	**sagging**	**net**	**,**	**men**	**were**	**listlessly**	**washing**	**underwear**	**in**	**a**	**tub**	**of**
出去	在下面	这	下垂	网	,	男人	是	百无聊赖地	洗涤	内衣	在	一个	浴缸	的

[bɔɪld] [swɒmp] ['wɔːtə(r)] .

boiled	**swamp**	**water**	**.**
煮沸	沼泽	水	.

在摇摇欲坠的渔网下，男人们百无聊赖地在一桶煮沸的沼泽水中洗内衣。

[ðə; ði] [stʌf] [held] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['sɪknəs] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

The	**stuff**	**held**	**some**	**chemical**	**that**	**caused**	**a**	**stubborn**	**sickness**	**no**	**matter**	**what**	**you**
这	东西	握住	一些	化学	那	导致	一个	固执的	疾病	不	事情	什么	你

[dɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

did	**to**	**it**	**.**
做过	到	它	.

这种东西含有某种化学物质，无论你怎么做，都会导致顽固的疾病。

[teks] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːstɪli] .

Tex	**looked**	**at**	**it**	**thirstily**	**.**
德州	看起来	在	它	口渴地	.

泰克斯贪婪地看着它。

" [bɔɪ] !

"	**Boy**	**!**
"	男生	!

“男生!

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [aɪs] ['wɔːtə(r)] ! "

"	**What**	**I**	**wouldn't**	**give**	**for**	**just**	**one**	**glass**	**of**	**ice**	**water**	**!**	**"**
"	什么	我	不会	给	为了	只是	一	玻璃	的	冰	水	!	"

“我多么渴望能喝到一杯冰水啊！”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [graul] [brɛskə] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**growled**	**Breska**	**.**
"	关闭	向上	,	"	咆哮	布雷斯卡	.

“闭嘴,”布雷斯卡咆哮道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [kwɪt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

"	**At**	**least**	**,**	**I've**	**quit**	**being**	**hungry**	**.**
"	在	至少	,	我已经	辞职	存在	饥饿的	.

“至少，我已经不再感到饥饿了。”

" [hiː; hi] [kɔːf] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [peɪn] .

"	**He**	**coughed**	**,**	**his**	**dark**	**face**	**twisted**	**in**	**pain**	**.**
"	他	咳嗽	,	他的	黑暗的	脸	扭曲	在	疼痛	.

他咳嗽起来，黝黑的脸因痛苦而扭曲。

[teks] [saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['beli] [laɪk] [ə; eɪ]

Tex	sighed	,	trying	to	ignore	the	hunger	that	chewed	his	own	belly	like	a
德州	叹了口气	,	尝试	到	忽略	这	饥饿	那	咀嚼	他的	自己的	腹部	喜欢	一个

['prizən] [wʊlf] .

prisoned	wolf	.
被监禁	狼	.

泰克斯叹了口气，努力忽略饥饿感，那种饥饿感像被囚禁的狼一样啃噬着他的肚子。

[naɪn] [mɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ] .

Nine	more	days	to	go	.
九	更多的	天	到	去	.

还有九天。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][b'eəɹəst] ['mɪnɪməm] .

Food	and	water	cut	to	the	barest	minimum	.
食物	和	水	切	到	这	最简陋	最低限度	.

食物和水被削减到最低限度。

[gʌn] [pɑːts] ['rʌstɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [griːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ɒn] .

Gun	parts	rusting	through	all	the	grease	they	could	put	on	.
枪	部分	生锈	通过	全部	这	润滑脂	他们	可以	放	在	.

即使涂满了油脂，枪支零件还是锈蚀了。

[ðə; ði][strændz][ɒv; əv][ðə; ði][net][wɜː(r); wə(r)] ['perələsli] [θɪn] .

The	strands	of	the	net	were	perilously	thin	.
这	线	的	这	网	是	危险地	薄的	.

网的线细得危险。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['rʌstɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ðə; ði] [klɒθ] .

Even	the	needle	in	his	hand	was	rusted	so	that	it	tore	the	cloth	.
甚至	这	针	在	他的	手	曾是	生锈的	所以	那	它	撕裂	这	布	.

他手里的针都生锈了，甚至把布都戳破了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [wʌn][men][left]['ɑːftə(r)]['kuːnə] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['sev(ə)n] ;

Of	the	thirty	-	one	men	left	after	Kuna	deserted	,	they	had	lost	seven	;
的	这	三十	-	一	男人	左边	后	库纳	荒凉的	,	他们	有	丢失的	七	;

库纳逃跑后剩下的三十一名士兵中，有七人阵亡；

[fɔː(r)][baɪ] [griːn] [sneɪks] [slɪpt] [ɪn] [θruː] ['brəʊkən][dreɪn] ['greɪtɪŋz] , [θriː] [baɪ] ['biːtl] - [bɒmz]

four	by	green	snakes	slipped	in	through	broken	drain	gratings	,	three	by	beetle	-	bombs
四	经过	绿色的	蛇	滑倒了	在	通过	破碎的	流走	格栅	,	三	经过	甲虫	-	炸弹

[tɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

tossed	over	the	parapet	.
抛掷	超过	这	栏杆	.

四条绿蛇从破损的排水沟格栅中溜了进来，三条甲虫炸弹从栏杆上扔了进来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæks] .

There	had	been	no	further	attacks	.
那里	有	到过	不	更远	攻击	.

此后未再发生袭击事件。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [fɒg] - [ræpt] [naɪts] , [swɒmp] [men] [smɪəd] [wɪð] [blæk] [mʌd] [krept] ['saɪləntli]

In	the	dark	,	fog	-	wrapped	nights	,	swamp	men	smeared	with	black	mud	crept	silently
在	这	黑暗的	,	多雾路段	-	包装	夜晚	,	沼泽	男人	涂抹	和	黑色的	泥	悄悄地爬	默默

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,

under	the	walls	,
在下面	这	墙壁	,

在黑暗、浓雾笼罩的夜晚，浑身涂满黑泥的沼泽人悄无声息地从墙下爬过。

[dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

delivered	their	messages	of	death	,	and	vanished	.
发表	他们的	消息	的	死亡	,	和	消失了	.

他们传达了死亡讯息，然后消失了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [teks] [ˈʃivə] .

In	spite	of	the	heat	,	Tex	shivered	.
在	尽管如此	的	这	热	,	德州	瑟瑟发抖	.

尽管天气炎热，泰克斯还是冷得发抖。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][wɔː(r)][gəʊ][ɒn] ?

How	much	longer	would	this	silent	war	go	on	?
如何	很多	更长	会	这	沉默的	战争	去	在	?

这场无声的战争还要持续多久?

[ðə; ði] [swɒmp] - [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈkɒləm] [keɪm] .

The	swamp	-	men	had	to	clear	the	fort	before	the	relief	column	came	.
这	沼泽	-	男人	有	到	清除	这	堡	前	这	宽慰	柱子	来了	.

沼泽民兵必须在援军到达之前清除堡垒。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˈkuːnə] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈstəʊlən] [ðæt] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ?

Where	was	Kuna	,	and	why	had	he	stolen	that	lock	of	hair	?
在哪里	曾是	库纳	,	和	为什么	有	他	被盗	那	锁	的	头发	?

库纳在哪里? 他为什么要偷走那缕头发?

[ænd; ənd] [wɒt] [skiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈbjuːti] [huː] [led] [ðiːz] [dˈɛvəlz] [ˈhætʃɪŋ] [aʊt] ?

And	what	scheme	was	the	savage	beauty	who	led	these	devils	hatching	out	?
和	什么	方案	曾是	这	野蛮的	美丽	WHO	引领	这些	魔鬼	孵化	出去	?

而带领这些恶魔的野性美人究竟策划了什么阴谋?

[ˈwɔːtə(r)] [slɒpt] [ɪn][ðə; ði][tʌb] .

Water	slopped	in	the	tub	.
水	倾斜的	在	这	浴缸	.

水溅进了浴缸。

[ˈsʌmbədi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈʌndəweə(r)] [ˈnevə(r)] [draɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlaʊzi] [ˈklaɪmət] .

Somebody	cursed	because	the	underwear	never	dried	in	this	lousy	climate	.
某人	被诅咒的	因为	这	内衣	绝不	干燥	在	这	糟糕	气候	.

在这种糟糕的气候下，有人咒骂了一句，因为内衣裤总是晾不干。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sʌn] [siːp] [daʊn] [ɪn] [ˈstaɪflɪŋ] [weɪvz] .

The	heat	of	the	hidden	sun	seeped	down	in	stifling	waves	.
这	热	的	这	隐	太阳	渗出	向下	在	令人窒息	波浪	.

隐藏的太阳散发出的热浪如潮水般涌来，令人窒息。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [jeld] .

And	suddenly	a	guard	on	the	parapet	yelled	.
和	突然	一个	警卫	在	这	栏杆	大喊	.

突然，城垛上的一名卫兵大声喊叫起来。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][swɒmp] !

"	Something	coming	out	of	the	swamp	!
"	某物	未来	出去	的	这	沼泽	!

“沼泽里冒出了什么东西！”

[mæn][ðə; ði][gʌnz] !

Man	the	guns	!
男人	这	枪支	!

拿起枪!

" [teks] [hɔːl] [hɪz; ɪz][pænts][ɒn][ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

"	Tex	hauled	his	pants	on	and	ran	with	the	others	.
"	德州	拖拽	他的	裤子	在	和	跑	和	这	其他的	.

“泰克斯套上裤子，和其他人一起跑了起来。”

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Coming	up	beside	the	lookout	,	he	drew	his	pistol	and	waited	.
未来	向上	旁	这	瞭望台	,	他	画	他的	手枪	和	等待	.

他走到瞭望台旁，拔出手枪，静静等待。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][draɪ][lænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:t] .

Something	**was**	**crawling**	**up**	**the**	**tongue**	**of**	**dry**	**land**	**toward**	**the**	**fort**	**.**
某物	曾是	爬行	向上	这	舌头	的	干燥	土地	朝向	这	堡	.

有什么东西沿着干燥的陆地向上爬，朝着堡垒的方向爬去。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wɔ:(r)] - [dɒgz] .

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**scaly**	**war**	**-**	**dogs**	**.**
在	第一的	他	想法	它	曾是	一	的	这	鳞片状的	战争	-	狗	.

起初他以为那是一只长着鳞片的战犬。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['kɒlə(r)] - ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Then	**he**	**caught**	**a**	**gleam**	**of**	**scarlet**	**collar**	**-**	**facings**	**,**	**and**	**shouted**	**.**
然后	他	捕捉	一个	闪耀	的	猩红	衣领	-	饰面	,	和	喊叫	.

然后他瞥见了猩红色的领口，便喊了起来。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [men] !

"	**Hold**	**your**	**fire**	**,**	**men**	**!**
"	抓住	你的	火	,	男人	!

“停止射击，伙计们！”

[ɪts] ['ku:nə] !

It's	**Kuna**	**!**
它是	库纳	!

是库纳！

" [ðə; ði] [greɪ] , [stu:pt] [θɪŋ] [keɪm] ['kləuzə(r)] , ['gəʊɪŋ][ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ɪts] [dɑ:k] [hed] ['hæŋɪŋ] .

"	**The**	**grey**	**,**	**stooped**	**thing**	**came**	**closer**	**,**	**going**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**its**	**dark**	**head**	**hanging**	**.**
"	这	灰色的	,	弯腰	事物	来了	更近	,	去	在	双手	和	膝盖	,	它是	黑暗的	头	绞刑	.

“那灰色的、佝偻着身子的生物走近了，它手脚并用地爬着，黑色的脑袋低垂着。

[teks] [hɜ:d] - [hɑ:ʃ] ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Tex	**heard**	**Breska's**	**harsh**	**breathing**	**beside**	**him**	**.**
德州	听到	-	残酷的	呼吸	旁	他	.

泰克斯听到身旁布雷斯卡粗重的呼吸声。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Abruptly	**the**	**Martian**	**turned**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**.**
突然	这	火星人	转向	和	跑	向下	这	步骤	.

火星人突然转身，跑下了台阶。

" [doʊnt][gəʊ][aʊt][ðeə(r)] , [brɛskə] !

"	**Don't**	**go**	**out**	**there**	**,**	**Breska**	**!**
"	不	去	出去	那里	,	布雷斯卡	!

“别出去，布雷斯卡！”

" [teks] [jeld] .

"	**Tex**	**yelled**	**.**
"	德州	大喊	.

“泰克斯大喊道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][træp] .

"	**It**	**may**	**be**	**a**	**trap**	**.**
"	它	可能	是	一个	陷阱	.

“这可能是一个陷阱。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [went] [ɒn] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] [lʌgz] [ðæt] [held][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-]
" But the Martian went on , tugging at the rusty lugs that held the postern
" 但 这 火星人 去 在 , 拉扯 在 这 生锈的 凸耳 那 握住 这 后门
[geɪt] .
gate .
门 .

"但火星人继续前进，拉扯着固定后门的生锈的凸耳。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] .
It came open , and he went out .
它 来了 打开 , 和 他 去 出去 .

门开了，他走了出去。

[teks] [sent] [men] [daʊn] [tu:; tə] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
Tex sent men down to guard it ,
德州 发送 男人 向下 到 警卫 它 ,

德克萨斯派人下去守卫那里，

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [waɪt] ['fɪgəz] [tu:; tə] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:s]
fully expecting white figures to burst from the fog and attempt to force
完全 期待 白色的 数据 到 爆裂 从 这 多雾路段 和 试图 到 力量
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

我完全预料到会有白色人影从雾中冲出来，试图强行闯入大门。

[brɛskə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['fɪgə(r)] , [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
Breska reached the crawling figure , hauled it erect and over one shoulder ,
布雷斯卡 达到 这 爬行 数字 , 拖拽 它 直立 和 超过 一 肩膀 ,

布雷斯卡走到那个爬行的人影跟前，把他拉起来扛在肩上。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn] .
and started back at a stumbling run .
和 开始 后退 在 一个 踉跄 跑步 .

然后踉跄着跑了回去。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tæk] .
Still there was no attack .
仍然 那里 曾是 不 攻击 .

但仍然没有发生袭击。

[teks] [fraʊnd] , [ə'seɪl] [baɪ][sʌm; səm] [di:p] [ʌn'i:z] .
Tex frowned , assailed by some deep unease .
德州 皱眉 , 遭受攻击 经过 一些 深的 不安 .

泰克斯皱起了眉头，心中涌起一股深深的不安。

[ɪf] ['ku:nə][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmps] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [ə'laɪv] .
If Kuna had gone into the swamps , he should never have returned alive .
如果 库纳 有 已消失 进入 这 沼泽 , 他 应该 绝不 有 返回 活 .

如果库纳真的去了沼泽地，他肯定不可能活着回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ] [kən'si:ld] [bʌt; bət] ['dedli] [trɪk] .
There was a trap here somewhere , a concealed but deadly trick .
那里 曾是 一个 陷阱 这里 某处 , 一个 暗 但 致命 诡计 .

这里肯定藏着一个陷阱，一个隐蔽但致命的诡计。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðə; ði][ræŋk][mɪst] [leɪ] [ɪn]['leɪzi] [kɔɪlz] .

The	rank	mist	lay	in	lazy	coils	.
这	秩	薄雾	躺	在	懒惰的	线圈	.

浓雾懒洋洋地盘旋着。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ['edʒɪz] .

Not	a	leaf	rustled	in	the	swamp	edges	.
不是	一个	叶子	沙沙作响	在	这	沼泽	边缘	.

沼泽边缘一片寂静，没有一片树叶沙沙作响。

[teks][swɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Tex	swore	and	ran	down	the	steps	.
德州	发誓	和	跑	向下	这	步骤	.

泰克斯咒骂着跑下了台阶。

[brɛskə] [fel] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sægd] [daʊn] , ['kɒfɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Breska	fell	through	the	gate	and	sagged	down	,	coughing	blood	,	and	it
布雷斯卡	跌倒	通过	这	门	和	下垂	向下	,	咳嗽	血	,	和	它

[wɒz; wəz][teks] [huː] [kɔːt] ['kuːnə] .

was	Tex	who	caught	Kuna	.
曾是	德州	WHO	捕捉	库纳	.

布雷斯卡跌过大门，瘫倒在地，咳出一口血，是泰克斯接住了库纳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['skelɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	boy	lay	like	a	grey	skeleton	in	his	arms	,
这	男生	躺	喜欢	一个	灰色的	骨骼	在	他的	武器	,

男孩像一具灰色的骷髅一样躺在他怀里。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

the	bones	of	his	face	almost	cutting	the	skin	.
这	骨头	的	他的	脸	几乎	切割	这	皮肤	.

他脸上的骨头几乎要割破皮肤。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

His	mouth	was	open	.
他的	嘴	曾是	打开	.

他张着嘴。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]['swəʊlən] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

His	tongue	was	black	and	swollen	,	like	that	of	a	man	dying	of	thirst	.
他的	舌头	曾是	黑色的	和	肿	,	喜欢	那	的	一个	男人	垂死	的	口渴	.

他的舌头又黑又肿，就像渴死的人的舌头一样。

- ['sʌŋkən] , ['fiːvə(r)] - ['jeləʊd] [aɪz] ['əʊpənd] .

Kuna's	sunken	,	fever	-	yellowed	eyes	opened	.
-	凹陷	,	发烧	-	泛黄	眼睛	打开	.

库纳那双凹陷的、发烧发黄的眼睛睁开了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌb] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] [stɪl] ['fləʊtɪd] .

They	found	the	tub	,	in	which	soiled	clothing	still	floated	.
他们	成立	这	浴缸	,	在	哪个	脏的	衣服	仍然	漂浮	.

他们找到了浴缸，里面还漂浮着脏衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [tʊk] [teks] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] ,

With	a	surge	of	strength	that	took	Tex	completely	by	surprise	,
和	一个	涌	的	力量	那	采取	德州	完全地	经过	惊喜	,

一股令泰克斯措手不及的力量猛然涌现，

[ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	boy	broke	from	him	and	ran	to	the	water	,
这	男生	打破	从	他	和	跑	到	这	水	,

男孩挣脱了他的束缚，跑向水边。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ænd; ənd] [gʌlp] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

plunging	**his**	**face**	**in**	**and**	**gulping**	**like**	**an**	**animal**	**.**
骤降	他的	脸	在	和	吞咽	喜欢	一个	动物	.

他把脸埋进去，像动物一样大口吞咽。

[teks] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] .

Tex	**pulled**	**him**	**away**	**.**
德州	拉	他	离开	.

泰克斯把他拉走了。

['kuːnə] [sægd] [daʊn] , ['sɒbɪŋ] .

Kuna	**sagged**	**down**	**,**	**sobbing**	**.**
库纳	下垂	向下	,	啜泣	.

库纳瘫倒在地，啜泣起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][teks] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] .

There	**was**	**something**	**wrong**	**about**	**his**	**face**	**,**	**but**	**Tex**	**couldn't**	**think**	**what**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	关于	他的	脸	,	但	德州	不能	思考	什么	.

他的脸看起来有点不对劲，但泰克斯想不出是什么。

" [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Won't**	**let**	**me**	**drink**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	惯于	让	我	喝	,	"	他	低声说道	.

"不让我喝水，"他低声说道。

" [stɪl] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] .

"	**Still**	**won't**	**let**	**me**	**drink**	**.**
"	仍然	惯于	让	我	喝	.

"还是不让我喝水。"

[gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] .

Got	**to**	**have**	**water**	**.**
得到	到	有	水	.

必须喝水。

" [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][teks] .

"	**He**	**clawed**	**at**	**Tex**	**.**
"	他	爪子	在	德州	.

他用爪子抓挠Tex。

" ['wɔːtə(r)] !

"	**Water**	**!**
"	水	!

"水！

" [teks] [sent] ['sʌmwʌn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] ['kuːnə] , ['skaʊlɪŋ] .

"	**Tex**	**sent**	**someone**	**after**	**it**	**,**	**trying**	**to**	**think**	**what**	**was**	**strange**	**about**	**Kuna**	**,**	**scowling**	**.**
"	德州	发送	某人	后	它	,	尝试	到	思考	什么	曾是	奇怪的	关于	库纳	,	皱眉	.

"泰克斯派人去查看，一边皱着眉头，一边努力思考库纳有什么奇怪之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

There	**were**	**springs**	**of**	**sweet**	**water**	**in**	**the**	**swamps**	**,**	**and**	**even**	**the**	**natives**	**couldn't**	**drink**	**the**	**other**	**.**
那里	是	弹簧	的	甜的	水	在	这	沼泽	,	和	甚至	这	本地人	不能	喝	这	其他	.

沼泽里有甘甜的泉水，就连当地土著都不能喝另一种水。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][dɪˈnaɪ][ðə; ði]

Was	**it**	**simply**	**the**	**desire**	**to**	**torture**	**that**	**had**	**made**	**them**	**deny**	**the**
曾是	它	简单地	这	欲望	到	酷刑	那	有	制成	他们	否定	这

[dɪˈzɜːtə(r)][ˈwɔːtə(r)] ?

deserter	**water**	**?**
逃兵	水	?

难道仅仅是出于折磨逃兵的欲望才不给逃兵水喝吗?

[teks] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkɒlə(r)] .

Tex	**caught**	**the**	**boy's**	**collar**	**.**
德州	捕捉	这	男孩们	衣领	.

泰克斯揪住了男孩的衣领。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] ?

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**away**	**?**
"	如何	做过	你	得到	离开	?

你是怎么逃脱的?

" [bʌt; bət][ˈkuːnə] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**But**	**Kuna**	**struggled**	**to**	**his**	**knees**	**.**
"	但	库纳	挣扎	到	他的	膝盖	.

但库纳挣扎着跪了下来。

" [brɛskə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**Breska**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
"	布雷斯卡	,	"	他	倒吸一口气	.

“布雷斯卡,”他喘着气说。

" [brɛskə] !

"	**Breska**	**!**
"	布雷斯卡	!

“布雷斯卡!

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**The**	**older**	**man**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**wiping**	**blood**	**from**	**his**	**lips**	**.**
"	这	老	男人	看起来	在	他	,	擦拭	血	从	他的	嘴唇	.

“老人看着他，擦了擦嘴上的血迹。

['kuːnə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːʃn] , [retʃ] , [tʃəʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)]

Kuna	**said**	**something**	**in**	**Martian**	**,**	**retched**	**,**	**choked**	**on**	**his**	**own**	**blood**	**,**	**and**	**fell**	**over**
库纳	说	某物	在	火星人	,	令人作呕	,	窒息	在	他的	自己的	血	,	和	跌倒	超过

.

:

.

库纳用火星语说了些什么，然后干呕起来，被自己的血呛到，倒在了地上。

[teks] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Tex	**knew**	**he**	**was**	**dead**	**.**
德州	知道	他	曾是	死的	.

泰克斯知道自己已经死了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [brɛskə] ?

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**,**	**Breska**	**?**
"	什么	做过	他	说	,	布雷斯卡	?

“布雷斯卡，他说了什么？”

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [tiːθ] [ʃəʊd] ['briːfli] [waɪt] .

"	**The**	**Martian's**	**teeth**	**showed**	**briefly**	**white**	**.**
"	这	火星人的	牙齿	显示	简要地	白色的	.

“火星人的牙齿短暂地露出了白色。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [id] [hæd; həd][maɪ] [gʌts] .
" He said he wished he'd had my guts .
" 他 说 他 希望 他会 有 我的 内脏 .

他说他希望自己有我的勇气。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .
" His expression changed abruptly .
" 他的 表达 已更改 突然 .

他的表情突然变了。

[hiː; hi] [kɔːt] [tɛksɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He caught Tex's shoulder .
他 捕捉 德州人的 肩膀 .

他撞到了泰克斯的肩膀。

" [lʊk] , [teks] ! [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
" Look , Tex ! Look at the water !
" 看 , 德州 ! 看 在 这 水 !

“看，泰克斯！看水！”

" [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊl] [tʌb] ,
" Where there had been nearly a full tub ,
" 在哪里 那里 有 到过 几乎 一个 满的 浴缸 ,

“原本几乎装满了浴缸的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔɪstʃə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .
there was now only a little moisture left in the bottom .
那里 曾是 现在 仅有的 一个 小的 水分 左边 在 这 底部 .

底部现在只剩下少许水分了。

[waɪl] [teks] [wɒtʃt] , [ðæt] [tuː] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [draɪ] .
While Tex watched , that too disappeared , leaving the wood dry .
尽管 德州 观看 , 那 也 消失 , 离开 这 木头 干燥 .

在泰克斯的注视下，那东西也消失了，木头只剩下干枯的痕迹。

[teks] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ʌndəʃɜːt] .
Tex picked up an undershirt .
德州 挑选 向上 一个 汗衫 .

泰克斯拿起了一件内衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]['eni] [id] ['evə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['preəri] [eə(r)] , [bæk] [ɪn] ['teksəs] .
It was as dry as any he'd ever hung in the prairie air , back in Texas .
它 曾是 作为 干燥 作为 任何 他会 曾经 悬挂 在 这 草原 空气 , 后退 在 德克萨斯州 .

它像他在德克萨斯州草原上悬挂过的任何空气一样干燥。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He touched his face .
他 感动 他的 脸 .

他摸了摸自己的脸。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][laɪk] [sʌn] - [kjʊəd] ['leðə(r)] .
The skin was like sun - cured leather .
这 皮肤 曾是 喜欢 太阳 - 治愈 皮革 .

皮肤就像晒干的皮革一样。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [fɒg] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
His hair had not a drop of fog on it .
他的 头发 有 不是 一个 降低 的 多雾路段 在 它 .

他的头发上没有一丝雾气。

[jet] [ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['evə(r)] .
Yet the mist hung as heavy as ever .
然而 这 薄雾 悬挂 作为 重的 作为 曾经 .

然而，雾气依然浓重如昨。

['kæptɪn] [smɪθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] .

Captain	Smith	came	out	of	the	radio	room	,	looking	up	at	the	net	and	the	guns	.
队长	史密斯	来了	出去	的	这	收音机	房间	,	寻找	向上	在	这	网	和	这	枪支	.

史密斯上尉从无线电室走出来，抬头看着渔网和大炮。

[teks] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] .

Tex	heard	him	mutter	,	quite	unconsciously	.
德州	听到	他	低声	,	相当	不知不觉	.

泰克斯听到他无意识地低声嘟囔着。

" [ɪts] [ðə; ði] [rʌst] ['ðætl̩] [biːt] [ˌjuː 'es] .

"	It's	the	rust	that'll	beat	us	.
"	它是	这	锈	那将	打	我们	.

“锈蚀会打败我们。”

[ɪts] [ðə; ði] [rʌst] ['ðætl̩] [luːz] [ˌjuː 'es] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

It's	the	rust	that'll	lose	us	Jupiter	in	the	end	.
它是	这	锈	那将	失去	我们	木星	在	这	结尾	.

最终让我们失去木星的，是锈蚀。

" [teks] [sed] , " ['kæptɪn] . . . .

"	Tex	said	,	"	Captain	.	.	.	.
"	德州	说	,	"	队长	.	.	.	.

泰克斯说：“船长……”

" [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['stɑːtld] .

"	Smith	looked	at	him	,	startled	.
"	史密斯	看起来	在	他	,	惊慌	.

史密斯吓了一跳，看着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] .

But	he	never	had	time	to	ask	what	the	matter	was	.
但	他	绝不	有	时间	到	问	什么	这	事情	曾是	.

但他始终没时间问发生了什么事。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [jeld] .

The	lookout	yelled	.
这	瞭望台	大喊	.

瞭望员大喊。

[wɪŋz] [rʌʃt] [ˌəʊvə'hed] .

Wings	rushed	overhead	.
翅膀	匆忙	开销	.

翅膀从头顶呼啸而过。

[gʌnz] ['tʃætə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

Guns	chattered	from	the	parapet	.
枪支	喋喋不休	从	这	栏杆	.

城垛上枪声四起。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɒn] .

The	attack	was	on	.
这	攻击	曾是	在	.

攻击开始了。

[teks] [ræn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætwɔːk] .

Tex	ran	automatically	for	the	catwalk	.
德州	跑	自动地	为了	这	T台	.

Tex自动跑向T台。

['pɑːsɪŋ] - ['krʌmpld] ['bɒdi] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət]
Passing **Kuna's** **crumpled** **body** **,** **he** **realized** **something** **he** **should** **have** **seen** **at**
通过 - 皱巴巴的 身体 , 他 已实现 某物 他 应该 有 已见 在
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

经过库纳蜷缩的尸体旁，他意识到了一件他一开始就应该看到的事情。

" - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [draɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] .
" **Kuna's** **body** **was** **dry** **when** **he** **came** **into** **the** **fort** **.**
" - 身体 曾是 干燥 什么时候 他 来了 进入 这 堡 .

“库纳进入堡垒时，他的身体是干的。”

[ɔːl] [draɪ] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
All **dry** **,** **even** **his** **clothes** **.**
全部 干燥 , 甚至 他的 衣服 .

他全身都干了，连衣服都是干的。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **then** **,**
" 和 然后 ,

“进而，

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [swɒmp] - [men] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]
" **Why** **did** **the** **swamp** **-** **men** **wait** **until** **he** **was** **safely** **inside** **and** **the** **door**
" 为什么 做过 这 沼泽 - 男人 等待 直到 他 曾是 安全 里面 和 这 门
[kləʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] ?
closed **to** **attack** **?**
关闭 到 攻击 ?

“为什么沼泽人要等到他安全进入屋内、门关上之后才发动攻击？”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gærɪsn]
" **With** **a** **quarter** **of** **their** **guns** **disabled** **and** **two** **-** **thirds** **of** **their** **garrison**
" 和 一个 四分之一 的 他们的 枪支 已禁用 和 二 - 三分之一 的 他们的 驻军
[gɒn] ,
gone **,**
已消失 ,

“他们四分之一的火炮被摧毁，三分之二的驻军阵亡，

[ðeɪ] [stɪl] [held] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] .
they **still** **held** **superiority** **due** **to** **their** **position** **and** **powerful** **weapons** **.**
他们 仍然 握住 优势 到期的 到 他们的 位置 和 强大的 武器 .

由于他们的地位和强大的武器，他们仍然占据优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'sɜːtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] .
There **was** **no** **concerted** **attempt** **to** **force** **the** **walls** **.**
那里 曾是 不 协同 试图 到 力量 这 墙壁 .

并没有人蓄意强行推倒墙壁。

[gruːps] [ɒv; əv] [waɪt] - [heəd] ['wɒrɪəz] [meɪd] ['sæli] , [həːl] ['biːtl] - [bɒmz] [ænd; ənd] [wei]
Groups **of** **white** **-** **haired** **warriors** **made** **sallies** **,** **hurled** **beetle** **-** **bombs** **and** **weighed**
团体 的 白色的 - 头发 战士 制成 萨利斯 , 投掷 甲虫 - 炸弹 和 称重
[bægz] [ɒv; əv] [griːn] [sneɪks] ,
bags **of** **green** **snakes** **,**
包 的 绿色的 蛇 ,

一群群白发苍苍的战士发起突袭，投掷甲虫炸弹，并称量装满绿蛇的袋子。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] .
and **retired** **into** **the** **mist** **.**
和 退休 进入 这 薄雾 .

然后隐入雾中。

[ðeɪ] [lɒst] [men] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] .
They **lost** **men** **,** **but** **not** **many** **.**
他们 丢失的 男人 , 但 不是 许多 .

他们损失了一些人，但不多。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
In **the** **air** **,** **it** **was** **different** **.**
在 这 空气 , 它 曾是 不同的 .

在空中，情况就不同了。

[ðə; ði] [wɪəd] , [hɑːf] - ['feðəd] [maʊnts] [wiːld] [ænd; ənd] [swuːp] , ['lɪtərəli] ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
The **weird** **,** **half** **-** **feathered** **mounts** **wheeled** **and** **swooped** **,** **literally** **diving** **into** **the**
这 诡异的 , 一半 - 羽毛 安装 带轮子的 和 俯冲 , 字面上地 潜水 进入 这
-
gunbursts **,**
-

这些奇特的、半长着羽毛的坐骑盘旋俯冲，径直冲进枪林弹雨之中。

[ðə; ði]['raɪdəz] ['hɜːlɪŋ] ['mɪsl] [wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi] .
the **riders** **hurling** **missiles** **with** **deadly** **accuracy** **.**
这 骑手 投掷 导弹 和 致命 准确性 .

骑手们投掷导弹，精准无比。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , [men][ænd; ənd] ['lɪzədz] , [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
And **they** **were** **dying** **,** **men** **and** **lizards** **,** **by** **the** **dozen** **.**
和 他们 是 垂死 , 男人 和 蜥蜴 , 经过 这 打 .

人和蜥蜴成群结队地死去。

[teks] , ['fiːlɪŋ] ['kjʊəriəsli] [deɪzd] , ['faɪəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
Tex **,** **feeling** **curiously** **dazed** **,** **fired** **automatically** **.**
德州 , 感觉 奇怪的是 茫然 , 被解雇 自动地 .

泰克斯感到一阵莫名的茫然，下意识地开了枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木星的龙后(The Dragon-Queen of Jupiter)

['bɒdɪz] [θræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][net] .
Bodies thrashed into the net .
身体 痛击 进入 这 网 .

尸体被甩进网里。

[rʌst] [fleɪks] ['ʃaʊəd] [laɪk][reɪn] .
Rust flakes showered like rain .
锈 薄片 淋浴 喜欢 雨 .

铁锈碎片如雨般落下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [strændz] , [teks] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] .
Looking at the thin strands , Tex wondered how long it would hold .
寻找 在 这 薄的 线 , 德州 想知道 如何 长的 它 会 抓住 .

看着那些细细的线，泰克斯心想它能坚持多久呢。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] , [ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [id] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Abruptly he caught sight of what , subconsciously , he'd been looking for .
突然 他 捕捉 视线 的 什么 , 潜意识 , 他会 到过 寻找 为了 .

他突然看到了自己潜意识里一直在寻找的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dɑːtɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meleɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
She was there , darting high over the melee , her silver hair flying ,
她 曾是 那里 , 飞镖 高的 超过 这 近战 , 她 银 头发 飞行 ,

她就在那里，在混战中高高跃起，银发飞扬。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
her body an iridescent pearl in the mist .
她 身体 一个 彩虹色 珍珠 在 这 薄雾 .

她的身体宛如雾中一颗闪烁着虹彩光泽的珍珠。

['kæptɪn] [smɪθ] [spəʊk] ['sɒftli] .
Captain Smith spoke softly .
队长 史密斯 辐 轻轻 .

史密斯船长轻声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] , [teks] ?
" You see what she's up to , Tex ?
" 你 看 什么 她是 向上 到 , 德州 ?

"你看到她在干什么了吗，泰克斯？"

[ðəʊz] [fl'aɪəz][ɑː(r); ə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
Those flyers are volunteers .
那些 传单 是 志愿者 .

这些传单都是志愿者。

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ]
Their orders are to kill as many of our men as possible before they die
他们的 订单 是 到 杀 作为 许多 的 我们的 男人 作为 可能的 前 他们 死
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们的命令是在自己阵亡之前尽可能多地杀死我们的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] !
but they must fall inside the walls !
但 他们 必须 落下 里面 这 墙壁 !

但他们必须落入墙内！

[ɒn][ðə; ði][net] , [teks] .
On the net , Tex .
在 这 网 , 德州 .

在网上，德克萨斯州。

[tuː; tə] ['wiːkən] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
To weaken , break it , if possible .
到 削弱 , 休息 它 , 如果 可能的 .

为了削弱它，如果可能的话，把它弄断。

" [teks] [nˈɒdɪd] .
" Tex nodded .
" 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] . . . . "
" And when it goes . . . . "
" 和 什么时候 它 去 . . . . "

“当它消失的时候……”

" [wiː; wi][gəʊ] .
" We go .
" 我们 去 .

我们走。

[wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] .
We haven't enough men to beat them if they should get inside the walls .
我们 还没有 足够的 男人 到 打 他们 如果 他们 应该 得到 里面 这 墙壁 .

如果他们攻入城墙内，我们没有足够的人手来击败他们。

" [smɪθ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][smɔːl] ['mɪlətri] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] .
" Smith brushed his small military mustache , his only sign of nervousness .
" 史密斯 刷过 他的 小的 军队 胡子 , 他的 仅有的 符号 的 紧张 .

史密斯捋了捋他那短短的军人式胡须，这是他唯一流露出的紧张情绪。

[teks] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] , [sɔː] [hɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['brɪslz] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] ['fɪŋgə(r)][hɪz; ɪz][skɪn] ,
Tex saw him start , saw him touch the bristles wonderingly , then finger his skin ,
德州 锯 他 开始 , 锯 他 触碰 这 刷毛 惊奇地 , 然后 手指 他的 皮肤 ,

泰克斯看到他开始动弹，看到他好奇地摸了摸刷毛，然后又用手指抚摸自己的皮肤。

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [hɪz; ɪz][heə(r)] .
his tunic , his hair .
他的 束腰外衣 , 他的 头发 .

他的束腰外衣，他的头发。

" [draɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɒg] .
" Dry , " he said , and looked at the fog .
" 干燥 , " 他 说 , 和 看起来 在 这 多雾路段 .

“干燥，”他说，然后望向雾气。

" [maɪ] [lɔːd] , [draɪ] ! "
" My Lord , dry ! "
" 我的 主 , 干燥 ! "

“我的天哪，好干！”

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [teks] ['grɪmli] .
" Yes , " returned Tex grimly .
" 是的 , " 返回 德州 阴沉地 .

“是的，”泰克斯神情严肃地回答道。

" ['kuːnə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Kuna brought it back .
" 库纳 带来 它 后退 .

“库纳把它带回来了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [wet] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	couldn't	get	wet	even	when	he	tried	to	drink	.
他	不能	得到	湿的	甚至	什么时候	他	尝试	到	喝	.

即使他想喝水，也无法让自己湿透。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [iːts] ['wɔːtə(r)] .

Something	that	eats	water	.
某物	那	吃	水	.

以水为食的生物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [net] [həʊldz] , [wiːl; wil] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [rɪ'liːvd] .

Even	if	the	net	holds	,	we'll	die	of	thirst	before	we're	relieved	.
甚至	如果	这	网	持有	,	出色地	死	的	口渴	前	是	松了口气	.

即使网子能撑住，我们也会先渴死，然后才能得到解脱。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['emptid]

"	He	turned	in	sudden	fury	on	the	distant	figure	of	the	woman	and	emptied
"	他	转向	在	突然	愤怒	在	这	遥远	数字	的	这	女士	和	清空

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['fjuːtaɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['bɒdi] .

his	gun	futilely	at	her	swift	-	moving	body	.
他的	枪	徒劳地	在	她	迅速	-	移动	身体	.

"他突然怒火中烧，转向远处那个女人的身影，徒劳地对着她快速移动的身体倾泻子弹。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " ['kɔːʃən] [smɪθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , ['ʃɑːpli] .

"	Save	your	ammunition	,	"	cautioned	Smith	,	and	cried	out	,	sharply	.
"	节省	你的	弹药	,	"	警告	史密斯	,	和	哭	出去	,	尖锐地	.

"省着点用弹药！"史密斯厉声告诫道。

[teks] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['taɪni] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Tex	saw	it	,	the	tiny	green	thing	that	had	fastened	on	his	wrist	.
德州	锯	它	,	这	微小的	绿色的	事物	那	有	系紧	在	他的	手腕	.

泰克斯看到了，那个固定在他手腕上的绿色小东西。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn'kredəbli] .

He	pulled	his	knife	and	lunged	forward	,	but	already	the	snake	had	grown	incredibly	.
他	拉	他的	刀	和	猛扑	向前	,	但	已经	这	蛇	有	生长	难以置信	.

他拔出刀子猛扑过去，但那条蛇已经长得惊人地大了。

[smɪθ] [tɔː(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] .

Smith	tore	at	it	vainly	.
史密斯	撕裂	在	它	徒劳地	.

史密斯徒劳地撕扯着它。

[teks] [gɒt] [ɪn] [wʌn] [slæʃ] , [felt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [slɪp] ['fjuːtaɪli] [ɒn] ['rʌbəri] [fleʃ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [kən'træktaɪl] ['paʊə(r)] .

Tex	got	in	one	slash	,	felt	his	knife	slip	futilely	on	rubbery	flesh	of	enormous	contractile	power	.
德州	得到	在	一	削减	,	毛毡	他的	刀	滑	徒劳地	在	橡胶状的	肉	的	巨大的	收缩	力量	.

泰克斯砍了一刀，感觉刀子徒劳地滑过富有弹性的、收缩力极强的肉体。

[ðen] [ðə; ði] ['venəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] .

Then	the	venom	began	to	work	.
然后	这	毒液	开始	到	工作	.

然后毒液开始起作用了。

[ə; eɪ] [mæd] [lʊk] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .

A	mad	look	twisted	the	officer's	face	.
一个	疯狂的	看	扭曲	这	警官们	脸	.

警官脸上露出疯狂的神色。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪt] ['bʊlɪt] .

His	gun	rose	and	began	to	spit	bullets	.
他的	枪	玫瑰	和	开始	到	吐	子弹	.

他的枪举了起来，开始射出子弹。

['grɪmli] , [teks] [ʃɒt] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [smɪθs] [hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] -

Grimly	,	Tex	shot	the	gun	out	of	Smith's	hand	,	and	struck	down	with	the	gun	-
阴沉地	,	德州	射击	这	枪	出去	的	史密斯	手	,	和	击	向下	和	这	枪	-

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

泰克斯冷酷地打掉了史密斯手中的枪，并用枪管击倒了他。

[smɪθ] [fel] .

Smith	fell	.
史密斯	跌倒	.

史密斯摔倒了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪts]

But	already	the	snake	had	thrown	a	coil	round	his	neck	and	shifted	its
但	已经	这	蛇	有	抛掷	一个	线圈	圆形的	他的	脖子	和	转移	它是

[grɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] .

grip	to	the	jugular	.
紧握	到	这	颈静脉	.

但那条蛇已经缠住了他的脖子，并将毒牙移到了颈动脉上。

[teks] [sɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌbəri] [fleʃ] .

Tex	sawed	at	the	rubbery	flesh	.
德州	锯	在	这	橡胶状的	肉	.

泰克斯用锯子锯着那橡胶般的肉。

['biːt(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] ,

Beaten	as	though	with	a	heavy	whip	,
被打败	作为	尽管	和	一个	重的	鞭	,

像被重鞭抽打过一样，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	stood	at	last	with	the	body	still	writing	in	his	hand	.
他	站立	在	最后的	和	这	身体	仍然	扭动	在	他的	手	.

他终于站了起来，手中还抱着那具仍在扭动的尸体。

['kæptɪn] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks] [dʒɔːz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Captain	Smith	was	dead	,	with	the	snake's	jaws	buried	in	his	throat	.
队长	史密斯	曾是	死的	,	和	这	蛇的	下颚	埋葬	在	他的	喉	.

史密斯船长已经死了，蛇的嘴巴深深地咬住了他的喉咙。

['dɪmli] [teks] [hɜːd] [ðə; ði] ['meləʊ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [tʃiːfs] [hɔːn] .

Dimly	Tex	heard	the	mellow	notes	of	the	war	-	chief's	horn	.
依稀	德州	听到	这	醇厚	笔记	的	这	战争	-	酋长的	喇叭	.

泰克斯隐约听到了酋长号角的悠扬乐声。

[ðə; ði] [skaɪ] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [skwɒd] .

The	sky	cleared	of	the	remnants	of	the	suicide	squad	.
这	天空	已清除	的	这	残余物	的	这	自杀	队	.

天空中散去了自杀小队的残余势力。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'tækə] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmps] .

The	ground	attackers	vanished	into	the	swamps	.
这	地面	攻击者	消失了	进入	这	沼泽	.

地面进攻者消失在沼泽中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sped] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

And	then	the	woman	whirled	her	mount	sharply	and	sped	straight	for
和	然后	这	女士	旋转	她	山	尖锐地	和	加速	直的	为了

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

然后，那女人猛地调转马头，径直朝堡垒飞去。

[pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɜːst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪt] .

Puffs	of	smoke	burst	around	her	but	she	was	not	hit	.
泡芙	的	抽烟	爆裂	大约	她	但	她	曾是	不是	打	.

她周围冒出阵阵烟雾，但她没有被击中。

[ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [səʊ] [ðæt] [teks] [sɔː] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Low	over	the	parapet	she	came	,	so	that	Tex	saw	the	pupils	of	her
低的	超过	这	栏杆	她	来了	,	所以	那	德州	锯	这	学生	的	她

[peɪl] - [griːn] [aɪz] ,

pale	-	green	eyes	,
苍白	-	绿色的	眼睛	,

她低低地越过栏杆而来，泰克斯看到了她浅绿色眼睛的瞳孔。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'niːθ] ['pɜːli] [skɪn] .

the	vital	flow	of	muscles	beneath	pearly	skin	.
这	必不可少的	流动	的	肌肉	下面	珍珠般的	皮肤	.

珍珠般肌肤下肌肉的生命活力流动。

[hiː; hi] ['faɪəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['empti] .

He	fired	,	but	his	gun	was	empty	.
他	被解雇	,	但	他的	枪	曾是	空的	.

他开了枪，但他的枪里没有子弹。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [wʌn] [hænd] [haɪ] [ɪn] [dɪ'raɪsɪv] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	flung	one	hand	high	in	derisive	salute	,	and	was	gone	.
她	扔	一	手	高的	在	嘲讽的	礼炮	,	和	曾是	已消失	.

她高高举起一只手，做出嘲讽的敬礼，然后就消失了。

[ænd; ənd] [brɛskə] [spəʊk] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [teks] .

And	Breska	spoke	softly	behind	Tex	.
和	布雷斯卡	辐	轻轻	在后面	德州	.

布雷斯卡在泰克斯身后轻声说道。

" [jʊr; jər] [ɪn] [kə'mɑːnd] [naʊ] .

"	You're	in	command	now	.
"	你是	在	命令	现在	.

现在由你说了算。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [juː 'es] [left] .

And	there	are	just	the	fourteen	of	us	left	.
和	那里	是	只是	这	十四	的	我们	左边	.

现在只剩下我们十四个人了。

" [teks] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌsti] [net] .

"	Tex	stood	staring	down	at	the	dead	and	dying	caught	in	the	rusty	net	.
"	德州	站立	凝视	向下	在	这	死的	和	垂死	捕捉	在	这	生锈的	网	.

“泰克斯站在那里，凝视着被锈迹斑斑的渔网缠住的死者和垂死之人。”

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['taɪəd] ;

He	felt	suddenly	tired	;
他	毛毡	突然	疲劳的	;

他突然感到疲倦；

[səʊ]['taɪəd] [ðæt] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [dreɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd]

so	tired	that	just	standing	and	looking	seemed	too	much	drain	on	his	wasted
所以	疲劳的	那	只是	常设	和	寻找	似乎	也	很多	流走	在	他的	浪费

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他累得连站着看看都觉得太费力了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

He	didn't	want	to	fight	any	more	.
他	没有	想	到	斗争	任何	更多的	.

他不想再打了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [fə'get] .

He	wanted	to	drink	,	to	sleep	,	and	forget	.
他	通缉	到	喝	,	到	睡觉	,	和	忘记	.

他只想喝酒、睡觉，然后忘却一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɒsəb(ə)l] [end] .

There	was	only	one	possible	end	.
那里	曾是	仅有的	一	可能的	结尾	.

结局只有一种可能。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] ['draɪnəs] , [hɪz; ɪz] [θɜːst]

His	mouth	and	throat	were	dry	with	this	strange	new	dryness	,	his	thirst
他的	嘴	和	喉	是	干燥	和	这	奇怪的	新的	干燥	,	他的	口渴

[ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .

intensified	a	hundredfold	.
加强	一个	百倍	.

这种奇怪的新干燥感让他的嘴巴和喉咙都干涩难耐，他的口渴感加剧了百倍。

[ðə; ði] [swɒmp] [men] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] .

The	swamp	men	had	only	to	wait	.
这	沼泽	男人	有	仅有的	到	等待	.

沼泽地的人们只需要等待。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

In	another	week	they	could	take	the	fort	without	losing	a	man	.
在	其他	星期	他们	可以	拿	这	堡	没有	输	一个	男人	.

再过一周，他们就能毫发无损地攻占这座堡垒。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ,

Even	with	the	reduced	numbers	of	the	defenders	,
甚至	和	这	减少	数字	的	这	后卫	,

即使防守队员人数减少，

[ðɪs] ['fiːndɪʃ] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɪn'ædɪkwət] .

this	fiendish	thing	would	make	their	remaining	water	supply	inadequate	.
这	邪恶的	事物	会	制作	他们的	其余的	水	供应	不足	.

这种邪恶的行径会使他们剩余的水源供应不足。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

And	then	another	thought	struck	him	.
和	然后	其他	想法	击	他	.

然后，他脑海中又闪过一个念头。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [ðə; ði] ['gærɪsn] [held] [aʊt] ,

Suppose	it	stayed	there	,	so	that	even	if	by	some	miracle	the	garrison	held	out	,
认为	它	入住	那里	,	所以	那	甚至	如果	经过	一些	奇迹	这	驻军	握住	出去	,

假设它一直留在那里，即使守军奇迹般地坚守住了阵地，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [men] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtə(r)]
it **made** **holding** **the** **fort** **impossible** **no** **matter** **how** **many** **men** **,** **or** **how** **much** **water**
它 制成 保持 这 堡 不可能的 不 事情 如何 许多 男人 , 或者 如何 很多 水
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
there **was** **.**
那里 曾是 .

这使得无论有多少人或有多少水，都无法守住堡垒。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
The **men** **were** **looking** **at** **him** **.**
这 男人 是 寻找 在 他 .

男人们都在看着他。

[teks] [let] [ðə; ði] [ded] [sneɪk] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkætwɔːk] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv]
Tex **let** **the** **dead** **snake** **drop** **to** **the** **catwalk** **and** **vanish** **under** **a** **pall** **of**
德州 让 这 死的 蛇 降低 到 这 T台 和 消失 在下面 一个 灵柩 的
[ˈskɑːlət] [ˈbiːt(ə)lz] .
scarlet **beetles** **.**
猩红 甲虫 .

泰克斯让死蛇掉到人行道上，消失在一大群猩红甲虫之下。

" [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] , " [sed] [teks] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
" **Clean** **up** **this** **mess** **,** **"** **said** **Tex** **automatically** **.**
" 干净的 向上 这 混乱 , " 说 德州 自动地 .

“把这里收拾干净，”泰克斯下意识地说。

- [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑːd] .
Breska's **black** **eyes** **were** **brilliant** **and** **very** **hard** **.**
- 黑色的 眼睛 是 杰出的 和 非常 难的 .

布雷斯卡的黑眼睛炯炯有神，目光锐利。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðə; ði] [men] [muːv] ?
Why **didn't** **the** **men** **move** **?**
为什么 没有 这 男人 移动 ?

为什么这些人没有动?

" [gəʊ] [ɒn] , " [teks] [snæpt] .
" **Go** **on** **,** **"** **Tex** **snapped** **.**
" 去 在 , " 德州 啪啪 .

“继续，”泰克斯厉声说道。

" [aɪm] [ˈræŋkɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] .
" **I'm** **ranking** **officer** **here** **now** **.**
" 我是 排行 官 这里 现在 .

“我现在是这里的高级军官。”

" [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [rɪˈlʌktəns] .
" **The** **men** **turned** **to** **their** **task** **with** **a** **queer** **reluctance** **.**
" 这 男人 转向 到 他们的 任务 和 一个 酷儿 不情愿 .

“男人们带着一种奇怪的不情愿投入到工作中。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɪg] [skɑː(r)] - [feɪst] [hʌlk] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] [fɑː(r)] [redə(r)] [fɑː(r)]
One **of** **them** **,** **a** **big** **scar** **-** **faced** **hulk** **with** **a** **mop** **of** **hair** **far** **redder** **far**
一 的 他们 , 一个 大的 瘢痕 - 面对 绿巨人 和 一个 拖把 的 头发 远的 更红 远的
[ðæn; ðən] [tɛksɪz] ,
than **Tex's** **,**
比 德州人的 ,

其中一个，是个身材魁梧、满脸伤疤的壮汉，顶着一头比泰克斯红得多的头发。

[stʊd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][aʊt][ɒv; əv] ['nærəud] [griːn] [aɪz]

stood	long	after	the	others	had	gone	,	watching	him	out	of	narrowed	green	eyes
站立	长的	后	这	其他的	有	已消失	,	观看	他	出去	的	范围缩小	绿色的	眼睛

.

:

.

其他人离开很久之后，他仍然站在那里，眯着绿色的眼睛注视着他。

[teks] [went] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

Tex	went	slowly	down	into	the	compound	.
德州	去	缓慢地	向下	进入	这	化合物	.

泰克斯缓缓地走进了院子里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][net] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [rʌst] [wʊd] ['fɪnɪʃ]

There	were	no	breaks	in	the	net	,	but	another	few	days	of	rust	would	finish
那里	是	不	休息	在	这	网	,	但	其他	很少	天	的	锈	会	结束

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

球网没有破损，但再过几天生锈就会彻底损坏它们。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ?

What	was	the	use	of	fighting	on	?
什么	曾是	这	使用	的	斗争	在	?

继续战斗有什么用?

[ɪf] [ðeɪ] [left] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [get] [aʊt] [ə'laɪv] .

If	they	left	now	,	they	might	get	out	alive	.
如果	他们	左边	现在	,	他们	可能	得到	出去	活	.

如果他们现在离开，或许还能活着出去。

[ˌhed'kwɔːtəz] [kʊd; kəd][send][mɔː(r)][men] , [ˌriː'teɪk] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] .

Headquarters	could	send	more	men	,	retake	Fort	Washington	.
总部	可以	发送	更多的	男人	,	重拍	堡	华盛顿	.

总部可以增派兵力，夺回华盛顿堡。

[bʌt; bət] [ˌhed'kwɔːtəz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['meni] [men] .

But	Headquarters	didn't	have	many	men	.
但	总部	没有	有	许多	男人	.

但总部人手不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [peɪl] - [griːn] [fleɪmz] [ˌwʊdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

And	the	woman	with	the	eyes	like	pale	-	green	flames	wouldn't	waste	any	time	.
和	这	女士	和	这	眼睛	喜欢	苍白	-	绿色的	火焰	不会	浪费	任何	时间	.

而那位有着淡绿色火焰般双眼的女子，一刻也不想耽搁。

[sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] [hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['biːtl] - [bɒm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] .

Some	falling	body	had	crushed	a	beetle	-	bomb	caught	in	the	net	.
一些	坠落	身体	有	碎	一个	甲虫	-	炸弹	捕捉	在	这	网	.

某个坠落的物体压碎了网中捕获的甲虫炸弹。

[ðə; ði]['skɑːlət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] - ['bɒdi] .

The	scarlet	things	were	falling	like	drops	of	blood	on	Kuna's	body	.
这	猩红	事物	是	坠落	喜欢	滴	的	血	在	-	身体	.

那些猩红色的东西像血滴一样落在库纳的身上。

[teks] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

Tex	smiled	crookedly	.
德州	微笑	歪斜地	.

泰克斯咧嘴一笑，笑容有些怪异。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['kuːnə][hæd; həd]

In	a	few	seconds	there'd	be	nothing	left	of	the	flesh	Kuna	had
在	一个	很少	秒	那里	是	没有什么	左边	的	这	肉	库纳	有

['tʃerɪʃt] [səʊ] ['dɪəli] .

cherished	so	dearly	.
珍爱	所以	亲爱的	.

几秒钟之内，库纳无比珍视的血肉之躯将荡然无存。

[ænd; ənd] [ðen] [teks] [rʌbd] ['frekld] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['taɪəd] [bluː] [aɪz] ,

And	then	Tex	rubbed	freckled	hands	over	his	tired	blue	eyes	,
和	然后	德州	摩擦	雀斑	双手	超过	他的	疲劳的	蓝色的	眼睛	,

然后，泰克斯用长满雀斑的手揉了揉他疲惫的蓝眼睛。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

wondering	if	he	were	at	last	delirious	.
好奇	如果	他	是	在	最后的	谵妄	.

我怀疑他是不是终于神志不清了。

[ðə; ði]['biːt(ə)lz] [wɜːrnt] ['iːtɪŋ] ['kuːnə] .

The	beetles	weren't	eating	Kuna	.
这	甲虫	不是	吃	库纳	.

甲虫并没有吃库纳鱼。

[ðeɪ] [swəːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ['restləsli] , [sent] [miːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] .

They	swirled	around	him	restlessly	,	scenting	meat	,	but	they	didn't	touch	him	.
他们	旋转	大约	他	躁动不安	,	香味	肉	,	但	他们	没有	触碰	他	.

它们不安地在他周围盘旋，嗅着肉的气味，但它们没有碰他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['pɑːtʃmənt] [draɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][()hwəːlz][ɒv; əv] [fɒg] .

His	face	showed	parchment	dry	under	the	whorls	of	fog	.
他的	脸	显示	羊皮纸	干燥	在下面	这	螺旋纹	的	多雾路段	.

在缭绕的雾气下，他的脸像干涸的羊皮纸一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [teks] [ˌʌndə'stʊd] .

And	suddenly	Tex	understood	.
和	突然	德州	理解	.

突然，泰克斯明白了。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [draɪ] .

"	It's	because	he's	dry	.
"	它是	因为	他是	干燥	.

“因为他身体干燥。”

[ðeɪ] [woʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [draɪ] .

They	won't	touch	anything	dry	.
他们	惯于	触碰	任何事物	干燥	.

他们不碰任何干燥的东西。

" ['rekləsli] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['skɑːlət] [striːm] .

"	Recklessly	,	he	put	his	own	hand	down	in	the	scarlet	stream	.
"	鲁莽地	,	他	放	他的	自己的	手	向下	在	这	猩红	溪流	.

他鲁莽地将自己的手伸入鲜红的溪流中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [fləʊd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [dis'dein] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [fleʃ] .

It	divided	and	flowed	around	it	,	disdaining	the	parched	flesh	.
它	分割	和	流动	大约	它	,	轻蔑	这	干渴	肉	.

它分流并环绕着它，不屑于干涸的血肉。

[teks] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['brɑːsi] [lɑːf] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][hɪ'stɪəriə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Tex	laughed	,	a	brassy	laugh	with	an	edge	of	hysteria	in	it	.
德州	笑了	,	一个	铜管乐器	笑	和	一个	边缘	的	歇斯底里	在	它	.

泰克斯大笑起来，那是一种粗犷的笑声，带着一丝歇斯底里的意味。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]
Now that they were going to die anyway , they didn't have to worry about
现在 那 他们 是 去 到 死 反正 , 他们 没有 有 到 担心 关于
['biːtl] - [bɒmz] .
beetle - bombs .
甲虫 - 炸弹 .

既然他们反正都要死了，就不用担心甲虫炸弹了。

[fiːt] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [klʌmpt] [ʌp][tuː; tə][weə(r)] [hiː; hi] [nelt] .
Feet , a lot of them , clumped up to where he knelt .
脚 , 一个 很多 的 他们 , 成簇的 向上 到 在哪里 他 跪下 .

很多只脚挤在他跪着的地方。

[ðə; ði] [red] - [heəd] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən]
The red - haired giant with the green eyes stood over him , the men in a sullen
这 红色的 - 头发 巨大的 和 这 绿色的 眼睛 站立 超过 他 , 这 男人 在 一个 忧郁
,
,
,

那个红头发绿眼睛的巨人站在他面前，男人们神情阴郁。

[hɑːd] - [feɪst] [nɒt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
hard - faced knot behind him .
难的 - 面对 结 在后面 他 .

他身后是一个面无表情的家伙。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bʊl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The red - haired man , whose name was Bull , had a gun in his hand .
这 红色的 - 头发 男人 , 谁 姓名 曾是 公牛 , 有 一个 枪 在 他的 手 .

这个名叫布尔的红发男子手里拿着一把枪。

[hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ,
He said gruffly ,
他 说 粗声粗气地 ,

他粗声粗气地说：

" [wɪr] ['liːvɪn] - , [teks] .
" We're leavin ' , Tex .
" 是 离开 - , 德州 .

“我们要走了，德州。”

" [teks][gɒt][ʌp] .
" Tex got up .
" 德州 得到 向上 .

泰克斯起床了。

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi]['fɪgə(r)] [ɪts] [nəʊ][juːz] [steɪɪn] - .
We figure it's no use stayin ' .
我们 数字 它是 不 使用 待在 - .

我们觉得继续待下去也没用。

['kʌmɪn] - [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Comin **'** **with** **us** **?**
即将到来 - 和 我们 ?

跟我们一起走吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
It was his only chance for life .
它 曾是 他的 仅有的 机会 为了 生活 .

这是他活下去的唯一机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .
He had no stake in the colonies .
他 有 不 赌注 在 这 殖民地 .

他与殖民地没有任何利益关系。

[id] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['liːdʒən][fɔː(r); fə(r)][əd'ventʃə(r)] .
He'd joined the Legion for adventure .
他会 加入 这 军团 为了 冒险 .

他加入军团是为了冒险。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kuːnə] , [ænd; ənd][æt; ət] [brɛskə] ,
Then he looked at Kuna , and at Breska ,
然后 他 看起来 在 库纳 , 和 在 布雷斯卡 ,

然后他看看库纳，又看看布雷斯卡，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] [huː] ['niːdɪd] [graʊnd][tuː; tə] [grəʊ] [fuːd] [ɒn] ,
thinking of all the people of two worlds who needed ground to grow food on ,
思维 的 全部 这 人们 的 二 世界 WHO 需要 地面 到 生长 食物 在 ,

想到两个世界所有需要土地种植粮食的人们，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
and water to grow it with .
和 水 到 生长 它 和 .

以及种植它所需的水。

['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps][ðə; ði]['ænsestə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['æləməʊ] , [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk]
Something , perhaps the ancestor who had died in the Alamo , made him shake
某物 , 也许 这 祖先 WHO 有 死亡 在 这 阿拉莫 , 制成 他 摇
[hɪz; ɪz]['sændi] [hed] .
his sandy head .
他的 沙 头 .

或许是死于阿拉莫的祖先的某种情绪，让他摇了摇头。

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I reckon not , " he said .
" 我 估计 不是 , " 他 说 .

“我想不会，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] , ['aɪðə(r)] .
" And I reckon you ain't , either .
" 和 我 估计 你 不是 , 任何一个 .

“而且我认为你也不是。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði] [drɔː] , [bʌt; bət] [bʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [ɔːl'redi] [aʊt] .
" He was quick on the draw , but Bull had his gun already out .
" 他 曾是 快的 在 这 画 , 但 公牛 有 他的 枪 已经 出去 .

“他拔枪很快，但布尔已经拔出了枪。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['θʌndə] [ə'genst] [tɛksɪz] [skʌl] .
The bullet thundered against Tex's skull .
这 子弹 雷鸣 反对 德州人的 颅骨 .

子弹轰然击中了泰克斯的头骨。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː]['faɪəri] ['dɑːknəs] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [brɛskə] [seɪ] ,
The world exploded into fiery darkness , through which he heard Breska say ,
这 世界 爆炸了 进入 火热 黑暗 , 通过 哪个 他 听到 布雷斯卡 说 ,

世界瞬间陷入一片火红的黑暗，他透过黑暗听到布雷斯卡的声音：

" [ʃʊə(r)] , [bʊl] .
" Sure , Bull .
" 当然 , 公牛 .

“当然，公牛。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Why should I stay here to die for nothing ?
为什么 应该 我 停留 这里 到 死 为了 没有什么 ?

我为什么要留在这里白白送命?

" [teks] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæknəs] ['draʊnd] [hɪm] .
" Tex tried to cry out , but the blackness drowned him .
" 德州 尝试 到 哭 出去 , 但 这 黑 溺水 他 .

“泰克斯想大声呼喊，但黑暗淹没了他。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kætwɔːk] .
He came to lying on the catwalk .
他 来了 到 说谎 在 这 T台 .

他醒来时发现自己躺在T台上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] .
His head was bandaged .
他的 头 曾是 包扎 .

他的头部缠着绷带。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] .
Frowning , he opened his eyes , blinking against the pain .
皱眉 , 他 打开 他的 眼睛 , 眨眼 反对 这 疼痛 .

他皱着眉头睁开眼睛，眨了眨眼以缓解疼痛。

[brɛskə] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gʌn] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Breska hunched over the nearest gun , whistling softly through his teeth .
布雷斯卡 弓着背 超过 这 最近的 枪 , 吹口哨 轻轻 通过 他的 牙齿 .

布雷斯卡弓着身子，靠近最近的一支枪，用牙齿轻轻地吹着口哨。

" [ðə; ði] [ləʊn] - .
" The Lone Prairee .
" 这 孤独 - .

“孤寂的草原。”

" [teks] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] .
" Tex stared incredulously .
" 德州 凝视 难以置信地 .

泰克斯难以置信地盯着他。

" [ai] — [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" I — I thought you'd gone with the others .
" 我 — 我 想法 你会 已消失 和 这 其他的 .

“我……我以为你和其他人一起走了。”

" [brɛskə] [grɪnd] .
" Breska grinned .
" 布雷斯卡 咧嘴一笑 .

布雷斯卡咧嘴一笑。

" [ai][dʒʌst] ['wʌznt] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][juː; jʊ] .
" I just wasn't as dumb as you .
" 我 只是 不是 作为 哑的 作为 你 .

“我只是没你那么笨。”

[ai] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I hung behind till they were all outside , and then I barred the door .
我 悬挂 在后面 直到 他们 是 全部 外部 , 和 然后 我 禁止 这 门 .

我一直待在后面，直到他们都出去了，然后我才把门闩上。

[aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ded] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðɪs] - [gɒt][ˌem 'iː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ai]
I'd seen you weren't dead , and — well , this cough's got me anyway , and I
ID 已见 你 不是 死的 , 和 — 出色地 , 这 - 得到 我 反正 , 和 我
[heɪt] [fɔːst] ['maːtʃiz] .
hate forced marches .
恨 强制 游行 .

我看到你没死，而且——唉，反正我也得了咳嗽，我讨厌强行军。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['blɪstər] .
They give me blisters .
他们 给 我 水泡 .

它们让我的皮肤起了水泡。

" [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They grinned at each other .
" 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 .

他们相视一笑。

[teks] [sed] ,
Tex said ,
德州 说 ,

泰克斯说：

" [wɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dæm] [fuːlz] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [wɪr] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" We're a couple of damn fools , but I reckon we're stuck with it .
" 是 一个 夫妻 的 该死 傻瓜 , 但 我 估计 是 卡住 和 它 .

“我们俩真是两个十足的傻瓜，但我想我们只能接受这个现实了。”

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[lets] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] - [ɪm] .
Let's see how long we can fool ' em .
我们来吧 看 如何 长的 我们 能 傻子 - 呃 .

看看我们能骗他们多久。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , ['dʒɪndʒəli] .
" He got up , gingerly .
" 他 得到 向上 , 小心翼翼地 .

他小心翼翼地站了起来。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
" The Skipper had some books in his quarters .
" 这 船长 有 一些 图书 在 他的 四分之一 .

“船长房间里有一些书。”

['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [tel] [wɒt] [ðɪs] [draɪ] [stʌf] [ɪz] .
Maybe one of ' em would tell what this dry stuff is .
或许 一 的 - 呃 会 告诉 什么 这 干燥 东西 是 .

或许他们当中有人会告诉我这干燥的东西是什么。

" [brɛskə] [kɔːf] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" **Breska coughed and nodded .**
" 布雷斯卡 咳嗽 和 点头 .

布雷斯卡咳嗽了一声，点了点头。

" [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .
" **I'll keep watch .**
" 患病的 保持 手表 .

我会保持警惕。

" [tɛksɪz] [θrəʊt] [bɜːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][drɪŋk] .
" **Tex's throat burned , but he was afraid to drink .**
" 德州人的 喉 烧伤 , 但 他 曾是 害怕的 到 喝 .

“泰克斯的喉咙火辣辣的疼，但他不敢喝水。”

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] - . . . .
If the water evaporated in his mouth as it had in Kuna's . . . .
如果 这 水 蒸发 在 他的 嘴 作为 它 有 在 - . . . .

如果水像在库纳嘴里那样在他嘴里蒸发掉了.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .
He had to try .
他 有 到 尝试 .

他必须试一试。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nəʊɪŋ] .
Not knowing was worse than knowing .
不是 会心 曾是 更糟 比 会心 .

不知道比知道更糟糕。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['faɪtɪŋ] [daʊn] ['pænɪk] .
A second later he stood with an empty cup in his hand , fighting down panic .
一个 第二 之后 他 站立 和 一个 空的 杯子 在 他的 手 , 斗争 向下 恐慌 .

一秒钟后，他手里拿着空杯子站在那里，努力压抑住恐慌。

[hɑːf][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Half the water had vanished before he got the cup to his mouth .
一半 这 水 有 消失了 前 他 得到 这 杯子 到 他的 嘴 .

还没等他把杯子送到嘴边，一半的水就已经没了。

[ðə; ði] [rest] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The rest never touched his tongue .
这 休息 绝不 感动 他的 舌头 .

其余的都没碰到他的舌头。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] .
Yet there was nothing to see , nothing to feel .
然而 那里 曾是 没有什么 到 看 , 没有什么 到 感觉 .

然而，眼前什么也没有，感觉不到任何东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['draɪnəs] .
Nothing but dryness .
没有什么 但 干燥 .

除了干燥什么也没有。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [smɪθs] ['kwɔːtəz] .
He turned and ran for Captain Smith's quarters .
他 转向 和 跑 为了 队长 史密斯 四分之一 .

他转身跑向史密斯船长的房间。

- ['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [stɪl]

Hertford's	**Jungles**	**of**	**Jupiter**	**,**	**the**	**most**	**comprehensive**	**work**	**on**	**a**	**subject**	**still**
-	丛林	的	木星	,	这	最多	综合的	工作	在	一个	主题	仍然

['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ,

almost	**unknown**	**,**
几乎	未知	,

赫特福德的《木星丛林》是迄今为止对这个几乎无人知晓的主题最全面的著作。

[leɪ] [bɪ'twi:n] - [fi:ld] ['tæktɪks][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .

lay	**between**	**Kelland's**	**Field**	**Tactics**	**and**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**.**
躺	之间	-	场地	策略	和	爱丽丝	在	仙境	.

介于凯兰的《战场战术》和《爱丽丝梦游仙境》之间。

[teks] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['li:fɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

Tex	**took**	**it**	**down**	**,**	**leafing**	**through**	**it**	**as**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**parapet**	**.**
德州	采取	它	向下	,	叶子	通过	它	作为	他	攀登	到	这	栏杆	.

泰克斯把它取了下来，一边翻阅一边爬上栏杆。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Here**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**suddenly**	**.**
"	这里	它	是	,	"	他	说	突然	.

“就是它，”他突然说道。

" - [draɪ] [spɒts] .

"	**'**	**Dry**	**Spots**	**.**
"	-	干燥	地点	.

“干斑。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] ['kɒmən] [fə'nɒmɪnə] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmplænd] .

These	**are**	**fairly**	**common**	**phenomena**	**in**	**certain**	**parts**	**of**	**the**	**swamplands**	**.**
这些	是	相当	常见的	现象	在	肯定	部分	的	这	沼泽地	.

这些现象在沼泽地的某些地区相当常见。

['si:mɪŋli] ['neɪtʃərz] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [fri:] ['ɒksɪdʒən] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]

Seemingly	**Nature's**	**method**	**for**	**preserving**	**the**	**free**	**oxygen**	**balance**	**in**	**the**
似乎	自然的	方法	为了	保存	这	自由的	氧	平衡	在	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

这似乎是大自然维持大气中自由氧平衡的方法。

['kɒləniz] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ˌæni'mælkju:l] [sprɪŋ] [ʌp] ,

colonies	**of**	**ultra**	**-**	**microscopic**	**animalcules**	**spring**	**up**	**,**
殖民地	的	极端主义者	-	显微镜	微生物	春天	向上	,

超微小动物群落涌现，

['spredɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [spɔ:rz] ['kærid] [baɪ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['blʌndə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][draɪ]

spreading	**apparently**	**from**	**spores**	**carried**	**by**	**animals**	**which**	**blunder**	**into**	**the**	**dry**
传播	显然	从	孢子	携带	经过	动物	哪个	错误	进入	这	干燥

['eəriəz] .

areas	**.**
区域	.

显然是由误入干旱地区的动物携带的孢子传播开来的。

" - [ði:z] [ˌæni'mælkju:l] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hoʊsts] , [ɪn'ænɪmət] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

"	**'**	**These**	**animalcules**	**attach**	**themselves**	**to**	**hosts**	**,**	**inanimate**	**or**	**otherwise**	**,**
"	-	这些	微生物	附	他们自己	到	主持人	,	无生命	或者	否则	,

“这些微生物会附着在宿主身上，无论是无生命的还是有生命的，

[ænd; ənd] [əb'zɔ:b] [ɔ:l]['wɔ:tə(r)]['veɪpə(r)][ɔ:(r)] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ,

and	**absorb**	**all**	**water**	**vapor**	**or**	**still**	**water**	**nearby**	**,**
和	吸收	全部	水	汽	或者	仍然	水	附近	,

并吸收附近所有的水蒸气或静止水。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɒt] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [friː]

utilizing	the	hydrogen	in	some	way	not	yet	determined	,	and	liberating	free
利用	这	氢	在	一些	方式	不是	然而	决定	,	和	解放	自由的

['ɒksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

利用尚未确定的某种方式利用氢气，并释放出游离氧。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dɔːmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] , [ə'pærəntlɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð]

They	become	dormant	during	the	rainy	season	,	apparently	unable	to	cope	with
他们	变得	休眠	期间	这	下雨	季节	,	显然	无法	到	应付	和

['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

running	water	.
跑步	水	.

雨季期间它们会进入休眠状态，显然无法应对流水。

[ðeɪ] [ɪk'spænd]['əʊnlɪ] [wɪ'ðɪn] ['defɪnət] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒləni] [rʌnz] [ə'baʊt]

They	expand	only	within	definite	limits	,	and	the	life	of	each	colony	runs	about
他们	扩张	仅有的	之内	定	限制	,	和	这	生活	的	每个	殖民地	跑步	关于

[θriː] [wiːks] ,

three	weeks	,
三	周	,

它们的扩张范围有限，每个菌落的寿命约为三周。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] . - "

after	which	it	vanishes	.	'	"
后	哪个	它	消失	.	-	"

之后它就消失了。

" [ðə; ði][reɪnz] [stɑːt] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [brɛskə] .

"	The	rains	start	in	about	a	week	,	"	said	Breska	.
"	这	雨	开始	在	关于	一个	星期	,	"	说	布雷斯卡	.

布雷斯卡说："大约一周后就会开始下雨。"

" ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [kænt] [get][hɪə(r)]['ʌndə(r)][naɪn] [deɪz] .

"	Our	relief	can't	get	here	under	nine	days	.
"	我们的	宽慰	不能	得到	这里	在下面	九	天	.

"我们的救援物资九天内无法运抵这里。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wɪð] [sneɪks] [ænd; ənd] ['biːtl] - [bɒmz] , [ɔː(r)][let][ˌjuː 'es][gəʊ]['kreɪzi]

They	can	pick	us	off	with	snakes	and	beetle	-	bombs	,	or	let	us	go	crazy
他们	能	挑选	我们	离开	和	蛇	和	甲虫	-	炸弹	,	或者	让	我们	去	疯狂的

[wɪð] [θɜːst] ,

with	thirst	,
和	口渴	,

他们可以放出蛇和甲虫炸弹来消灭我们，或者让我们渴得发疯。

[let][ðə; ði][fɜːst] ['ʃaʊə(r)] [klɪə(r)][aʊt][ðə; ði]['ɑːnɪ] — [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] .

let	the	first	shower	clear	out	the	ani	—	the	whatyoucallits	,	and	move	in	.
让	这	第一的	淋浴	清除	出去	这	ani	—	这	-	,	和	移动	在	.

让第一场雨把那些脏东西——你管它们叫什么——冲走，然后搬进去。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['slɔːtə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl]

Then	they	can	slaughter	our	boys	when	they	come	up	,	and	have	the	whole
然后	他们	能	屠宰	我们的	男孩们	什么时候	他们	来	向上	,	和	有	这	所有的

[ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][klɪə(r)] .

of	Jupiter	clear	.
的	木星	清除	.

然后他们就可以在我们的士兵上来的时候屠杀他们，把整个木星都清空。

" [teks][təʊld][hɪm][əˈbaʊt]['kuːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['biːt(ə)lz] .
" Tex told him about Kuna and the beetles .
" 德州 讲述 他 关于 库纳 和 这 甲虫 .

"泰克斯告诉他关于库纳和甲虫的事。"

" [ðə; ði] [sneɪks] ['prɒbəbli] [woʊnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)] .
" The snakes probably won't touch us , either .
" 这 蛇 大概 惯于 触碰 我们 , 任何一个 .

"蛇可能也不会碰我们。"

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] ['frekld] [fɪst][ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
" He pounded a freckled fist on the stones .
" 他 猛击 一个 雀斑 拳头 在 这 石头 .

他用长满雀斑的拳头猛击石头。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][net]
" If we could find some way to drink , and if the guns and the net
" 如果 我们 可以 寻找 一些 方式 到 喝 , 和 如果 这 枪支 和 这 网
['dɪd(ə)nt] [rʌst] ,
didn't rust ,
没有 锈 ,

"如果我们能找到喝水的办法，如果枪支和渔网不生锈，

[wiː; wi] [maɪt] [həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . "
we might hold them off long enough . "
我们 可能 抓住 他们 离开 长的 足够的 . "

我们或许能拖延足够长的时间。

" - [ɪf] - , " [grʌnt] [brɛskə] .
" ' If ' , " grunted Breska .
" - 如果 - , " 哼哼 布雷斯卡 .

"'如果',"布雷斯卡咕哝道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] .
" If we were in heaven , we wouldn't have to worry .
" 如果 我们 是 在 天堂 , 我们 不会 有 到 担心 .

"如果我们身处天堂，我们就无需担忧。"

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [blɜːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['wɒtʃɪŋ] .
" The days that followed blurred into a daze of thirst and ceaseless watching .
" 这 天 那 随后 模糊 进入 一个 发呆 的 口渴 和 不停歇 观看 .

接下来的日子变得模糊不清，只剩下口渴和不停地注视着。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːzɪə] [dɪ'fens] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]
For easier defence , there was only one way down from the parapet
为了 更轻松 防御 , 那里 曾是 仅有的 一 方式 向下 从 这 栏杆
[θruː] [ðə; ði][net] .
through the net .
通过 这 网 .

为了便于防守，只有一条路可以从城垛上穿过防护网下来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['rʌstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [gæp] .
They took the least rusted of the guns and filled the small gap .
他们 采取 这 至少 生锈的 的 这 枪支 和 已填 这 小的 差距 .

他们挑选了锈蚀程度最低的枪支，填补了那个小缺口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][aʊt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kə'læpst] , [ɔː(r)][ðə; ði][net] [geɪv] .
They could hold out there until they collapsed , or the net gave .
他们 可以 抓住 出去 那里 直到 他们 倒塌 , 或者 这 网 给予 .

他们可以一直坚持到倒下，或者直到球网破损为止。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] ['sevrəl] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][drɪŋk] .

They	wasted	several	quarts	of	water	in	vain	attempts	to	drink	.
他们	浪费	一些	夸脱	的	水	在	徒劳	尝试	到	喝	.

他们徒劳地尝试喝水，浪费了好几夸脱水。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Then	they	gave	it	up	.
然后	他们	给予	它	向上	.

然后他们放弃了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [teks] [lɑ:f] .

The	final	irony	of	it	made	Tex	laugh	.
这	最终的	讽刺	的	它	制成	德州	笑	.

这件事最终的讽刺意味让泰克斯笑了。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt]['mætə(r)][ə; eɪ] [dæm]

"	Here	we	are	,	being	noble	till	it	hurts	,	and	it	won't	matter	a	damn
"	这里	我们	是	,	存在	高贵	直到	它	疼痛	,	和	它	惯于	事情	一个	该死

.

:

.

“我们在这里，高尚到极致，但这一切都无关紧要。”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

The	Skipper	was	right	.
这	船长	曾是	正确的	.

船长说得对。

[ɪts] [ðə; ði] [rʌst] ['ðætl̩] [lu:z] [ˌju: 'es]['vi:nəs][ɪn][ðə; ði][end] — [ðæt] , [ænd; ənd] [ði:z] [draɪ][spɒts] .

It's	the	rust	that'll	lose	us	Venus	in	the	end	—	that	,	and	these	Dry	Spots	.
它是	这	锈	那将	失去	我们	金星	在	这	结尾	—	那	,	和	这些	干燥	地点	.

最终让我们失去金星的，是锈蚀——还有这些干旱地带。

" [fu:d] [meɪd] [θɜ:st] ['greɪtə(r)] .

"	Food	made	thirst	greater	.
"	食物	制成	口渴	更大的	.

食物反而加剧了口渴。

[ðeɪ] [stɒpt] ['i:tɪŋ] .

They	stopped	eating	.
他们	停止	吃	.

他们停止进食。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] ['skelətn] , ['mu:vɪŋ] ['fi:bli] [ɪn] [swet] - [bɒks] [hi:t] .

They	became	mere	skeletons	,	moving	feebly	in	sweat	-	box	heat	.
他们	成为	仅仅	骷髅	,	移动	虚弱地	在	汗	-	盒子	热	.

他们变得骨瘦如柴，在闷热潮湿的环境中无力地移动着。

[brɛskə] [stɒpt] ['kɒfɪŋ] .

Breska	stopped	coughing	.
布雷斯卡	停止	咳嗽	.

布雷斯卡停止了咳嗽。

" [ɪts] ['bri:ðɪŋ] [draɪ][eə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] ['wɪspə(r)] .

"	It's	breathing	dry	air	,	"	he	said	,	in	a	croaking	whisper	.
"	它是	呼吸	干燥	空气	,	"	他	说	,	在	一个	呱呱叫	耳语	.

“它呼吸的是干燥的空气，”他用沙哑的低语说道。

" [ɪts] [səʊ] ['fʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [lɑ:f] .

"	It's	so	funny	I	could	laugh	.
"	它是	所以	有趣的	我	可以	笑	.

“太搞笑了，我都想笑了。”

" [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['biːtl] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [tɛksɪz] [feɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɒn] [ðə; ði]
" A scarlet beetle crawled over Tex's face where he lay beside the Martian on the
" 一个 猩红 甲虫 爬行 超过 德州人的 脸 在哪里 他 躺 旁 这 火星人 在 这
['kætwɔːk] .
catwalk .
T台 .

"一只猩红色的甲虫爬过泰克斯的脸，他当时正躺在火星人旁边的走道上。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['drægɪŋ] [wiːk] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He brushed it off , dragging weak fingers across his forehead .
他 刷过 它 离开 , 拖拽 虚弱的 手指 穿过 他的 前额 .

他不以为意，用无力的手指抹了抹额头。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][draɪ] ,
His skin was dry ,
他的 皮肤 曾是 干燥 ,

他的皮肤很干燥。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][draɪ][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['wɪndi] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
but not as dry as he remembered it after windy days on the prairie .
但 不是 作为 干燥 作为 他 记得 它 后 刮风 天 在 这 草原 .

但与他记忆中草原上刮过风后干燥的景象相比，这里并没有那么干燥。

" ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['teɪkən][mɔː(r)][ɔɪl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][skɪn] .
" Funny it hasn't taken more oil out of my skin .
" 有趣的 它 还没有 已采取 更多的 油 出去 的 我的 皮肤 .

"奇怪的是，它并没有吸走我皮肤上更多的油脂。"

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" He struggled suddenly to a sitting position .
" 他 挣扎 突然 到 一个 坐着 位置 .

他突然挣扎着坐了起来。

" [ɔɪl] !
" Oil !
" 油 !

"油！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːk] .
It might work .
它 可能 工作 .

或许可行。

[əʊ] , [gɒd] , [let][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] !
Oh , God , let it work !
哦 , 上帝 , 让 它 工作 !

哦，上帝，但愿它能成功！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !
It must !
它 必须 !

必须如此！

" [brɛskə] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" Breska stared at him out of sunken eyes as he half fell down the steps .
" 布雷斯卡 凝视 在 他 出去 的 凹陷 眼睛 作为 他 一半 跌倒 向下 这 步骤 .

"布雷斯卡用她那双深陷的眼睛盯着他，他半跌着从台阶上摔了下来。"

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌəʊvə'hed] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [geɪz] ['ʌpwəd] .
Then a sound overhead brought the Martian's gaze upward .
然后 一个 声音 开销 带来 这 火星人的 目光 向上 .

这时，头顶传来一声响动，火星人的目光被吸引到了上方。

" [ə; eɪ] [skaʊt] , [teks] !
" A scout , Tex !
" 一个 侦察 , 德州 !

“侦察兵，德克萨斯！”

[ðel] [ə'tæk] !
They'll attack !
他们会 攻击 !

他们会发动攻击！

" [teks] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] .
" Tex didn't hear him .
" 德州 没有 听到 他 .

“泰克斯没听到他的话。”

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]
His whole being was centered on one thing — the thing that would mean the
他的 所有的 存在 曾是 居中 在 一 事物 — 这 事物 那 会 意思是 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
difference between life and death .
不同之处 之间 生活 和 死亡 .

他的整个生命都围绕着一件事——那件事将决定他的生死。

['dɪmli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [kept] ,
Dimly , as he staggered into the room where the oil was kept ,
依稀 , 作为 他 交错 进入 这 房间 在哪里 这 油 曾是 保留 ,

他踉跄着走进存放油的房间，视线有些模糊。

[teks] [hɜːd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
Tex heard a growing thunder of wings .
德州 听到 一个 生长 雷 的 翅膀 .

泰克斯听到一阵越来越响的翅膀拍打声。

[hiː; hi] [grəʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[ɪf] [brɛskə] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
If Breska could only hold out for a moment .
如果 布雷斯卡 可以 仅有的 抓住 出去 为了 一个 片刻 .

如果布雷斯卡能坚持片刻就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['spɪgət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [drʌm] .
It took all his strength to turn the spigot of the oil drum .
它 采取 全部 他的 力量 到 转动 这 水龙头 的 这 油 鼓 .

他使出浑身力气才拧开油桶的龙头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] ['bɒdɪz] .
All the stuff had been used to burn bodies .
全部 这 东西 有 到过 用过的 到 烧伤 身体 .

这些东西都曾被用来焚烧尸体。

['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] , [teks] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
Almost crying , Tex crawled to the next one , and the next .
几乎 哭泣 , 德州 爬行 到 这 下一个 一 , 和 这 下一个 .

泰克斯几乎要哭出来了，他爬向下一个，再下一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [drʌm] [ðæt] ['jiːldɪd] [blæk] , ['vɪskəs] ['fluːɪd] .

It	was	the	fourth	drum	that	yielded	black	,	viscous	fluid	.
它	曾是	这	第四	鼓	那	产生	黑色的	,	粘稠的	体液	.

第四个桶里流出了黑色粘稠的液体。

['fɔːsɪŋ] [stɪf] [lɪps] [ə'pɑːt] , [teks][dræŋk] .

Forcing	stiff	lips	apart	,	Tex	drank	.
强制	僵硬的	嘴唇	除	,	德州	喝	.

泰克斯强迫自己张开僵硬的嘴唇，喝了起来。

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm] , [id] [hæv; həv] ['vɔmit] .

If	there'd	been	anything	in	him	,	he'd	have	vomited	.
如果	那里	到过	任何事物	在	他	,	他会	有	呕吐	.

如果他肚子里有什么东西，他早就吐了。

[ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] ['kəʊtɪd] [lɪps] , [tʌŋ] , [θrəʊt] .

The	vile	stuff	coated	lips	,	tongue	,	throat	.
这	卑鄙的	东西	涂层	嘴唇	,	舌头	,	喉	.

那令人作呕的东西涂满了嘴唇、舌头和喉咙。

[ˌaʊt'saɪd] , - [gʌn] [kʌt][ɪn] ['ʃɑːpli] .

Outside	,	Breska's	gun	cut	in	sharply	.
外部	,	-	枪	切	在	尖锐地	.

外面，布雷斯卡的枪声突然响起。

[teks] [drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋk] .

Tex	dragged	himself	to	the	water	tank	.
德州	拖拽	他自己	到	这	水	坦克	.

泰克斯拖着疲惫的身体来到水箱旁。

" ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Running	water	,	"	he	thought	.
"	跑步	水	,	"	他	想法	.

“自来水，”他想。

['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['spɪgət] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][tæp] .

Tilting	his	head	up	under	the	spigot	,	he	turned	the	tap	.
倾斜	他的	头	向上	在下面	这	水龙头	,	他	转向	这	轻敲	.

他仰起头，走到水龙头下面，打开了水龙头。

['wɔːtə(r)] [splæʃt] [aʊt] .

Water	splashed	out	.
水	溅起	出去	.

水花四溅。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

Some	of	it	hit	his	skin	and	vanished	.
一些	的	它	打	他的	皮肤	和	消失了	.

一部分溅到他的皮肤上就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔɪl] - [fɪlmd] [θrəʊt] .

But	the	rest	ran	down	his	oil	-	filmed	throat	.
但	这	休息	跑	向下	他的	油	-	拍摄	喉	.

但其余的都顺着他沾满油污的喉咙流了下去。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	felt	it	,	warm	and	brackish	and	wonderful	,	in	his	stomach	.
他	毛毡	它	,	温暖的	和	微咸的	和	精彩的	,	在	他的	胃	.

他感觉到了，温暖、微咸、美妙极了，在他的胃里。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][let][gəʊ][ə; eɪ] [krækt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] .

He	laughed	,	and	let	go	a	cracked	rebel	yell	.
他	笑了	,	和	让	去	一个	裂纹	反叛	叫喊	.

他大笑起来，发出了一声嘶哑的叛逆呐喊。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lə:tʃ] [bæk] [ˌaʊtˈsaɪd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [steps] .

Then	he	turned	and	lurched	back	outside	,	toward	the	steps	.
然后	他	转向	和	踉跄了一下	后退	外部	,	朝向	这	步骤	.

然后他转身踉跄着回到外面，朝台阶走去。

[ðə; ði] [net] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [waɪt] - [heəd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['lɪzədz] .

The	net	sagged	to	the	weight	of	white	-	haired	warriors	and	roaring	lizards	.
这	网	下垂	到	这	重量	的	白色的	-	头发	战士	和	咆哮	蜥蜴	.

渔网不堪重负，被白发战士和咆哮的蜥蜴压垮了。

- [gʌn] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['stæmə] ['ɪntuː]['saɪləns] .

Breska's	gun	choked	and	stammered	into	silence	.
-	枪	窒息	和	结结巴巴	进入	沉默	.

布雷斯卡的枪发出咔哒一声，断断续续地停止了射击。

[teks] [grəʊn] [ɪn]['ʌtə(r)]['ægəni] .

Tex	groaned	in	utter	agony	.
德州	呻吟	在	说出	痛苦	.

泰克斯痛苦地呻吟着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd]['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] .

The	rust	had	beaten	them	.
这	锈	有	被打败	他们	.

锈蚀打败了它们。

[hɪz; ɪz] ['frekld] , [ɔɪl] - [smɪəd] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] ['grɪmli] .

His	freckled	,	oil	-	smeared	face	tightened	grimly	.
他的	雀斑	,	油	-	涂抹	脸	收紧	阴沉地	.

他那张长满雀斑、沾满油渍的脸僵硬地绷紧了。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [steps] .

Drawing	his	gun	,	he	charged	the	steps	.
绘画	他的	枪	,	他	带电	这	步骤	.

他拔出枪，冲向台阶。

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? " [snɑːrld] [brɛskə] .

"	Where	the	hell	did	you	go	?	"	snarled	Breska	.
"	在哪里	这	地狱	做过	你	去	?	"	纠缠	布雷斯卡	.

“你到底跑哪儿去了？”布雷斯卡咆哮道。

" [ðə; ði]['æməʊ] [belt] [dʒæmd] .

"	The	ammo	belt	jammed	.
"	这	弹药	腰带	卡住	.

弹链卡住了。

" [hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʌn] [set][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp] .

"	He	grabbed	for	the	other	gun	set	in	the	narrow	gap	.
"	他	抓住	为了	这	其他	枪	放	在	这	狭窄的	差距	.

他伸手去拿放在狭窄缝隙里的另一支枪。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [rʌst] !

Then	it	wasn't	rust	!
然后	它	不是	锈	!

那肯定不是生锈！

[ænd; ənd][teks]['riːələɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	Tex	realized	something	else	.
和	德州	已实现	某物	别的	.

泰克斯还意识到了另一件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rʌst] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][net] .

There	were	no	rust	flakes	falling	from	the	net	.
那里	是	不	锈	薄片	坠落	从	这	网	.

网子上没有掉落锈屑。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] .

Something	had	stopped	the	rusting	.
某物	有	停止	这	生锈	.

某种东西阻止了生锈的进程。

[bɪ'fɔː(r)] ,

Before	,
前	,

前，

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][net] [strændz]

his	physical	anguish	had	been	too	great	for	him	to	see	that	the	net	strands
他的	身体的	痛苦	有	到过	也	伟大的	为了	他	到	看	那	这	网	线

[gruː] [nəʊ] ['θɪnə(r)] ,

grew	no	thinner	,
生长	不	更薄	,

他当时承受着巨大的身体痛苦，以至于没有注意到网子的线并没有变细。

[ðə; ði] [gʌn] - ['bærəlz] [nəʊ] ['rʌstiːə] .

the	gun	-	barrels	no	rustier	.
这	枪	-	桶	不	锈迹斑斑	.

枪管锈迹斑斑。

[skræps][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [θruː] [tɛksɪz] [maɪnd] .

Scraps	of	the	explanation	shot	through	Tex's	mind	.
碎屑	的	这	解释	射击	通过	德州人的	头脑	.

解释的片段在泰克斯的脑海中闪过。

- [kɒf] ['stɒpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][draɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

Breska's	cough	stopping	because	the	air	was	dried	before	it	reached	his	lungs
-	咳嗽	停止	因为	这	空气	曾是	干燥	前	它	达到	他的	肺

.

:

.

布雷斯卡的咳嗽停止了，因为空气在到达他的肺部之前就已经干燥了。

[draɪ] [stəʊn] .

Dry	stone	.
干燥	石头	.

干砌石。

[draɪ] ['kləʊðɪŋ] .

Dry	clothing	.
干燥	衣服	.

干衣服。

[draɪ]['met(ə)l] !

Dry	metal	!
干燥	金属	!

干金属！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['iːtɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [kept] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [draɪ] .

The	water	-	eating	organisms	kept	the	surface	dry	.
这	水	-	吃	生物	保留	这	表面	干燥	.

以水为食的生物使水面保持干燥。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [rʌst] .
There could be no rust .
那里 可以 是 不 锈 .

不可能有锈迹。

" [wɪv] [lik] - [ɪm] , [brɛskə] !
" We've licked ' em , Breska !
" 我们已经 舔过 - 呃 , 布雷斯卡 !

“我们打败他们了，布雷斯卡！”

[baɪ] [gɒd] , [wɪv] [lik] - [ɪm] !
By God , we've licked ' em !
经过 上帝 , 我们已经 舔过 - 呃 !

我的天啊，我们把他们打败了！

" [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [grɪpt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn]
" He shouldered the Martian out of the way , gripped the triggers of the gun
" 他 肩部 这 火星人 出去 的 这 方式 , 紧握 这 触发器 的 这 枪
.
:
.

他用肩膀把火星人推开，然后扣动了枪的扳机。

['ʃaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪn] , [hiː; hi] [təʊld] [brɛskə] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sent] [hɪm] ['lɜːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Shouting over the din , he told Breska how to drink , sent him lurching down the
喊叫 超过 这 din , 他 讲述 布雷斯卡 如何 到 喝 , 发送 他 踉跄跄 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他大声盖过喧闹声，告诉布雷斯卡如何喝酒，吓得他踉跄着下了台阶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðə; ði] [gæp] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He could hold the gap alone for a few minutes .
他 可以 抓住 这 差距 独自的 为了 一个 很少 分钟 .

他可以独自守住这个缺口几分钟。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [teks] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [swuːp] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [heə(r)]
Looking up , Tex found her , swooping low over the fight , her silver hair
寻找 向上 , 德州 成立 她 , 俯冲 低的 超过 这 斗争 , 她 银 头发
['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
flying in the wind .
飞行 在 这 风 .

泰克斯抬头一看，发现她正低空掠过战场，银色的头发在风中飞舞。

[teks] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Tex shouted at her .
德州 喊叫 在 她 .

泰克斯冲她大喊。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" You did it !
" 你 做过 它 !

你做到了！

[juː; jʊ] [ˌaut'smɑːt] [jɔː'self] , ['leɪdi] .
You outsmarted yourself , lady .
你 被智胜 你自己 , 女士 .

你真是搬起石头砸自己的脚，女士。

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [weɪ] !
You showed us the way !
你 显示 我们 这 方式 !

你为我们指明了方向！

" ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [ðə; ði][draɪ] [spɒts] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [rʌst] ,

"	Scientists	could	find	out	how	to	harness	the	Dry	Spots	to	keep	off	the	rust	,
"	科学家	可以	寻找	出去	如何	到	马具	这	干燥	地点	到	保持	离开	这	锈	,

"科学家们或许能找到利用干燥斑点来防止生锈的方法,"

[ænd; ənd] [stɪl] [let][ðə; ði]['səʊldʒəz] [drɪŋk] .

and	still	let	the	soldiers	drink	.
和	仍然	让	这	士兵	喝	.

还要让士兵们喝酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [swɒmps] [wʊd] [bi:; bi] [dreɪnd] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	some	day	the	swamps	would	be	drained	,	and	men	and	women
和	一些	天	这	沼泽	会	是	排水	,	和	男人	和	女性

[wʊd] [faɪnd] [nju:] [welθ] ,

would	find	new	wealth	,
会	寻找	新的	财富	,

总有一天，沼泽会被排干，男男女女会发现新的财富。

[nju:] [laɪf] , [nju:] [hə'raɪz(ə)nz][hɪə(r)][ɒn]['dʒu:pɪtə(r)] .

new	life	,	new	horizons	here	on	Jupiter	.
新的	生活	,	新的	地平线	这里	在	木星	.

木星上，新的生活，新的视野。

[brɛskə] [keɪm] [bæk] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði][dʒæm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .

Breska	came	back	,	grinning	,	and	fought	the	jam	out	of	the	gun	.
布雷斯卡	来了	后退	,	咧嘴笑	,	和	战斗	这	果酱	出去	的	这	枪	.

布雷斯卡回来了，咧嘴一笑，然后把枪里的卡壳取出来了。

[waɪt] ['bɒdɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl][ʌp] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔ:riən] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɔ:(r)] -

White	bodies	began	to	pile	up	,	mixed	with	the	saurian	carcasses	of	their	war	-
白色的	身体	开始	到	桩	向上	,	混合	和	这	蜥蜴	尸体	的	他们的	战争	-

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

白色的尸体开始堆积起来，与他们的战犬的蜥蜴尸体混杂在一起。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [tʃi:fs] [hɔ:n] ['drɪftɪd] [daʊn] ,

And	presently	the	notes	of	the	war	-	chief's	horn	drifted	down	,
和	目前	这	笔记	的	这	战争	-	酋长的	喇叭	漂移	向下	,

随后，酋长的号角声渐渐远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækə] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmps] .

and	the	attackers	faded	back	into	the	swamps	.
和	这	攻击者	褪色	后退	进入	这	沼泽	.

袭击者们消失在了沼泽中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['wi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊnt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['wɒriə(r)]

And	suddenly	,	wheeling	her	mount	away	from	the	others	,	the	warrior
和	突然	,	惠灵	她	山	离开	从	这	其他的	,	这	战士

['wʊmən] [swu:p] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

woman	swooped	low	over	the	parapet	.
女士	俯冲	低的	超过	这	栏杆	.

突然，女战士策马离开其他人，低空掠过城垛。

[teks][held][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

Tex	held	his	fire	.
德州	握住	他的	火	.

泰克斯没有开火。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dæʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪzəd] ['ɪntuː]

For	a	moment	he	thought	she	was	going	to	dash	her	lizard	into
为了	一个	片刻	他	想法	她	曾是	去	到	短跑	她	蜥蜴	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他有一瞬间以为她要把蜥蜴撞向他们。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [klaɪm] .

Then	,	at	the	last	second	,	she	pulled	him	up	in	a	thundering	climb	.
然后	,	在	这	最后的	第二	,	她	拉	他	向上	在	一个	雷鸣	爬	.

然后，在最后一刻，她猛地把他拉了上去，速度快得惊人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kʌt] - [pɜːl] [mɑːsk][ɒv; əv]['fjʊəri] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [griːn] [aɪz]

Her	face	was	a	cut	-	pearl	mask	of	fury	,	but	her	pale	-	green	eyes
她	脸	曾是	一个	切	-	珍珠	面具	的	愤怒	,	但	她	苍白	-	绿色的	眼睛

[held] [daʊt] ,

held	doubt	,
握住	怀疑	,

她脸上如同戴着一副切割珍珠般愤怒的面具，但她那双浅绿色的眼睛里却流露出疑虑。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːd] [fɪə(r)] .

the	beginning	of	an	awed	fear	.
这	开始	的	一个	敬畏	害怕	.

敬畏之情油然而生。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)]['haɪdɪŋ]

Then	she	was	gone	,	bent	low	over	her	mount	,	her	silver	hair	hiding
然后	她	曾是	已消失	,	弯曲	低的	超过	她	山	,	她	银	头发	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

然后她就消失了，低伏在坐骑上，银色的头发遮住了她的脸。

[brɛskə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Breska	watched	her	go	.
布雷斯卡	观看	她	去	.

布雷斯卡目送她离开。

" [fɔː(r); fə(r)][mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	For	Mars	,	"	he	said	softly	.
"	为了	火星	,	"	他	说	轻轻	.

"为了火星，"他轻声说道。

[ðen] , ['paʊndɪŋ] [teks][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wins] .

Then	,	pounding	Tex	on	the	chest	until	he	winced	.
然后	,	猛击	德州	在	这	胸部	直到	他	畏缩	.

然后，猛击泰克斯的胸口，直到他疼得龇牙咧嘴。

[tuː] ['vɔɪsɪz] , [krækt] , [hɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , ['drɪftɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]

Two	voices	,	cracked	,	harsh	,	and	unmusical	,	drifted	after	the	retreating	form	of
二	声音	,	裂纹	,	残酷的	,	和	不音乐的	,	漂移	后	这	撤退	形式	的

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [wɔː(r)] - [tʃiːf] .

the	white	-	haired	war	-	chief	.
这	白色的	-	头发	战争	-	首席	.

两个沙哑、刺耳、难听的声音，随着白发战酋离去的背影飘荡开来。

" [əʊ] , ['beri] [ˌjuː 'es][nɒt][ɒn][ðə; ði][ləʊn] [prɛr] - [iː] - [iː] . . . . "

"	Oh	,	bury	us	not	on	the	lone	praire	-	e	-	e	.	.	.	.	"
"	哦	,	埋葬	我们	不是	在	这	孤独	草原	-	e	-	e	.	.	.	.	"

"哦，请不要把我们埋葬在那片孤寂的草原上……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神